

ERABAKIA- Bizkaiko Foru Aldundiak eta Centro de Orientacion Familiar Lagungo de Bilbao fundazioak indarkeria matxistaren biktimen esku-hartze psikosozialerako programa pilotua emateko sinatu beharreko lankidetzahitzarmena baimentzen duena

ACUERDO por el que se autoriza el convenio de colaboracion a suscribir entre la Diputacion Foral de Bizkaia y la Fundación Centro de Orientación Familiar Lagungo de Bilbao para la prestación del programa piloto de intervención psicosocial de las victimas de violencia machista

Azaroaren 25eko 27/1983 Legeak, Autonomia Erkidego Osorako Erakundeen eta bertako Lurralde Historikoetako Foru Jardute-Erakundeen arteko harremani buruzkoak, Lurralde Historikoei ematen die, euren Lurraldearen barruan, Gizarte Laguntza, Emakume Izaera eta bestelako gaitan Autonomia Erkidego osorako Erakundeek duten legeria betearazteko ardura. Era berean Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 30. artikulua gizarte foru zerbitzuek dituzten eskumenak ezartzen ditu eta legezko testu beraren 41. artikulua ezarri du foru aldundiek eskumenak dituztela gizarte zerbitzuen arloetan.

La Ley 27/1983, de 25 de Noviembre, de "Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos", atribuye a los Territorios Históricos la ejecución, dentro de su Territorio, de la legislación de las Instituciones Comunes en materia de Asistencia Social, Desarrollo Comunitario, Condición Femenina, etc. El artículo 30 de la Ley de 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales dispone las competencias de los Servicios Sociales forales y el artículo 41 del mismo texto legal otorga a las Diputaciones Forales competencias en materia de servicios sociales de atención secundaria.

Hitzarmen honen esparruan ezartzen den lotura juridikoaren xedea kontratu-jardueran sar daiteke. Hala ere, jarduera hori sektore publikoko kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen aplikazio-esparrutik kanpo utziko litzateke, zehazki, 6.2 artikuluan eta berrogeita bederatzigarren xedapen gehigarrian.

El objeto de la relación jurídica que se establece en el marco del presente convenio es susceptible de encuadrarse en la actividad contractual. Sin embargo, esta actividad se excluiría del ámbito de aplicación de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por así disponerlo su artículo 6.2 y la Disposición Adicional cuarenta y novena.

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legean gizarte zerbitzuen euskal sistemaren katalogoa eta prestazioak deskribatzen dira (21 eta 22. artikulua).

La Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales describe el catálogo y cartera de prestaciones del sistema vasco de servicios sociales (Artículos 21 y 22).





Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 22.2 artikulua honako hau ezartzen du Bigarren Mailako Arreta Zerbitzutat:

2.7.5. Arreta soziojuridikoko eta psikosozialeko zerbitzuak, emakumeei, adingabeei, adinekoei eta desgaitasuna duten pertsonen etxeko tratu txarrak eta sexu-erasoak gertatzen zaizkienean

Bizkaiko Foru Aldundiaren Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Erregelamendu Organikoa onartzen duen ekainaren 30eko 66/2020 Foru Dekretuaren 19.1) artikulua honako eginkizun hauek esleitzen dizkio Emakumeak babesteko eta Familiei laguntzeko Zerbitzuari:

"Emakumeak babesteko eta Familiei laguntzeko Zerbitzuari esleitzen zaizkio indarrean dagoen araudiak gizarte-zerbitzuen arloan foru-aldundiei esleitzen dizkien eginkizunak, emakumearen aurkako indarkeria matxistaren biktimei zuzendutako babesaren arloan, salerosketaren biktimak barne; emakumeen ahalduntzera, egoera ahulean dauden haurrei laguntzera eta familiei laguntzera bideratutako ekimenak garatuko ditu."

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 60.1. artikulua ondokoa ezarri du: "Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, beren eskumenen eremuan, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko zerbitzuen eskaintza antolatu ahal izango dute, honako formula hauen bidez: zuzeneko kudeaketa, itunak lege honetan aurreikusitako itun-araubidearen bidez, zeharkako kudeaketa Administrazio Publikoen kontratazio araudiaren esparruan, eta hitzarmenak irabazi-asmorik gabeko erakundeekin." Artikulu beraren 3. paragrafoan ondokoa esaten du: "Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, koordinazioko eta lankidetzako, gizarte-ekimenaren sustapeneko eta baliabideen aprobetxamendu osoko, arrazional eta

El artículo 22.2 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales establece como un Servicio de Atención Secundaria la siguiente:

2.7.5. Servicios de atención sociojurídica y psicosocial de las situaciones de maltrato doméstico y agresiones sexuales a mujeres, a personas menores de edad, a personas mayores y a personas con discapacidad

El artículo 19.1) del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 66/2020, de 30 de junio, por el que se aprueba el Reglamento Orgánico del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia atribuye al Servicio de Mujer e Intervención Familiar la función de:

"Al Servicio de Mujer e Intervención Familiar se le atribuye el ejercicio de funciones que en materia de servicios sociales se atribuye por la normativa vigente a las Diputaciones Forales en el ámbito de la protección orientada a las víctimas de violencia machista contra la mujer, incluidas las víctimas de trata; desarrollará iniciativas orientadas al empoderamiento de la mujer, a la atención a la infancia en situación de vulnerabilidad y la atención y apoyo a las familias."

El Artículo 60.1 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre de Servicios Sociales dispone "Las administraciones públicas vascas, en el ámbito de sus competencias, podrán organizar la prestación de los servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales a través de las siguientes fórmulas: gestión directa, régimen de concierto previsto en la presente ley, gestión indirecta en el marco de la normativa de contratación de las administraciones públicas, y convenios con entidades sin ánimo de lucro.", añadiendo el párrafo 3 de este mismo artículo que "Las administraciones públicas vascas, en aplicación de los principios de coordinación y cooperación, promoción de la iniciativa social y aprovechamiento integral, racional y eficiente





eraginkorreko printzipioak aplikatuz, egoki gertatzen denetan, gizarte-ekimen pribatuak garatzen dituen gaitasunak eta baliabideak aprobetxatzen ahaleginduko dira, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko prestazio eta zerbitzuen horniketa ziurtatzeko asmoz.”

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 69. artikuluan ezarri denaren arabera, “Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek hitzarmenak ezar ditzakete irabazi-asmorik gabeko gizarte-ekimeneko erakundeekin, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan sartutako prestazio eta zerbitzuen horniketarako; baldin eta, erakundearen jarduera edo dagokion prestazioa edo zerbitzua berezia, premiazkoa, berritzailea edo esperimental izaki, itun-arabidea aplikatzea komeni ez bada, ituna nola arautu den aintzat hartuta, eta betiere hori behar bezala egiaztatzen bada.

Erakundea Euskadiko hirugarren gizarte-sektorearen barne dago maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 2., 3. eta 4. artikuluekin bat eginez, baita Lege horren 12.3. artikuluan aurreikusitakoa betez ere, eta jarduera berezia gauzatzen duen erakundea da:

1. Erakunde bezala:
 - a) lurralde eta kolektibo batera lotuta dago
 - b) balizko etekinak elkartearen misiorako berriz inbertitzen ditu (elkarte horren kasuan, figura juridikotik eratorriko betekizuna da).
 - c) erantzukizun publikoko zerbitzuak emateaz gain, interes orokorreko beste jarduera batzuetan ere parte hartzen du.
2. Esku-hartzearen ezaugarriei dagokienez, erantzukizun publikoko zerbitzuen balioa handitzen du pertsonen egiten dien arretari esker; honelako arreta eskaintzen du:
 - a) pertsonalizatua, zerbitzuak egokituz, esku-hartzeak egokituz, zerbitzu berberaren barruan eta zerbitzu desberdinetatik bideratutako esku-hartzeen multzoa, pertsona eta familia

de los recursos, procurarán aprovechar, siempre que resulte adecuado, las capacidades y recursos desarrollados por la iniciativa privada social con el fin de garantizar la provisión de las prestaciones y servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.”

El Artículo 69 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre de Servicios Sociales dispone “Las administraciones públicas vascas podrán establecer convenios con entidades de iniciativa social sin ánimo de lucro para la provisión de prestaciones y servicios integrados en el catálogo del Sistema Vasco de Servicios Sociales en aquellos supuestos en los que la singularidad de la actividad de la entidad o de la prestación o servicio del que se trate, su carácter urgente o su carácter innovador y experimental, aconsejen la no aplicación del régimen de concierto en los términos en los que el mismo se regule y así se motive.

La entidad forma parte del tercer sector social de Euskadi, de conformidad con lo previsto en los artículos 2, 3 y 4 de la Ley 6/2016, de 12 de mayo y, de conformidad con lo previsto en el artículo 12.3 de la referida ley, y constituye también una entidad cuya actividad tiene un carácter singular:

1. Como organización:
 - a) se encuentra vinculada a un territorio y colectivo
 - b) reinvierte cualquier eventual beneficio en su misión (en su caso, ésta constituye una obligación derivada de su figura jurídica)
 - c) combina la participación en la provisión de servicios de responsabilidad pública con otras actividades sociales de interés general.
2. Y, por lo que respecta a las características de su intervención, añaden valor a la provisión de servicios de responsabilidad pública ofreciendo a personas una atención:
 - a) personalizada, adecuando los servicios, las intervenciones dentro de un mismo





bakoitzaren beharrianetara eta bilakaerara

- b) Integrala, hainbat zerbitzu konbinatuz eta laguntza sozialeko funtzioa bere gain hartuz; azken hori erantzukizun publikoko alor edo sistema bat baino gehiagokoa izan daiteke
- c) beharrianen bilakaerara aurreratzen eta erantzunetan berritzen jarraitzen du.

Azken finean, kasu honetan, eta modu berezian, antolaketaren eta bere esku-hartzearen ezaugarri guztiak betetzen dira, eta horiek ahalbidetzen dute erakunde baten jarduera izaera bereiziko jarduera izatea. Horrez gain, harremana dute Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritzaren ereduarekin.

Eta, horrenbestez, aipatutako zerbitzua emateko hitzarmena justifikatuta geratu da. Horren bidez, elkarteak foru erantzukizuneko gizarte zerbitzuei, hitzarmen honek xede duen zerbitzua bezalakoei, erantsitako balioa aitortu, zaindu eta bultzatu nahi da, honako hauek osatutakoa: baliabideak beharretara moldatzea, hartzaileen parte-hartzea, gertutasuna, pertsonalizazioa, diziplina artekotasuna, arreta integrala eta jarraitua eta prebentzioa.

2023ko maiatzaren 31n amaituko da Bizkaiko Foru Aldundiak eta Bilboko Lagungo Familia Orientaziorako Zentroa Fundazioak sinatutako lankidetzak-hitzarmena, indarkeria matxistaren biktimen esku-hartze psikosozialerako programa pilotua emateko.

Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiak Lagungok emandako zerbitzua oso ondo baloratu eta egokitzen du, hori dela eta beharrezkoa da hitzarmen berri bat sinatzea prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzko 185/2015 Dekretuaren 2.7.5 fitxan ezarritakoa betetzeko, zeina foru eskumena baita.

Hitzarmen hau sinatzen duen erakunde

servicio y el conjunto de la intervención llevada a cabo, desde diferentes servicios, a las necesidades de cada persona y su evolución.

- b) integral, mediante la combinación de diferentes servicios y la asunción de una función de acompañamiento social que puede abarcar incluso más de un ámbito o sistema de responsabilidad pública.
- c) continúa, anticipándose a la evolución de las necesidades e innovando en las respuestas.

En definitiva, en este caso, y de manera especial, se cumplen todas y cada una de las características de la organización y de su intervención, que permiten caracterizar la actividad de una entidad como actividad de carácter singular y que guardan relación con el modelo de intervención impulsado desde la Dirección General de Inclusión Social.

Y, por tanto, se justifica la formalización de un convenio para la provisión del servicio referido a efectos de reconocer, preservar, y potenciar, el valor añadido por la entidad a la provisión de servicios sociales de responsabilidad foral como el referido en este convenio, en términos de adaptación de los recursos a las necesidades, participación de las personas destinatarias, proximidad, personalización, interdisciplinariedad, integralidad y continuidad de la atención, y prevención.

Que el 31 de mayo de 2023 vence el Convenio de colaboración suscrito entre la Diputación Foral de Bizkaia y la Fundación Centro de Orientación Familiar Lagungo de Bilbao para la prestación del programa piloto de intervención psicossocial de las víctimas de violencia machista.

La Dirección General de Inclusión Social habiendo valorado el servicio prestado por Lagungo, considera necesario y oportuno firmar un nuevo convenio para dar cumplimiento a la ficha 2.7.5 del Decreto de Cartera, ficha que es de obligada prestación por parte de la Diputación Foral de Bizkaia.

La entidad colaboradora firmante del presente





laguntzailea irabazi-asmorik gabeko erakunde bat da, gizartearen zerbitzurako orientazio nabarmena duena, eta, besteak beste, herritar, pertsona eta erakunde guztiei, inolako diskriminaziorik gabe, beren erlijio-sinesmenengatik, ideia politikoengatik, egoera ekonomikoagatik, sexuagatik, arrazengatik edo beste edozein inguruabarrengatik, familia-bizitza egokia eraikitzeko orientazio-, aholkularitza- eta terapia-zerbitzu espezializatuak eskaintzen dizkiena.

Hortaz, Administrazio Publikoaren eta hirugarren gizarte-sektoreko erakunde baten arteko hitzarmen bat da, 12/2008 Legean eta 185/2015 Dekretuan zehazturiko gizarte-helburuak erdiestea bilatzen duena, azalpen-zati honetan adierazitakoaren arabera; hitzarmen hau Administrazio Publikoaren eta zuzenbide pribatuko subjektu baten artean sinaturiko hitzarmenen tipologiaren barruan kokatzen da (40/2015 Legearen 47.2.c artikulua).

5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, abenduaren 3koa, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duenaren bosgarren xedapen gehigarriak, 1. paragrafoan ezarri dena betez, Bizkaiko Foru Aldundiak eskumenak ditu interes publikoko jardueren prestazioari lotuta dauden erakunde publiko edo pribatuekin lankidetzat hitzarmenak egiteko, eta, zehatzago esateko, erakunde horien xedea gizarte zerbitzuen esparrua denean

Hori dela eta, goian azalduko gaikuntza dela eta, hitzarmena sinatzen da Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Centro de Orientacion Familiar Lagungo de Bilbao Fundazioaren artean.

Azalduko dela bide, Bizkaiko Kondaira Lurraldeko Foru Erakundeen Hautapen, Antolaketa, Erregimen eta Funtzionamenduari buruzko otsailaren 13ko Foru Arauko 17, 28, 39 eta 66. artikuluetan eta Foru Dekretu Arauemailea, abenduaren 3koa Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duenaren bosgarren xedapen gehigarriaren 1. paragrafoak

convenio es una institución sin ánimo de lucro con una marcada orientación al servicio de la sociedad que tiene, entre otros, ofrecer a todos los ciudadanos, personas y entidades, sin discriminación alguna por razón de sus creencias religiosas, ideas políticas, situación económica, sexo, razas o cualquier otra circunstancia, servicios especializados de orientación, asesoramiento y terapia, conducentes a la construcción de una vida familiar satisfactoria.

Se trata por tanto, de un convenio entre una Administración Pública y una entidad del tercer sector social que busca la consecución de los fines sociales detallados en la Ley 12/2008 y en el Decreto 185/2015, de conformidad con lo señalado en la presente parte expositiva, enmarcándose el presente convenio dentro de la tipología de convenios firmados entre una Administración Pública y un sujeto de Derecho privado (artículo 47.2.c de la Ley 40/2015).

Que la Disposición Adicional Quinta del Decreto Foral Normativo 5/2013 de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria en su párrafo nº 1 faculta a la Diputación Foral de Bizkaia para celebrar convenios de colaboración con entidades públicas o privadas relacionadas con la prestación de actividades de interés público y, en concreto, cuando tengan como objeto el ámbito de los servicios sociales.

Es por ello que debido a la habilitación arriba expuesta se celebra el Convenio entre la Diputación Foral de Bizkaia y la Fundación Centro de Orientación Familiar Lagungo de Bilbao.

En virtud de lo expuesto y vistos los arts.17, 28, 39 y 66 de la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, régimen y funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia, y en uso de las facultades conferidas por la Disposición Adicional Quinta del Decreto Foral Normativo 5/2013 de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral





emandako ahalmenak erabiliz, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko foru diputatu andreaki honako proposamen hau egiten zaio, egokitzat jotzen badu, Bizkaiko Foru Aldundiari aurkez diezaion, aztertu eta onets dezan:

5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria en su párrafo nº 1 se eleva propuesta a la Ilma. Sra. Diputada Foral, Titular del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad para que si lo estima pertinente, someta a la consideración de la Diputación Foral de Bizkaia, para su estudio y aprobación, la siguiente:

AKORDUA

LEHENA.- Baimena ematea, BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN eta CENTRO DE ORIENTACION FAMILIAR LAGUNGO DE BILBAO FUNDAZIOAREN (IFZ G48554430) ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA, INDARKERIA MATXISTAREN BIKTIMEN ESKUHARTZE PSIKOSOZIALERAKO PROGRAMA BAT ESKAINTZEKO, Akorduari eranstean zaien testuaren terminoetan jasotakoaren arabera.

Hitzarmen horren testua erantsi da. Bertan jasota daude alderdiek euren gain hartutako betebeharrak eta elkarrekiko konpromisoak, hirugarren puntuan adierazitako finantza-ekarpena barne.

BIGARRENA.- Hitzarmen honen indarraldia berau sinatzen den egunetik 2023ko abenduaren 31ra arte izango da.

Baina ondorio ekonomikoak izango ditu 2023ko ekainaren 1etik.

Aurreko paragrafoan aurreikusitako epea amaitu baino lehen, hitzarmena sinatu duten alderdiek aho batez adostu ahal izango dute hitzarmena luzatzea, gehienez beste BI URTEZ (urteko edo bi urteko luzapena izan daiteke) edo azkentzea.

Luzapenaren urteko prezioa 260.571,43 eurokoa izango da.

HIRUGARRENA: Hitzarmenaren prezioa EHUN ETA BERROGEITA HAMABI MILA EURO (152.000 €) da, BEZ kanpo, 2023eko ekainaren 1tik abenduaren 31rarteko epealdian.

ACUERDO

PRIMERO.- Autorizar, el CONVENIO DE COLABORACION A SUSCRIBIR ENTRE LA DIPUTACION FORAL DE BIZKAIA Y LA FUNDACIÓN CENTRO DE ORIENTACIÓN FAMILIAR LAGUNGO DE BILBAO (NIF G48554430) PARA OFRECER UN PROGRAMA DE INTERVENCIÓN PSICOSOCIAL DE LAS VICTIMAS DE VIOLENCIA MACHISTA, en los términos del texto que se adjunta al presente acuerdo.

En el citado Convenio, cuyo texto se adjunta, se recogen las obligaciones y compromisos asumidos entre las partes, incluida la aportación financiera indicada en el punto tercero.

SEGUNDO.- El plazo de vigencia del presente Convenio se extenderá desde la fecha de su firma hasta el 31 de diciembre de 2023.

No obstante surtirá efectos económicos desde el 1 de junio de 2023.

Antes de la finalización del plazo previsto en el apartado anterior, las partes firmantes del convenio podrán acordar unánimemente su prórroga por un periodo máximo de DOS AÑOS adicionales (pudiendo ser la prórroga anual o bianual) o su extinción.

El precio anual de la prórroga sera: 260.571,43 euros

TERCERO.- El precio del convenio asciende a CIENTO CINCUENTA Y DOS MIL EUROS (152.000 €), cantidad exenta de IVA, en el periodo que abarca desde el 1 de junio hasta el 31 de diciembre de 2023.





Hitzarmen hau sinatzeak sortuko dituen betebeharrak ordaintzera bideratutako baliabide ekonomikoak Bizkaiko Lurralde Historikoaren aurrekontu orokorretatik aterako dira.

Finantza-ekarpena, 2023 ekitaldirako aurrekontuetako partida honen kargura egingo da:

Organikoa: 0902

Programa: 232113

Ekonomikoa: 23708

Proiektuaren zk.: 2022/0116

- 2023. urtea: 152.000 euro.

Hileko ordainketak: 21.714,28 € 2023ko ekainetik azarora, eta 21.714,32 € abenduan.

LAUGARRENA: Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko foru diputatu andre txit argiari ahalmena ematea aipatutako hitzarmena Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean sinatzeko, bai ere hitzarmena garatu, interpretatu, betearazi, luzapena eta aplikatzeko beharrezko diren foru-agindu guztiak eman ditzan, baita hura idaztean egindako akats materialen zuzenketak ere, bai eta hitzarmenaren guztizko prezioan ondorio ekonomikorik eragiten ez duten aldaketak egitea ere.

BOSTGARRENA: Erabaki honen berri ematea Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari eta Centro de Orientacion Familiar Lagungo de Bilbao Fundazioari, eta erabaki hori Ogasun eta Finantza Sailaren Fiskalizazio Zerbitzuari helaraztea.

Los recursos económicos destinados a sufragar las obligaciones derivadas de la suscripción de este Convenio procederán de los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia.

La aportación financiera se realizará con cargo a la siguiente partida presupuestaria correspondiente al ejercicio 2023:

Orgánico: 0902

Programa: 232113

Económico: 23708

Proyecto nº: 2022/0116

- Año 2023: 152.000 euros

Pagos mensuales de: 21.714,28 € en los meses de junio a noviembre, y de 21.714,32 € en el mes de diciembre de 2023.

CUARTO.- Facultar expresamente a la Ilma. Sra. Diputada Foral del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad para que en nombre de la Diputación Foral de Bizkaia proceda a la firma del mencionado convenio, así como para dictar cuantas órdenes forales resulten procedentes en orden al desarrollo, interpretación, ejecución, prórroga y aplicación del Convenio, las subsanaciones de errores materiales en la redacción del mismo, así como las modificaciones que no supongan repercusión económica en el precio total del convenio.

QUINTO.- Notificar el presente Acuerdo al Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, a la Fundación Centro de Orientación Familiar Lagungo de Bilbao, y dar traslado del mismo al Servicio de Fiscalización del Departamento de Hacienda y Finanzas.





Emakumeak babesteko eta familiei laguntzeko zerbitzuko burua, / Jefa del Servicio de Mujer e Intervención Familiar. ELENA ALVAREZ GONZÁLEZ.

O.E/VºBº

Gizarte Inklusioa sustatzeko zuzendari nagusia/ Director general de Inclusión Social. MANUEL OSCAR SECO REVILLA.

Aurreko tramitean ezarri denarekin bat, Gobernu Kontseiluari aurkeztu behar zaio. / De conformidad con el trámite precedente, elévese al Consejo de Gobierno.

Enplegua, gizarte inklusioa eta berdintasuna sustatzeko Saileko foru diputatua/ La diputada foral del Departamento de empleo, inclusión social e igualdad. Mª TERESA LAESPADA MARTÍNEZ.





BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA CENTRO DE ORIENTACION FAMILIAR LAGUNGO DE BILBAO FUNDAZIOAREN (IFZ: G48554430) ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA, INDARKERIA MATXISTAREN BIKTIMENTZAKO ESKU-HARTZE PSIKOSOSIALEKO PROGRAMA BAT EMATEKO

BILDU DIRA

Alde batetik, M^a TERESA LAESPADA MARTINEZ andrea, Bizkaiko Foru Aldundiaren Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko foru diputatu txit argia.

Eta beste aldetik, JON ELORDUI ORTUONDO jauna (NAN zk: 14.596.105-Y), CENTRO DE ORIENTACION FAMILIAR LAGUNGO DE BILBAO FUNDAZIOAREN (IFZ: G48554430) izenean; erakunde hau Gizarte Zerbitzuen Foru Erregistroan 2002ko azaroaren 25ean 315 zenbakiarekin inskribatuta dago.

Alderdi biek hitzarmen hau egiteko besteko ahalmen legala dutela aitortu dute eta ondokoa

ADIERAZTEN DUTE

I.- Azaroaren 25eko 27/1983 Legeak, Autonomia Erkidego Osorako Erakundeen eta bertako Lurralde Historikoetako Foru Jardute-Erakundeen arteko harremanei buruzkoak, Lurralde Historikoei ematen die, euren Lurraldearen barruan, Gizarte Laguntza, Emakume Izaera eta bestelako gaitan Autonomia Erkidego osorako Erakundeek duten legeria betearazteko ardura. Era berean Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 30. artikulua gizarte foru zerbitzuek dituzten eskumenak ezartzen ditu eta legezko testu beraren 41. artikulua ezarri du foru aldundiek eskumenak dituztela gizarte zerbitzuen arloetan.

Lege horren 7. artikuluan gizarte zerbitzuen sistema arautuko duten abiaburu orokorrak zehaztu dira. Horko lehenengo atalean adierazten da gizarte zerbitzuen sistema botere publikoen erantzukizuna dela, eta botere publikoek bermatu beharko dituztela EAEko Gizarte Zerbitzuen eta Prestazioen Katalogoko prestazioak eta zerbitzuak eskuragarri eta jasotzeko moduan daudela

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y LA FUNDACIÓN CENTRO DE ORIENTACIÓN FAMILIAR LAGUNGO DE BILBAO (NIF G48554430) PARA LA PRESTACIÓN DE UN PROGRAMA DE INTERVENCIÓN PSICOSOCIAL DE LAS VÍCTIMAS DE VIOLENCIA MACHISTA

SE REÚNEN

De una parte, Dña. M^a TERESA LAESPADA MARTINEZ, Ilma. Diputada Foral del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia.

Y de otra D. JON ELORDUI ORTUONDO con D.N.I. 14.596.105-Y, en representación de la FUNDACIÓN CENTRO DE ORIENTACIÓN FAMILIAR LAGUNGO DE BILBAO, con NIF G48554430, entidad inscrita con fecha 25 de noviembre de 2002 en el Registro Foral de Servicios Sociales con el número 315.

Ambas partes se reconocen capacidad legal suficiente para otorgar el presente Convenio y

MANIFIESTAN

I.- La Ley 27/1983, de 25 de noviembre, de "Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos", atribuye a los Territorios Históricos la ejecución, dentro de su Territorio, de la legislación de las Instituciones Comunes en materia de Asistencia Social, Desarrollo Comunitario, Condición Femenina, etc. El artículo 30 de la Ley de 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales dispone las competencias de los Servicios Sociales forales y el artículo 41 del mismo texto legal otorga a las Diputaciones Forales competencias en materia de servicios sociales de atención secundaria.

Dicha ley, en su artículo 7 determina los principios generales por los que se regirá el sistema de servicios sociales, señalando en su apartado primero que dicho sistema es responsabilidad de los poderes públicos y que los mismos deberán garantizar la disponibilidad y acceso a las prestaciones y servicios regulados en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.



Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legean gizarte zerbitzuen euskal sistemaren katalogoa eta prestazioak deskribatzen dira (21 eta 22. artikulua).

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 22.2 artikuluan honako hauek jaso dira bigarren mailako arretako zerbitzutzat:

2.7.5. Emakumeen, adingabeen, adinekoen eta desgaitasunen bat duten pertsonen aurkako etxeko tratu txarren eta sexu-erasoen egoerei arreta soziojuridikoa eta psikosoziala emateko zerbitzuak.

Beste alde batetik, gizarte zerbitzuen gaietan zereginak zehazten dituen uztailaren 30eko 155/2001 Dekretuaren 3. artikulua ezartzen duenez, Foru Aldundiek giza-talde berezientzako zentro eta zerbitzuak bermatu beharko dituzte. Horiek biztanleen beharrei erantzuteko adinako edukiera eduki beharko dute, gizarte-zerbitzu bereziak diren aldetik eta aipamen berezia egiten zaie beste giza-talde kaltetu batzuentzako zentro eta zerbitzuei (1.4 puntu).

Bizkaiko Foru Aldundiaren Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Erregelamendu Organikoa onartzen duen ekainaren 30eko 66/2020 Foru Dekretuaren 19.1) artikulua honako eginkizun hauek esleitzen dizkio Emakumeak babesteko eta Familiei laguntzeko Zerbitzuari:

"Emakumeak babesteko eta familiei laguntzeko Zerbitzuari esleitzen zaizkio indarrean dagoen araudiak gizarte-zerbitzuen arloan foru-aldundiei esleitzen dizkien eginkizunak, emakumearen aurkako indarkeria matxistaren biktimei zuzendutako babesaren arloan, salerosketaren biktimek barne; emakumeen ahalduntzera, egoera ahulean dauden haurrei laguntzera eta familiei laguntzera bideratutako ekimenak garatuko ditu."

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 60.1. artikulua ondokoa ezarri du: "Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, beren eskumenen eremuan, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio

La Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales describe el catálogo y cartera de prestaciones del sistema vasco de servicios sociales (Artículos 21 y 22).

El artículo 22.2 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales establece como un Servicio de Atención Secundaria la siguiente:

2.7.5. Servicios de atención sociojurídica y psicosocial de las situaciones de maltrato doméstico y agresiones sexuales a mujeres, a personas menores de edad, a personas mayores y a personas con discapacidad

Por otro lado, el artículo 3 del Decreto 155/2001, de 30 de julio, de determinación de funciones en materia de servicios sociales, establece que las Diputaciones Forales deberán garantizar la existencia de centros y servicios destinados a colectivos específicos, con capacidad suficiente para responder a las necesidades de la población, en su calidad de servicios sociales especializados, haciendo referencia expresa a los centros y servicios destinados a los colectivos en situación de vulnerabilidad (punto 1.4).

El artículo 19.1) del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 66/2020, de 30 de junio, por el que se aprueba el Reglamento Orgánico del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia atribuye al Servicio de Mujer e Intervención Familiar la función de:

"Al Servicio de Mujer e Intervención Familiar se le atribuye el ejercicio de funciones que en materia de servicios sociales se atribuye por la normativa vigente a las Diputaciones Forales en el ámbito de la protección orientada a las víctimas de violencia machista contra la mujer, incluidas las víctimas de trata; desarrollará iniciativas orientadas al empoderamiento de la mujer, a la atención a la infancia en situación de vulnerabilidad y la atención y apoyo a las familias."

El Artículo 60.1 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre de Servicios Sociales dispone "Las administraciones públicas vascas, en el ámbito de sus competencias, podrán organizar la prestación de los servicios del Catálogo de Prestaciones y





eta Zerbitzuen Katalogoko zerbitzuen eskaintza antolatu ahal izango dute, honako formula hauen bidez: zuzeneko kudeaketa, itunak lege honetan aurreikusitako itun-araubidearen bidez, zeharkako kudeaketa Administrazio Publikoen kontratazio araudiaren esparruan, eta hitzarmenak irabazi-asmorik gabeko erakundeekin.” Artikulu beraren 3. paragrafoan ondokoa esaten du: “Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, koordinazio eta lankidetzako, gizarte-ekimenaren sustapeneko eta baliabideen aprobetxamendu osoko, arrazional eta eraginkorreko printzipioak aplikatuz, egoki gertatzen denetan, gizarte-ekimen pribatuak garatzen dituen gaitasunak eta baliabideak aprobetxatzen ahaleginduko dira, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko prestazio eta zerbitzuen horniketa ziurtatzeko asmoz.”

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 69. artikuluan ezarri denaren arabera, “Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek hitzarmenak ezar ditzakete irabazi-asmorik gabeko gizarte-ekimeneko erakundeekin, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan sartutako prestazio eta zerbitzuen horniketarako; baldin eta, erakundearen jardura edo dagokion prestazioa edo zerbitzua berezia, premiazkoa, berritzailea edo esperimental izaki, itun-araua aplikatzea komeni ez bada, ituna nola arautu den aintzat hartuta, eta betiere hori behar bezala egiaztatzen bada”.

Erakundea Euskadiko hirugarren gizarte-sektorearen barne dago maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 2., 3. eta 4. artikuluekin bat eginez, baita Lege horren 12.3. artikuluan aurreikusitakoa betez ere, eta jardura berezia gauzatzen duen erakundea da:

1. Erakunde bezala:
 - a) lurralde eta kolektibo batera lotuta dago
 - b) balizko etekinak elkarrearen misiorako berriz inbertitzen ditu (elkarte horren kasuan, figura juridikotik eratorriko betekizuna da).
 - c) erantzukizun publikoko zerbitzuak emateaz gain, interes orokorreko beste

Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales a través de las siguientes fórmulas: gestión directa, régimen de concierto previsto en la presente ley, gestión indirecta en el marco de la normativa de contratación de las administraciones públicas, y convenios con entidades sin ánimo de lucro.”, añadiendo el párrafo 3 de este mismo artículo que “Las administraciones públicas vascas, en aplicación de los principios de coordinación y cooperación, promoción de la iniciativa social y aprovechamiento integral, racional y eficiente de los recursos, procurarán aprovechar, siempre que resulte adecuado, las capacidades y recursos desarrollados por la iniciativa privada social con el fin de garantizar la provisión de las prestaciones y servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.”

El Artículo 69 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre de Servicios Sociales dispone “Las administraciones públicas vascas podrán establecer convenios con entidades de iniciativa social sin ánimo de lucro para la provisión de prestaciones y servicios integrados en el catálogo del Sistema Vasco de Servicios Sociales en aquellos supuestos en los que la singularidad de la actividad de la entidad o de la prestación o servicio del que se trate, su carácter urgente o su carácter innovador y experimental, aconsejen la no aplicación del régimen de concierto en los términos en los que el mismo se regule y así se motive”.

La entidad forma parte del tercer sector social de Euskadi, de conformidad con lo previsto en los artículos 2, 3 y 4 de la Ley 6/2016, de 12 de mayo y, de conformidad con lo previsto en el artículo 12.3 de la referida ley, y constituye también una entidad cuya actividad tiene un carácter singular:

1. Como organización:
 - a) se encuentra vinculada a un territorio y colectivo
 - b) reinvierte cualquier eventual beneficio en su misión (en su caso, ésta constituye una obligación derivada de su figura jurídica)
 - c) combina la participación en la provisión de servicios de responsabilidad pública con





jarduera batzuetan ere parte hartzen du.

2. Esku-hartzearen ezaugarriei dagokienez, erantzukizun publikoko zerbitzuen balioa handitzen du pertsonaiei egiten dien arretari esker; honelako arreta eskaintzen du:
 - a) pertsonalizatua, zerbitzuak egokituz, esku-hartzeak egokituz, zerbitzu berberaren barruan eta zerbitzu desberdinetatik bideratutako esku-hartzeen multzoa, pertsona eta familia bakoitzaren beharizanetara eta bilakaerara
 - b) Integrala, hainbat zerbitzu konbinatuz eta laguntza sozialeko funtzioa bere gain hartuz; azken hori erantzukizun publikoko alor edo sistema bat baino gehiagokoa izan daiteke
 - c) beharizaren bilakaerara aurreratzen eta erantzunetan berritzen jarraitzen du.

Azken finean, kasu honetan, eta modu berezian, antolaketaren eta bere esku-hartzearen ezaugarri guztiak betetzen dira, eta horiek ahalbidetzen dute erakunde baten jardura izaera bereiziko jardura izatea. Horrez gain, harremana dute Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritzaren ereduarekin.

Eta, horrenbestez, aipatutako zerbitzua emateko hitzarmena justifikatuta geratu da. Horren bidez, elkarteak foru erantzukizuneko gizarte zerbitzuei, hitzarmen honek xede duen zerbitzua bezalakoei, erantsitako balioa aitortu, zaindu eta bultzatu nahi da, honako hauek osatutakoa: baliabideak beharretara moldatzea, hartzaileren parte-hartzea, gertutasuna, pertsonalizazioa, diziplina artekotasuna, arreta integrala eta jarraitua eta prebentzioa.

2023ko maiatzaren 31n amaituko da Bizkaiko Foru Aldundiak eta Bilboko Lagungo Familia Orientaziorako Zentroa Fundazioak sinatutako lankidetzaren hitzarmena, indarkeria matxistaren biktimen esku-hartze psikosozialerako programa pilotua emateko.

Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiak Lagungok emandako zerbitzua oso ondo

otras actividades sociales de interés general.

2. Y, por lo que respecta a las características de su intervención, añaden valor a la provisión de servicios de responsabilidad pública ofreciendo a personas una atención:
 - a) personalizada, adecuando los servicios, las intervenciones dentro de un mismo servicio y el conjunto de la intervención llevada a cabo, desde diferentes servicios, a las necesidades de cada persona y su evolución.
 - b) integral, mediante la combinación de diferentes servicios y la asunción de una función de acompañamiento social que puede abarcar incluso más de un ámbito o sistema de responsabilidad pública.
 - c) continúa, anticipándose a la evolución de las necesidades e innovando en las respuestas.

En definitiva, en este caso, y de manera especial, se cumplen todas y cada una de las características de la organización y de su intervención, que permiten caracterizar la actividad de una entidad como actividad de carácter singular y que guardan relación con el modelo de intervención impulsado desde la Dirección General de Inclusión Social.

Y, por tanto, se justifica la formalización de un convenio para la provisión del servicio referido a efectos de reconocer, preservar, y potenciar, el valor añadido por la entidad a la provisión de servicios sociales de responsabilidad foral como el referido en este convenio, en términos de adaptación de los recursos a las necesidades, participación de las personas destinatarias, proximidad, personalización, interdisciplinariedad, integralidad y continuidad de la atención, y prevención.

Que el 31 de mayo de 2023 vence el Convenio de colaboración suscrito entre la Diputación Foral de Bizkaia y la Fundación Centro de Orientación Familiar Lagungo de Bilbao para la prestación del programa piloto de intervención psicossocial de las víctimas de violencia machista.

La Dirección General de Inclusión Social habiendo valorado el servicio prestado por Lagungo,





baloratu eta egokitzat jo du, hori dela eta beharrezkoa da hitzarmen berri bat sinatzea prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzko 185/2015 Dekretuaren 2.7.5 fitxan ezarritakoa betetzeko, zeina foru eskumena baita.

Hitzarmen honen erakunde kolaboratzaile sinatzailea irabazi asmorik gabeko erakunde bat da eta gizarteari zerbitzua ematea du helburu nagusi; besteak beste, herritar, pertsona eta erakunde guztiei, sinesmen erlijiosoengatik, ideia politikoengatik, egoera ekonomikoagatik, sexuagatik, arrazengatik edo beste edozein inguruabarrengatik inolako diskriminaziorik egin gabe, orientazio-, aholkularitza- eta terapia-zerbitzu espezializatuak eskaintzea, familia-bizitza egokia eraikitzeko.

Hortaz, Administrazio Publikoaren eta hirugarren gizarte-sektoreko erakunde baten arteko hitzarmen bat da, 12/2008 Legean eta 185/2015 Dekretuan zehazturiko gizarte-helburuak erdiestea bilatzen duena, azalpen-zati honetan adierazitakoaren arabera.

Eta, horrenbestez, aipatutako zerbitzua emateko hitzarmena justifikatuta geratu da. Horren bidez, erakundeak foru erantzukizuneko gizarte zerbitzuei, hitzarmen honek xede duen zerbitzua bezalakoei, erantsitako balioa aitortu, zaindu eta bultzatu nahi da, honako hauek osatutakoa: baliabideak beharretara moldatzea, hartzaileen parte-hartzea, gertutasuna, pertsonalizazioa, diziplina artekotasuna, arreta integrala eta jarraitua eta prebentzioa.

5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, abenduaren 3koa, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duenaren bosgarren xedapen gehigarriak, 1. paragrafoan ezarri dena betez, Bizkaiko Foru Aldundiak eskumenak ditu interes publikoko jardueren prestazioari lotuta dauden erakunde publiko edo pribatuekin lankidetzan hitzarmenak egiteko, eta, zehatzago esateko, erakunde horien xedea gizarte zerbitzuen esparrua denean

Gizarte Zerbitzuen abenduaren 5eko 12/2008

considera necesario y oportuno firmar un nuevo convenio para dar cumplimiento a la ficha 2.7.5 del Decreto de Cartera, ficha que es de obligada prestación por parte de la Diputación Foral de Bizkaia.

La entidad colaboradora firmante del presente convenio es una institución sin ánimo de lucro con una marcada orientación al servicio de la sociedad que tiene, entre otros, ofrecer a todos los ciudadanos, personas y entidades, sin discriminación alguna por razón de sus creencias religiosas, ideas políticas, situación económica, sexo, razas o cualquier otra circunstancia, servicios especializados de orientación, asesoramiento y terapia, conducentes a la construcción de una vida familiar satisfactoria.

Se trata por tanto, de un convenio entre una Administración Pública y una entidad del tercer sector social que busca la consecución de los fines sociales detallados en la Ley 12/2008 y en el Decreto 185/2015, de conformidad con lo señalado en la presente parte expositiva.

Y, por tanto, se justifica la formalización de un convenio para la provisión del servicio referido a efectos de reconocer, preservar, y potenciar, el valor añadido por la entidad a la provisión de servicios sociales de responsabilidad foral como el referido en este convenio, en términos de adaptación de los recursos a las necesidades, participación de las personas destinatarias, proximidad, personalización, interdisciplinariedad, integralidad y continuidad de la atención, y prevención.

Que la Disposición Adicional Quinta del Decreto Foral Normativo 5/2013 de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria en su párrafo nº 1 faculta a la Diputación Foral de Bizkaia para celebrar convenios de colaboración con entidades públicas o privadas relacionadas con la prestación de actividades de interés público y, en concreto, cuando tengan como objeto el ámbito de los servicios sociales.

Que a tenor del art. 55.1 de la Ley 12/2008, de 5



Legearen 55.1 artikulua dio “foru-aldundiek urtero, lege honetan eta lege honen garapeneko xe-dapenetan egozten zaizkien eskumenak egikaritzetik ondorioztatzen diren gastuei aurre egitera bideratutako diru kopuru nahikoak izendatuko dituztela bakoitzak bere aurrekontuetan, haien artean ezar ditzaketen finantza-lankidetzarako formulei kalte egin gabe”

II.- Hitzarmen honen esparruan ezartzen den lotura juridikoaren xedea kontratu-jardueran sar daiteke. Hala ere, jarduera hori sektore publikoko kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen aplikazio-esparrutik kanpo utziko litzateke, zehazki, 6.2 artikuluan eta berrogeita bederatzigarren xedapen gehigarrian.

III.- Hitzarmen hau Administrazio Publikoaren eta zuzenbide pribatuko subjektu baten artean sinaturiko hitzarmenen tipologiaren barruan kokatzen da (40/2015 Legearen 47.2.c artikulua), Administrazio Publikoaren eta zuzenbide pribatuko subjektu baten artean sinaturiko hitzarmenenak.

IV.- Bizkaiko Foru Aldundiak arreta psikosozialeko zerbitzua eman behar du emakumeen, adingabeen, adinekoren eta desgaitasunen bat duten pertsonen aurkako etxeko tratu txarren eta sexu-erasoen egoeretan.

Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiak beharrezko dela hitzarmen hau sinatzea Centro de Orientacion Familiar Lagungo de Bilbao Fundazioarekin, prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzko 185/2015 Dekretuaren 2.7.5 fitxan ezarritakoa betetzeko, zeina foru eskumena baita.

V.-Zerbitzua emateko, eta bera kontrolatzeko eta beraren jarraipena egiteko behar diren prozedura berariazkoak zehazte aldera, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak eta Centro de Orientacion Familiar Lagungo de Bilbao Fundazioak Hitzarmena sinatu behar dute. Hitzarmenak klausula hauek izango ditu:

de diciembre, de Servicios Sociales “las diputaciones forales consignarán anualmente en sus respectivos presupuestos cantidades suficientes destinadas a hacer frente a los gastos que se deriven del ejercicio de las competencias que se les atribuyen en la presente ley y en sus disposiciones de desarrollo, sin perjuicio de que también puedan establecer entre sí fórmulas de colaboración financiera”.

II.- El objeto de la relación jurídica que se establece en el marco del presente convenio es susceptible de encuadrarse en la actividad contractual. Sin embargo, esta actividad se excluiría del ámbito de aplicación de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por así disponerlo su artículo 6.2 y la Disposición Adicional Cuadragésimo novena.

III.- La tipología del presente convenio es la establecida en el artículo 47.2.c de la Ley 40/2015, del Régimen Jurídico del Sector Público, convenios firmados entre una Administración Pública y un sujeto de Derecho privado.

IV.-La Diputación Foral de Bizkaia debe prestar un servicio de atención psicosocial de las situaciones de maltrato doméstico y agresiones sexuales a mujeres, a personas menores de edad, a personas mayores y a personas con discapacidad

La Dirección General de Inclusión Social considera necesario firmar un convenio con la Fundación Centro de Orientación Familiar Lagungo de Bilbao para dar cumplimiento a la ficha 2.7.5 del Decreto de Cartera, que es competencia foral.

V.-Que para la prestación del servicio y a fin de establecer los procedimientos específicos para su control y seguimiento, procede formalizar el correspondiente Convenio entre la Diputación Foral de Bizkaia y la Fundación Centro de Orientación Familiar Lagungo de Bilbao que se ajustará a las siguientes:



KLAUSULAK

LEHENENGOA.- Hitzarmenaren xedea.

Hitzarmen honen xedea da lankidetzan jardun dezatela Bizkaiko Foru Aldundiak eta Bilboko Centro de Orientación Familiar Lagungo fundazioak, indarkeria matxistaren biktimekin esku-hartze psikosozialeko programa bat garatzeko, indarkeria matxistaren biktima diren emakumeei eta haien kargu dauden adingabeei zuzendutako arlo psikosozialeko metodologia batean oinarriturik.

Esku hartze psikosozial horiek generoaren ikuspegia kontuan hartuta egiten dira, emakumearen ahalduntzeari laguntza eskainiz.

-Hartzaileak

Indarkeria matxistaren zuzeneko eta zeharkako biktima diren pertsonen zuzenduta dago programa, eta halako tratutzat jotzen dira tratu txar fisikoak, tratu txar psikologikoak eta tratu txarrak eta sexu-abusuak.

BIGARRENA.- Egitarauaren xedea eta helburua.

Kalte emozionala eta tratamenduaren beharra edo beharrik eza baloratzea.

Eragin psikologikoari eta indarkeriaren eraginpean egoteak eragindako ondorioei buruzko esku-hartzea, eragindako kaltea konpontzeko.

Pertsonen euren bizi-esperientzia kontrastatzeko gune bat eskaintzea, euren egoera pertsonalari buruz hausnartzeko eta euren etorkizuneko bizimodua nora bideratu aztertzeko.

Laguntza espezializatua ematea, pertsonen defizit pertsonalak eta psikologikoak lehenagotzeko aukera emango diona.

Pertsonen trebetasun kognitiboak eta sozialak hobetzeko estrategiak ematea

Pertsonengan autonomia pertsonala sustatzea,

CLÁUSULAS

PRIMERA.- Objeto del Convenio.

Es objeto del presente Convenio la Colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia y la Fundación Centro de Orientación Familiar Lagungo de Bilbao para el desarrollo de un Programa de Intervención psicosocial con víctimas de violencia machista desde una metodología de corte psicosocial a mujeres víctimas de violencia machista y personas menores a su cargo.

Estas intervenciones, de carácter psicosocial, se realizan desde la perspectiva de género y con un enfoque que apoye el empoderamiento de la mujer.

-Personas Destinarias

El programa se dirige a personas víctimas de violencia machista directa e indirectamente entendiéndose dentro de la mismas, maltrato físico, maltrato psicológico y maltrato y abuso sexual.

SEGUNDA.- Objetivos y Finalidad del Programa.

Valoración del daño emocional y la necesidad o no de tratamiento.

Intervención sobre el impacto psicológico y las secuelas que la exposición a la violencia hayan ocasionado con el fin de reparar el daño causado

Facilitar a las personas un espacio de contraste de su experiencia de su experiencia vital, en el que puedan reflexionar sobre su situación personal y reconsiderar hacia donde orientar su futuro modo de vida

Proporcionar un apoyo especializado que permita a las personas recuperar los déficits personales y psicológicos

Dotar a las personas de estrategias para mejorar las habilidades cognitivas y sociales

Promover en las personas la autonomía personal



baliabide pertsonalak, asertibitatea eta prozesu kognitibo alternatiboak sustatuz

Esparru psikosozialak eta gizarte-harremanak indartzea, autoestimua eta segurtasuna lehengoratzeko, komunitatean erabat integratzeko gauza izan daitezzen.

Pertsonen gizarte-harremanak garapen pertsonalaren eta ongizatearen iturri gisa baloratzen laguntzea.

Indarkeria matxistaren biktimen autoestimua hobekuntza eta haien ahalduntzea sustatzea.

HIRUGARRENA.- Eman behar diren zerbitzuak. Prestazio teknikoak eta osagarriak.

Centro de Orientacion Familiar Lagungo de Bilbao Fundazioaren konpromisoa honako prestazio hauek ematea da:

- Programan kontu egiten zaion indarkeriaren biktima baloratzea
- Esku-hartze psikoedukatiboa Erabiltzaileei indarkeria matxistaren berri ematea, zertan datzan eta zer eragin emozional eta sozial duen, bai biktima den emakumearengan, bai familiako kide guztiengan.
- Esku-hartze psikosoziala: biktima autonomiaz molda dadin eta haren gizarteratzerako baliagarri diren ezagutzak, jarrerak, ohiturak eta gaitasunak berenganatzea. Horretarako, laguntza eskaintzen zaio egoera ekonomikoan, lanean, etxebizitzan eta/edo eguneroko kudeaketetan ukiturik suertatu zaizkion alderdiak berreraikitzen. Beti gizarte-zerbitzuekin koordinaturik eta haietara bideratuz.
- Esku-hartze psikoterapeutikoa: indarkeriazko esperientziaren esperientzia emozionala eta kognitiboa lantzeko.

LAUGARRENA.- Esku-hartzearen faseak eta metodologia zerbitzuaren prestazioan.

- ESKU-HARTZEAREN FASEAK

1. Bideratze- eta balorazio-fasea, zehazteko ea

fomentando los recursos personales, asertividad y procesos cognitivo alternativos.

Reforzar sus ámbitos psicosociales, y las relaciones sociales con el fin de recuperar su autoestima y la seguridad en sí misma para una plena integración comunitaria.

Ayudar a las personas a valorar las relaciones sociales como fuente de desarrollo personal y de bienestar.

Promover la mejora de la autoestima y el empoderamiento de las víctimas de violencia machista.

TERCERA.- Servicios a prestar. Prestaciones técnicas y complementarias.

La Fundación Centro de Orientación Familiar Lagungo de Bilbao se compromete a prestar las siguientes prestaciones:

- Valoración de la víctima de violencia objeto de atención por el programa
- Intervención psicoeducativa Consiste en informar a las personas usuarias en que consiste la violencia machista, su impacto emocional y social, tanto en la mujer víctima como en todos los miembros de la familia
- Intervención psicosocial: con el objeto de adquirir conocimientos, actitudes, hábitos o capacidades útiles para su desenvolvimiento autónomo o integración social. Ayudando en la reconstrucción de aspectos afectados de su situación económica, laboral, de vivienda y/o de gestión de su día a día. Siempre en coordinación-derivación a Servicios Sociales .
- Intervención psicoterapéutica: para la elaboración de la experiencia emocional y cognitiva de la experiencia de violencia.

CUARTA.- Fases de la intervención y metodología en la prestación del servicio

- FASES DE LA INTERVENCIÓN

1. Fase de derivación y valoración para determinar





biktima den emakumea eta/edo haren kargu dauden adingabeak arreta-programan sartzeko egoki diren.

- Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak igorritako kasu bakoitzaren balorazio psikologikoa.

- Arreta jasoko duen ala ez zehazteko, 4 alderdi hauek hartuko dira kontuan:

- 1- Benetan ziur jakitea indarkeriarik den ala ez
- 2- Ea sintoma psikopatologikoen zuzeneko lotura duten indarkeriarekin
- 3- Egoera soziala
- 4- Esku-hartzearen premia-maila

- Lagungo Erakundeak preskripzio teknikoak bidaliko dio Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuari, baloratuak kasuekin, bai eta esku hartzeko proposamen bat ere.

- Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak oniritzia edo ezezkoa emango die Lagungo erakundeak bidaltzen dizkion proposamenei.

- Lagungo erakundea esku-hartzea egiten hasiko da, Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuaren oniritzia jasotzen duenean.

2. Balorazio psikosozialaren fasea

Balorazio psikosozialeko lehen saio bat egingo da, alderdi hauek kontuan hartuta:

- Etxeko antolamendua eta baliabideen kudeaketa
- Familia-komunikazioa eta familia-dinamika
- Laguntza emozionala
- Laguntzako gizarte-sareak

Balorazio horren emaitzekin, esku hartzeko plan bat egingo da arreta jasoko duen

la adecuación de acceso al programa de la mujer víctima y/o personas menores a cargo objeto de atención.

- Valoración psicológica de cada caso derivado por el Servicio de Mujer e Intervención familiar.

- Para determinar si es objeto de atención se tendrán en cuenta estos 4 aspectos:

- 1- Constancia real de violencia
- 2- Relación directa de los síntomas psicopatológicos con la violencia
- 3- Situación social
- 4- Grado de urgencia de la intervención

-La Entidad Lagungo remitirá al Servicio de Mujer e Intervención Familiar una prescripción técnica con los casos valorados así como una propuesta de intervención.

- El Servicio de Mujer e Intervención Familiar dará el visto bueno o denegará en su caso las propuestas que la entidad Lagungo le remita.

- Una vez la entidad Lagungo reciba el visto bueno del Servicio de Mujer e Intervención Familiar comenzará a realizar la intervención

2. Fase de valoración psicossocial

Se realizará una primera sesión de valoración psicossocial en la que se tendrán en cuenta los siguientes aspectos:

- Organización doméstica y gestión de recursos
- Comunicación Familiar y Dinámica Familiar
- Apoyo Emocional
- Redes Sociales de apoyo.

Con los resultados de esta valoración se elaborará un plan de intervención para la



pertsonarentzat.

3. Esku hartzeko plana garatzeko fasea

14 esku-hartze saioen hasiera.

Jarduera psikoedukati boen, psikosozialen edo terapeutikoen bidez egingo da esku-hartzea, aldi berean edo apurka-apurka prozesuaren une desberdinetan, hautematen den beharraren arabera.

Ordu eta erdiko saioak izango dira.

4 Jarraipen- eta ebaluazio-fasea

Etenbako ebaluazioa egiteaz gain erabiltzaileekin esku hartzeko prozesuan hobetu beharreko alderdiak aldatu ahal izateko, erabiltzailearen hobekuntza ebaluatuko da adierazle-sorta baten bitartez, eta kasuan-kasuan egokituko dira.

Esku-hartzea amaitzean, bukaerako elkarrizketa bat egingo da erabiltzailearekin.

Ebaluazio-txosten bat egingo da, zenbat saio egin diren eta esku-hartzearen bilakaera eta ebaluazioa jasoko dituen.

METODOLOGIA

Programak esku-hartze malgua eta kasu bakoitzaren berezitasunetara egokitua eskaintzen du.

Genero-ikuspegia zeharka jaso beharko du.

BOSGARRENA.- Jarduteko protokoloa

- Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak Lagungo erakundeari bidaliko dio zerrenda bat, baloratu beharreko 60 pertsona jasotzen dituen.
- Lagungo erakundea harremanetan jarriko da zerrendan ageri diren pertsonekin, lehen saio baterako hitzordua proposatu eta programak arreta ematen dien ala ez zehazteko.
- Pertsona horiek arreta jasoko duten ala ez zehazteko, 4 alderdi hauek hartuko dira

persona objeto de atención.

3. Fase de desarrollo del plan de intervención

Inicio de las 14 sesiones de intervención.

Se realizarán las intervención a través de actividades psicoeducativas, psicosociales o terapéuticas de forma simultánea o progresiva en los diferentes momentos del proceso, en función de la necesidad detectada.

Las sesiones tendrán una duración de una hora y media.

4 Fase de seguimiento y evaluación

Además de realizar una evaluación continua para poder ir modificando los aspectos a mejorar en relación con el proceso de intervención con las personas usuarias, se realizará una evaluación de la mejora de persona usuaria a través de una batería de indicadores que se irán ajustando en cada caso.

Al finalizar la intervención, se realizará una entrevista de cierre con la persona usuaria.

Se elaborará un informe de evaluación donde figuren las sesiones realizadas así como la evolución y evaluación de la intervención.

METODOLOGIA

EL programa ofrece una intervención flexible y adaptada a las particularidades de cada caso.

Debera incluir de manera transversal la perspectiva de genero.

QUINTA . Protocolo de actuación

- El Servicio de Mujer e Intervención Familiar remitirá a la entidad Lagungo, un listado con un total de 60 personas a valorar.
- La entidad Lagungo contactará con las personas que figuran en el listado para propocionarles una cita para una primera sesión para determinar si es o no objeto de atención por el programa
- Para determinar si es objeto de atención se tendrán en cuenta estos 4 aspectos:



kontuan:

- 1- Benetan ziur jakitea indarkeriarik den ala ez
- 2- Ea sintoma psikopatologikoen zuzeneko lotura duten indarkeriarekin
- 3- Egoera soziala
- 4- Esku-hartzearen premia-maila

- Kasua aztertu ondoren, Lagungo erakundeak esku hartzeko proposamen bat igorriko du, honako hauek zehaztuz:

- 1- Ez du programarako profilik.
- 2- Badu programarako profila, eta programan arreta eskaintzea proposatzen da.

Proposamen horrek justifikatuta egon beharko du, aurreko puntuan adierazitako alderdiak kontuan hartuta.

- Esku hartzeko proposamena jaso ondoren, Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak oniritzia emango du, eta dagokion tokira bideratuko du kasu bakoitza.
- Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak kasuaren esku-hartze proposamena baliozkotu ondoren, esku hartzeko proposamenean ezartzen bada kasu horretan eman beharreko arreta Lagungok eskainitako arreta psikosozialeko programaren xede dela, pertsona horri hitzordua eman beharko zaio, eta dagokion tratamendua emango.

Lagungo erakundeak honako agiri hauek bidaliko dizkio Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuari:

- Egindako jardueraren urteko memoria; bertan, laguntza jaso duten kasu guztiak, ezaugarriak, gorabeherak eta Programaren ebaluazioa agertuko dira; azken horretan, prozesuaren ebaluazioa, estalduraren ebaluazioa eta emaitzen ebaluazioa nahiz erdiesteko dauden lorpenak eta aurreikuspenak adieraziko dira.

- 1- Constancia real de violencia
- 2- Relación directa de los síntomas psicopatológicos con la violencia
- 3- Situación social
- 4- Grado de urgencia de la intervención

- Una vez valorado el caso, la Entidad Lagungo remitirá una propuesta de intervención, determinando:

- 1- No es perfil del programa
- 2- Es perfil del programa y se propone atención en el Programa.

Dicha propuesta deberá estar justificada teniendo en cuenta los aspectos señalados en el punto anterior

- Una vez recibida la propuesta de intervención el Servicio de Mujer e Intervención Familiar, dará el visto bueno y realizará las derivaciones que correspondan al caso.
- Una vez validada la propuesta de intervención del caso por parte del Servicio de Mujer e Intervención Familiar, en aquellos casos en cuya propuesta de intervención se establezca que la atención es objeto de atención programa de atención psicosocial ofrecido por Lagungo, esta procederá a citar a la persona y procederá a prestarle el tratamiento correspondiente

La entidad Lagungo remitirá al Servicio de Mujer e Intervención Familiar los siguientes documentos::

- Memoria anual de la actividad realizada, comprensiva de los casos atendidos, características, incidencias y evaluación del Programa, en la que se contemplará la evaluación del proceso, evaluación de cobertura y evaluación de resultados, los logros pendientes y las previsiones.



Memoria hori esleitutako kasuen tratamendua amaitu ondoren entregatu beharko da.

- Arreta eskaintzen den kasu bakoitzean garatu beharreko esku-hartzeko plana.
- Aztergai den kasu bakoitzaren azken ebaluazio-txostena, non jasoko den nola garatu den esku-hartze plana eta noraino bete diren ezarritako helburuak. Zenbat saio egin diren ere jaso beharko du.
- Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak eska ditzakeen gaineko datu nahiz txosten guztiak.

- Lagungo erakundeak konpromisoa hartzen du Programa koordinatzeko beharrezkoak diren bilerak eta komunikazioak egiteko.

SEIGARRENA.- Sarrerak eta baxak.-

Bizkaiko Foru Aldundiaren Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko foru diputatuaren eskumena izango da, berari dagozkion eskumenen arabera, Programako altak eta bajak foru agindu bidez erregularizatzea.

ZAZPIGARRENA.- Erabiltzaileen eskubide eta betebeharrak.-

Artatutako pertsonen eskubideak erabat errespetatuko dira, eta EAEko gizarte-zerbitzuen erabiltzaileen eta profesionalen eskubide eta betebeharren gutuna onartzen duen apirilaren 6ko 64/2004 Dekretuan ezarritako betebeharrak eta obligazioak izango dituzte.

ZORTZIGARRENA.- Baliabide materialak eta giza baliabideak.-

MATERIALAK:

Lagungo Fundazioak lokal irisgarri bat eskainiko du Bilbon, oztopo arkitektonikorik gabea, ondo komunikatuta egongo den toki baten kokatuta

Esta memoria deberá ser entregada una vez finalice el tratamiento de los casos asignados.

- El plan de intervención a desarrollar en cada caso objeto de atención
- Informe final de Evaluación, de cada caso objeto de atención donde conste el desarrollo del plan de intervención así como el grado de consecución de los objetivos establecidos. Deben figurar también las sesiones recibidas.
- Todos aquellos datos e informes que sean requeridos desde el Servicio de Mujer e Intervención Familiar del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad.

- La entidad Lagungo se compromete al mantenimiento de reuniones y comunicación necesarias para la coordinación del Programa.

SEXTA.- Ingresos y bajas.-

Será competencia del/la Diputado/a Foral de Empleo, Inclusión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia, en virtud de las atribuciones que le asisten, la regularización mediante Orden Foral de las altas y bajas en el Programa.

SÉPTIMA.- Derechos y obligaciones de las personas usuarias.-

Los derechos de las personas atendidas serán absolutamente respetados y tendrán los deberes y obligaciones que se establecen tanto en el Decreto 64/2004, de 6 de abril por el que se aprueba la Carta de Derechos y obligaciones de las personas usuarias y profesionales de los servicios sociales de la CAPV

OCTAVA.- Recursos Materiales y Humanos.-

MATERIALES:

La Fundación Lagungo proporcionará un local sito en Bilbao, accesible-sin barreras arquitectónicas-, en una ubicación que se halle bien comunicada,



egongo dena, banatuta eta behar bezala hornituta dagoena programa garatzeko eta programaren berezko jarduerak egiteko, bai erabiltzaileei zuzendutakoak, bai talde profesionalaren beraren lanekoak.

GIZA BALIABIDEAK:

Hitzarmenaren gaia betetzeko, zerbitzuak pertsonen premiei banaka zein taldeka behar bezala erantzuteko lantalde bat izango du.

- **7 psikologo esku-hartze indibidualeko lanetan, lanaldiaren % 50ean.**

Psikologian graduatuak izan beharko dute eta esku-hartze psikoterapeutikoa eta arreta psikosoziala egingo dute.

Teknikariak indarkeria matxistaren eta/edo genero-indarkeriaren biktimei arreta emateko prestakuntza izango dute, eta gutxienez 2 urteko esperientzia indarkeria matxistaren biktimekiko esku-hartze sozialean.

Centro de Orientacion Familiar Lagungo de Bilbao Fundazioak pertsonala kontratatzerakoan emakume eta gizonen arteko berdintasuna bermatuko du ondoko arloetan: tratuan; enplegu irisgarritasunean; sailkapen profesionalean; sustapenean; iraunkortasunean; iraungipenean; ordainsarietan; laneko kalitate eta egonkortasunean; lansaioaren iraupen eta antolamenduan.

Hitzarmena sinatu eta **10 egun naturaleko** epean, klausula honen xede diren **langileen zerrenda, lanaldiaren ehunekoa eta titulazioa bidali beharko zaizkio Bizkaiko Foru Aldundiari**, langileen titulazioen kopiarekin batera, bai eta haien "currículum vitae" ere, hitzarmen hau indarrean jartzen den egunean eguneratuta.

Bestalde, programaren lan-taldearen kide bakoitzak Sexu Delituen Erregistroan inskribatuta ez dagoela egiaztatzen duen ziurtagiria aurkeztu beharko du.

Erakunde kolaboratzailearen lantaldean edozein figura aldatzen bada, aldeztatik jakinarazi beharko zaio Bizkaiko Foru Aldundiari eskatutako baldintzak betetzen direla egiaztatu ahal izateko,

distribuido y equipado adecuadamente para el desarrollo del programa y para la realización de las diferentes actuaciones propias del mismo, tanto de las dirigidas a las personas usuarias como de las de trabajo del propio equipo profesional.

HUMANOS:

Para el cumplimiento del objeto del Convenio el servicio contará con un equipo suficiente para garantizar la adecuada atención de las personas atendidas.

- **7 psicólogas en tareas de intervención individual al 50% de la jornada.**

Que deberán ser graduados/as en Psicología y realizarán la intervención psicoterapéutica y la atención psicosocial.

El personal técnico contará con formación en atención a personas víctimas de violencia machista y/o violencia de género y experiencia mínima de 2 años en intervención social con víctimas de violencia machista.

La Fundación Centro de Orientación Familiar Lagungo de Bilbao al contratar al personal garantizará la igualdad entre mujeres y hombres en el trato, en el acceso al empleo, clasificación profesional, promoción, permanencia, formación, extinción, retribuciones, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral

En el plazo de **10 días naturales** desde la firma del Convenio **se deberá remitir a Diputación Foral de Bizkaia la relación del personal objeto de la presente cláusula, porcentaje de jornada y la titulación del mismo**, junto con una copia de las titulaciones del personal, así como de sus "currículum vitae", actualizadas a la fecha de entrada en vigor del presente convenio.

Asimismo, se deberá aportar también un Certificado Negativo de no estar inscrito/a en el Registro de Delincuentes Sexuales, por cada integrante del equipo del Programa.

Cualquier cambio de figuras en el equipo de trabajo que se produzca en la Entidad Colaboradora, deberá ser comunicado con antelación a la Diputación Foral de Bizkaia para



eta langilearen curriculuma, bere tituluaren kopiak eta burutuko dituen zeregin zehatzen zehaztapena erantsiko dira.

Talde teknikoko profesional bat aldatzeko eskatzen den bakoitzean, **eguneratutako langileen zerrenda berri bat aurkeztu beharko da.**

Emakumeak babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak ontzat eman beharko du, klausula honetan langile gisa ezarritakoarekiko langilekopurua handitzea dakarren edozein langile lanean hasi aurretik.

Bestela, langile horiek ezin izango dira gastu gisa kontabilizatu hitzarmen honen I-II eranskinean eta hamabosgarren klausulan araututako justifikazio-kontuan.

Halaber, gastua ezin izango zaio egotzi aldeztu aurretik baliozkotu ez den edozein profesionali.

Talde profesionalak Bizkaiko Foru Aldundiak eskaintutako prestakuntza-saioretan parte hartu beharko du, eta Bizkaiko Foru Aldundiaren kontura izango dira saio horietan matrikulatzeko gastuak.

BEDERATZIGARRENA.- Aldeen artean lankidetzaren eta koordinazioa

Behar den koordinazio maila lortzeko, komunikazio erraza eta etengabea egongo da Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Emakume Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuaren eta zerbitzua eskaintzen duen profesional-taldearen artean.

Hezkuntza ataldearen koordinatzaileak aldiro-aldiro jakinarazi beharko dio Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak izendatutako pertsonari zein den kasu bakoitzean egindako lana, eta programa zelan garatu den.

Centro de Orientación Familiar Lagungo de Bilbao Fundazioak Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Emakume Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak eskatutako txosten guztiak bidaliko ditu.

Erakunde kolaboratzailearen eta Emakume Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuaren

que se pueda verificar que se cumplen los requisitos exigidos, adjuntando un currículum del o de la profesional, copia de su titulación, así como la especificación de las funciones concretas que desempeñará.

Cada vez que se solicite un cambio de un profesional del equipo técnico, **se deberá aportar una nueva relación de personal actualizada.**

El Servicio de Mujer e Intervención Familiar deberá dar el visto bueno previo a cualquier incorporación que suponga un aumento de personal respecto a lo establecido en esta cláusula.

En caso contrario, dicho personal no podrá ser objeto de contabilización como gasto imputable en la cuenta justificativa regulada en el Anexo I-II y en la cláusula decimoquinta del presente convenio.

Tampoco será imputable el gasto respecto de cualquier profesional que no haya sido validado previamente.

El equipo profesional deberá participar en las sesiones de formación ofrecidas por la Diputación Foral de Bizkaia, siendo por cuenta de Diputación Foral de Bizkaia los gastos relativos a la matrícula en los mismos.

NOVENA.- Colaboración y Coordinación entre las partes

Deberá existir una comunicación fluida y permanente entre el Servicio de Mujer e Intervención Familiar del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia y el equipo profesional que lleve a cabo el referido Servicio, en aras a conseguir la pertinente coordinación.

Debiendo la coordinadora del equipo educativo, informar puntualmente a la persona designada por el Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad acerca del trabajo realizado en cada uno de los casos atendidos, así como del desarrollo del servicio.

La Fundación Centro de Orientación Familiar Lagungo de Bilbao deberá remitir todos aquellos informes que sean requeridos desde el Servicio de Mujer e Intervención Familiar del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad.

Se mantendrán las reuniones y comunicación



artean programa koordinatzeko beharrezkoak diren bilerak eta komunikazioa izango da.

HAMARGARRENA.- Alderdi bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak eta konpromiso ekonomikoak.

Bizkaiko Foru Aldundiak erakunde partaideari gehienez **EHUN ETA BERROGEITA HAMABI MILA EURO (152.000 €)** emateko konpromisoa hartuko du, **2023eko ekainaren 1tik abenduaren 31ra INDARKERIA MATXISTAREN BIKTIMENTZAKO ESKU-HARTZE PSIKOSOZIALEKO PROGRAMA bat eskaintzeagatik**, honako termino hauen arabera:

- 2023. urtea: 152.000 euro.
 - Hileko ordainketak: 21.714,28 € 2023ko ekainetik azarora, eta 21.714,32 € abenduan.

Zenbateko hori hitzarmenaren xede diren jardueretarako erabiliko da, hitzarmenean ezarritakoari jarraituz.

Centro de Orientación Familiar Lagungo de Bilbao Fundazioak lankidetzaren hitzarmen honen babesean, jarduerak betetzean sortutako gastu, eskubide, kanon, tasa, zerga, ordain eta kalte-ordain guztiak ordaintzeko konpromisoa hartuko du. Halaber, Fundazioaren eskukoak izango da egikaritzeko baimen, lizentzia eta aseguru guztiak lortzea.

Hitzarmen honi III. eranskin bezala hitzarmenari dagokion diru-sarrera eta gastuen aurrekontua erantsi da.

Zerbitzua emateari lotutako aurrekontu-partidetan esleitutako zenbatekoak aldatu egin daitezke (hitzarmenaren zenbateko osoa aldatu gabe) edo beste partida edo helburu batera bideratu, baldin eta, zalantzarik gabe, hitzarmenaren xedearekin bat badatoz.

Aldaketa hori erakundeak eskatu beharko du, hitzarmenaren jarraipen-batzordearen esparruan, eta dagokion aktan jasoko da.

necesarias para la coordinación del Programa entre la Entidad Colaboradora y el Servicio de Mujer e Intervención Familiar,

DÉCIMA.- Obligaciones, y compromisos económicos asumidos por las partes.

La Diputación Foral de Bizkaia se compromete a aportar a la entidad participante la cantidad máxima de **CIENTO CINCUENTA Y DOS MIL EUROS (152.000 €)** concepto de asignación por la prestación de un **PROGRAMA DE INTERVENCIÓN PSICOSOCIAL DE LAS VÍCTIMAS DE VIOLENCIA MACHISTA** en el periodo que abarca del **1 de junio hasta el 31 de diciembre de 2023**, de acuerdo con los siguientes términos:

- Año 2023: 152.000 euros
 - Pagos mensuales de: 21.714,28 € en los meses de junio a noviembre de 2023, y de 21.714,32 € en el mes de diciembre.

Dicha cantidad se destinará a la financiación de las acciones objeto de este Convenio, de acuerdo con las previsiones recogidas en el mismo.

Fundación Centro de Orientación Familiar Lagungo de Bilbao se compromete al pago de cuantos gastos, derechos, cánones, tasas, impuestos, compensaciones e indemnizaciones a que diera lugar el cumplimiento de las actividades a desarrollar en virtud del presente Convenio de Colaboración, así como la obtención de todos los permisos, licencias y seguros precisos para la ejecución será por cuenta de la Fundación.

Se adjunta al presente convenio como Anexo III el Presupuesto de Ingresos y Gastos del Convenio.

Las cantidades consignadas en las distintas partidas presupuestarias vinculadas a la prestación del servicio pueden ser modificadas (sin alteración del importe total del convenio) o destinadas a otra partida o finalidad, siempre y cuando éstas respondan indubitadamente al objeto del convenio.

Dicha modificación deberá ser solicitada por la entidad y acordada en el marco de la comisión de seguimiento del convenio, dejando constancia en el acta correspondiente.



Lankidetzeta-hitzarmen honetarako erreserbatu den diru-hornidura zehazteko, kontuan hartu da nahikoa izatea indarrean dagoen Bizkaiko esku-hartzearen sektorerako hitzarmen kolektiboko lan-baldintzak betetzen direla bermatzeko.

Hitzarmen hau sinatetik sortzen diren betebeharrak ordaintzeko baliabide ekonomikoak Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontu Orokorretatik hartuko dira.

Finantza-ekarpena, 2023ko ekitaldirako aurrekontuetako partida honen kargura egingo da:

Organikoa: 0902

Programa: 232.113

Ekonomikoa: 237.08

Proiektua: 2022/0116

Ekitaldia: 2023

HAMAİKAGARRENA.- Ordaintzeko modua.

Kostu osoa hileror ordainduko zaio Centro de Orientación Familiar Lagungo de Bilbao Fundazioari, dagokion faktura aurkeztu ondoren.

Ordainketa hori mugaeguneratutako hileroko ordainketetan egingo da, eta hitzarmen honen hamargarren klausulan adierazitako hileko prezioaren arabera egingo da.

HAMABIGARRENA.- Alderdietako bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak.

Hitzarmen honen xedea lortzeko, sinatzaileak bat datoz ekarpen eta konpromisoen araubide honetan:

ENTITATEAREN ALDETIK

1.- Centro de Orientación Familiar Lagungo de Bilbao Fundazioak hitzarmen honen xede den programa burutzeko beharrezko ekintza guztiak egiteko konpromisoa hartzen du hitzarmenean ezarritako klausulekin bat etorritik.

2.- Centro de Orientación Familiar Lagungo de Bilbao Fundazioaren pentzuan izango dira

La dotación económica reservada para este convenio de colaboración se ha establecido bajo la premisa de su suficiencia para garantizar el cumplimiento de las condiciones laborales del Convenio Colectivo del Sector Intervención Social de Bizkaia vigente.

Los recursos económicos destinados a sufragar las obligaciones derivadas de la suscripción de este Convenio procederán de los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia.

La aportación financiera se realizará con cargo a la siguiente partida presupuestaria correspondiente al ejercicio 2023:

Orgánico: 0902

Programa: 232.113

Económico: 23708

Proyecto nº: 2022/0116

Ejercicio 2023

DECIMOPRIMERA. - Forma de Pago.

El pago del coste total a la Fundación Centro de Orientación Familiar Lagungo de Bilbao se efectuará mensualmente, previa presentación de la correspondiente factura.

Dicho abono se realizará en pagos mensuales vencidos, el pago se realizará en atención al precio mensual, reflejado en la cláusula décima del presente Convenio.

DECIMOSEGUNDA. - Obligaciones asumidas por las partes.

Para la consecución del objeto del presente Convenio, las partes suscribientes convienen en el siguiente régimen de aportaciones y compromisos:

POR PARTE DE LA ENTIDAD

1.- Fundación Centro de Orientación Familiar Lagungo de Bilbao se compromete a realizar todas las acciones necesarias para la ejecución del Programa objeto del presente Convenio de conformidad con las cláusulas estipuladas en el mismo.

2.- El pago de cuantos gastos, derechos, cánones, tasas, impuestos, compensaciones e





lankidetzaz hitzarmen hau dela bide egin beharreko jarduerak betetzeak dakartzan gastuak, eskubideak, kanonak, tasak, zergak konpentsazioak eta kalte-ordainak, eta hitzarmena betearazteko beharrezko baimen, lizentzia eta aseguru guztiak ere Fundazioaren ardura izango dira.

3.- Jasotako kopurua Hitzarmen honetan ezarritako helburuetarako soilik erabiltzea.

4.- Indarreko lege araudia bete beharko du eta, nolahi ere, Bizkaiko Foru Aldundiak ezarritakoa.

5.- Hitzarmen honen xedea behar bezala garatzeko beharrezkoak izan daitezkeen giza baliabide eta baliabide material guztiak abian jartzeko konpromisoa hartzea, gutxienez ere Hitzarmenean eta proiektu aurkeztuan zehaztuak barru hartu behar izanik. Halaber, Centro de Orientación Familiar Lagungo de Bilbao Fundazioak honako hitzarmen honen klausuletatik zortzigarrenean ezarri diren obligazioak bete beharko ditu.

Erakundeak hornitzaile desberdinen **HIRU ESKAINTZA** izan beharko ditu, gutxienez, kontratu txikiaren zenbatekoa gainditzen duen gastu bat egin behar badu (Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 118. artikulua).

Eta ekonomikoki onuragarriena den hornitzailea aukeratu ez badu, hornitzailea aukeratu izana arrazoiz justifikatzen duen memoria bat eduki beharko du erakundeak.

6.- Bereziki, erakundearen ardura izango dira honakook: kontratazioa, harreman juridiko-laborala, langileen lana antolatzea, eta zerbitzuak zuzen eta eraginkortasunez egiteko beharrezkoak izan daitezkeen lan-ordezkapenak. Kontratutako langileak, ondorio guztietarako, Erakunde lankidearen menpean egongo dira, eta Erakunde horri egokituko zaio zentroaren barruko zuzendaritzaz arduratzea, eta, horrenbestez, lan-harremanen, Gizarte Segurantzaren, eta Laneko Segurtasun eta Higienearen esparruan indarrean dauden betebeharrak guztiak betetzea, gehienbat kontratatutako langileei dagozkienak. Hain zuzen, Fundazioak erantzun du Hitzarmen hau deuseztatzeak eragin ditzakeen balizko kalte-ordainen aurrean.

indemnizaciones a que diera lugar el cumplimiento de las actividades a desarrollar en virtud del presente Convenio de Colaboración, así como la obtención de todos los permisos, licencias y seguros precisos para la ejecución será por cuenta de la Fundación.

3.- Destinar la cantidad recibida a la realización, exclusivamente, de los fines previstos en el presente Convenio.

4.- Deberá observar la normativa legal vigente, y, en cualquier caso, la establecida por la Diputación Foral de Bizkaia.

5.- Adquirir el compromiso de poner en marcha todos los recursos humanos y materiales que sean necesarios para el correcto desarrollo del objeto de este Convenio. Asimismo, la Fundación Centro De Orientación Familiar Lagungo de Bilbao deberá cumplir las obligaciones recogidas en la cláusula octava del presente Convenio.

La entidad deberá disponer de al menos **TRES OFERTAS** de diferentes proveedores en el supuesto de tener que acometer un gasto que por cuantía supere los importes del contrato menor (artículo 118 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público).

Y en el caso de no haber elegido al proveedor económicamente más ventajoso, la entidad deberá disponer de una memoria que justifique razonablemente la elección del proveedor.

6.- En particular serán de la competencia de la entidad la contratación, la relación jurídico-laboral, la organización del trabajo del personal y las sustituciones de profesionales que puedan ser necesarias para la correcta y eficaz prestación de los servicios. El personal contratado dependerá, a todos los efectos, de la Entidad colaboradora, a quien corresponderá la dirección interna del programa, debiendo cumplir todas las obligaciones vigentes en materia de relaciones laborales, Seguridad Social y Seguridad e Higiene en el Trabajo, especialmente en lo referente al personal contratado. En particular será la Fundación la responsable de responder ante las eventuales indemnizaciones que pudieran derivarse de la rescisión del presente Convenio.



7.- Hitzarmenaren xedea garatzen eta betearazten parte hartuko duten osagai guztiak kontrolatzeko erantzukizuna

8.- Fundazioak hitzarmen honen laugarren klausulan adierazitako agiriak, eta eska dakizkiokkeen beste batzuk ere, eman beharko dizkio Bizkaiko Foru Aldundiari.

9.- Fundazioak konpromisoa hartzen du, zertarako eta egitarauaren norbanako laguntza ekonomiko osagarrien onuradunei hartan adierazitako zerbitzuak egiteko. Eta, haien artean, hitzarmen honetako hirugarren klausulan adieraziak bereziki, eta jarritako helburuak lortzeko beharrezkoak direnak ere bai.

10.- Arrisku anitzeko aseguruak eta erantzukizun zibileko aseguruak kontratatu beharko dira.

11.- Erakundeak eskainiko dituen metodologia eta materialek **zeharkako genero ikuspegia** izan beharko dute.

12.- Erabiliko diren txosten edo/eta agirietan **hizkuntza ez sexista** erabiltzen saiatuko da Fundazioa.

13.- Eskainiko diren txostenetan eta estatistiketan pertsonen buruzko datuak egongo balira, datuok **sexuak desberdinu** beharko dituzte.

14.- Erakundeak, beti ere bere gaitasunaren arabera, hitzarmen honi jarraiki antolatzen dituen zerbitzu, ekitaldi edota ekintzetan **oztopo arkitektoniko edota komunikabidezkoak** egongo balira, hauek **ezabatzeko** lanean edota elkarlanean arituko da.

15.- Gainera, programa emateko edo argitaratzeko (bisita-txartelak, hitzorduen kudeaketa, kartelak, oroimen-plakak, material inprimatuak, argitaratzeko bitarteko elektronikoak edo ikus-entzunezkoak edo hitzarmenaren xede den zerbitzuaren txostena; bidezkoa bada, komunikabideetan eta esku-hartze publikoetan aipamen berezia edo hitzarmenerako eta eraginkortasunerako egokiak diren bestelako neurriak) erabiltzen eta sortzen den dokumentazioan eta erabiltzen den materialean honako informazio hau agerrarazi beharko da:

7.- Responsabilidad del control y funcionamiento de todos los elementos intervinientes en el desarrollo y ejecución del objeto del Convenio, asegurando el cumplimiento del mismo.

8.- La Fundación aportará a la Diputación Foral de Bizkaia la documentación especificada en la cláusula cuarta del presente Convenio, así como aquella otra que le fuere requerida.

9.- La Fundación se compromete a proporcionar a las personas beneficiarias del Convenio los servicios expresados en el mismo, en particular los referidos en la cláusula tercera del presente Convenio, así como aquellos que sean necesarios para alcanzar los objetivos marcados.

10.- Deberán contratarse seguros multirriesgo y de responsabilidad civil.

11.- En la metodología y los materiales ofertados por la entidad colaboradora deberá realizarse un **tratamiento de forma transversal de la perspectiva de género**

12.- La Fundación en todos los informes y /o documentos que se manejen se procurará un **uso no sexista del lenguaje utilizado**.

13.- En caso de que hubiera datos que se manejen sobre personas en los informes y estadísticas ofrecidos, deberán estar **desagregados por sexos**.

14.- La entidad, en la medida de sus posibilidades, trabajará y colaborará para **eliminar las barreras arquitectónicas y de comunicación** que pudieran presentarse en los servicios, eventos o actividades que organice en el marco del presente convenio.

15.- Además, en la documentación que se utilice y genere y en el material que se utilice para la prestación del programa o para su publicidad (tarjetas de visita, de gestión de citas, los carteles, placas conmemorativas, materiales impresos, medios electrónicos o audiovisuales en los que se publicite o informe del servicio objeto del convenio y, en su caso, se realizará mención específica en las participaciones que se lleven a cabo en medios de comunicación o en intervenciones públicas u otras medidas que resulten adecuadas al objeto del convenio y de



programaren foru-titulartasuna, foru-zerbitzu publikoaren izaera eta Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa eta sinboloa.

16.- Erakunde kolaboratzaileak Bizkaiko Lurralde Historikoko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan jasotako publizitate aktiborako betebeharrak eta informazio publikorako eskubidea beteko ditu.

Era berean, Euskadiko Hirugarren Sektore Sozialari buruzko maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 16. artikuluko 1. zenbakiko b) letrak ezarritakoari jarraituz, erakunde kolaboratzaileak gardena izan beharko du eta kontuak eman beharko ditu, barruan zein kanpoan, Gardentasunari, Informazioa Eskuratzeari eta Gobernu Onari buruzko abenduaren 9ko 19/2013 Legeak eta aipatutako Foru Arauak ezarritakoa betez, bidezkoa bada.

17.- Halaber, hitzartutako zerbitzuak emateko baldintzen jarraipena ekin, kontrolatu eta egiaztatzea erraztea Bizkaiko Enplegua, Gizarteratzea eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari, Gizarte Ekintza Saileko Ikuskaritza eta Kontrol Zerbitzuak eta Gizarteratzea eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Gizarteratzeko Zerbitzuak bertako jarduerak egitea barne.

Era berean, egiaztapen eta kontrol jardueretan lankidetzan jardun beharko du, Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantzen Sailak hala erabakiz gero.

18.- Hitzarmen honetan jasotako gainerakoak edota Hitzarmenari aplikatu dakioken araudian indarrean dauden xedapenek eskatutakoak.

19.- Halaber, erakundeak konpromisoa hartzen du **2024ko martxoaren 31a** baino lehen justifikazio-kontu bat aurkezteko, eta, harekin batera, kontu-auditore baten txostena; kontu-auditore horrek jarduneko auditore gisa egon behar du inskribatuta Kontabilitate eta Kontuen Ikuskaritza Institutuaren menpeko Kontuen Auditoreen Errolda Ofizialean.

Hitzarmena betearaztearen ondoriozko gastutzat eta, beraz, alderdiek egindako finantza-ekarpenekin finantzatzeko modutzat jotzen diren

eficacia equivalente) deberá constar la **titularidad foral del programa**, la naturaleza del servicio público foral, el logotipo y el símbolo de la Diputación Foral de Bizkaia.

16.- La entidad colaboradora cumplirá con las obligaciones de publicidad activa y derecho de acceso a la información pública recogidas en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia del Territorio Histórico de Bizkaia.

Asimismo, de conformidad con lo previsto en el apartado 1, letra b, del artículo 16 de la Ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de Euskadi, deberá ser transparente y rendir cuentas, interna y externamente, de acuerdo, en su caso, con lo dispuesto en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno y la citada Norma Foral.

17.- Facilitar, asimismo, al Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad el seguimiento, control y verificación de las condiciones de prestación de los servicios convenidos, incluyendo actuaciones *in situ* tanto por parte del Servicio de Inspección y Control del Departamento de Acción Social, como por parte del Servicio para la Inclusión del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad.

Asimismo, deberá colaborar en las actuaciones de verificación y control que, en su caso, pueda llevar a cabo el Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia.

18.- Las demás que se reflejen en el presente Convenio o que vengan exigidas por las disposiciones vigentes en la normativa aplicable al Convenio.

19.- La Entidad se compromete a aportar, asimismo, con anterioridad al **31 de marzo de 2024** una cuenta justificativa acompañada de un informe de persona auditora de cuentas inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

Se considerarán gastos imputables derivados de la ejecución del convenio, susceptibles de ser financiados por las aportaciones financieras de las partes, aquellos que siendo correctamente



gastutzat joko dira hauek: indarrean dagoen araudiarekin bat behar bezala justifikatuta daudenak, hitzarmenaren likidazio-datan ordainduta daudenak, beharrezkoak direnak eta batere zalantzarik gabe bat datozenak lagundutako jardueraren izaerarekin eta hitzarmenaren xedearen garapen normalarekin. Hitzarmena gauzatzetik eratorritako gastu egozgarritzat hartuko dira, alderdien finantza-ekarpenek finantzatu ditzaketenak, indarrean dagoen araudiaren arabera behar bezala justifikatuta egonik hitzarmena likidatzen den egunean ordainduta daudenak eta beharrezkoak direnak eta hitzarmenaren xedearen izaerari eta garapen normalari zalantzarik gabe erantzuten diotenak.

Luzatuz gero, urtealdi bakoitzeko **justifikazio-kontu bat aurkeztu** beharko da **deuseztasun bakoitzaren ondorengo martxoaren 31a baino lehen**.

Horretarako, berrikusi beharreko justifikazio-kontuak honako dokumentu hauek izan beharko ditu:

- a) Hartutako konpromisoak betetzen direla justifikatzen duen jarduketa-memoria, egin diren jarduerak eta lortu diren emaitzak adierazita.
- b) Hitzarmena betearaztearen ondoriozko gastuak justifikatzen dituen memoria ekonomikoak, honako hauek dituena:
 - Finantzatutako jarduketeki egozgarriak zaizkien gastuen eta sarreraren egoera-orria, 1.1 eranskinean proposatzen den egituraren arabera.
 - Gastuen zerrenda sailkatu bat gastuen aurreko egoera-orri horretan egotzitako gastu-kontzeptu bakoitzeko (1.2 eta 1.3 eranskinak).
 - Sarreraren zerrenda sailkatu bat sarreraren aurreko egoera-orri horretan egotzitako sarrera-kontzeptu bakoitzeko (1.4 eranskina).
 - Hitzarmenari egotz dakizkiokeen zeharkako kostuek **ezin izango dute hitzarmenaren prezio osoaren % 10 gainditu**.
 - Erakundeak, justifikazio-kontuarekin batera, ikuskatutako urteko kontuak aurkeztu beharko ditu. (16 6/2006 Legea).

justificados de conformidad con la normativa en vigor, están pagados a la fecha de liquidación del convenio, son necesarios y responden de manera indubitada a la naturaleza y al normal desarrollo del objeto del convenio. Se considerarán gastos imputables derivados de la ejecución del convenio, susceptibles de ser financiados por las aportaciones financieras de las partes, aquellos que siendo correctamente justificados de conformidad con la normativa en vigor, están pagados a la fecha de liquidación del convenio, son necesarios y responden de manera indubitada a la naturaleza y al normal desarrollo del objeto del convenio.

En el supuesto de prorrogarse, por cada anualidad deberá aportarse **una cuenta justificativa con anterioridad al 31 de marzo siguiente a cada anualidad**.

A estos efectos, la cuenta justificativa objeto de revisión comprenderá los siguientes documentos:

- a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de los compromisos acordados, con indicación de las actuaciones realizadas y de los resultados obtenidos.
- b) Una memoria económica justificativa de los gastos derivados de la ejecución del convenio, que contendrá:
 - Un estado de gastos e ingresos imputables a las actuaciones financiadas conforme a la estructura que se propone en el Anexo 1.1.
 - Una relación clasificada de gastos para cada uno de los conceptos de gasto imputados en el estado de gastos anterior. (Anexo 1.2 y 1.3)
 - Una relación clasificada de ingresos para cada uno de los conceptos de ingreso imputados en el estado de ingresos anterior. (Anexo 1.4)
 - Los coste indirectos imputables al Convenio **no podrán superar el 10% del precio total del convenio**.
 - La entidad junto con la cuenta justificativa deberá aportar las cuentas anuales auditadas. (Art. 16 Ley 6/2006).



Justifikazio-kontuaren berrikuspena egin eta hari buruzko txostena ematen duen kontu-auditoreak 2. eranskineko agirian ezartzen diren irispide eta edukiekin egin behar dute hori guzti; hau da 2. eranskina: «CENTRO DE ORIENTACION FAMILIAR LAGUNGO DE BILBAO FUNDAZIOAK eta BIZKAIKO FORU ALDUNDIAK, 2023 ekitaldirako sinatutako hitzarmenaren arabera kontu-auditoreak justifikazio-kontuaren berrikuspen eta egiaztapenari buruz eman beharreko txostenaren irismena eta edukia».

20.- Lau hilabetero, TC2-ak eta TC1-en ordainketa agiriari igorriko dira.

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ALDETIK

1.- Centro de Orientacion Familiar Lagungo de Bilbao Fundazioarekin lankidetzan aritzea, programa behar bezala garatze aldera.

2.- Egitarauaren betearazpena koordinatzea eta horren bilakaeraren jarraipena egitea.

3.- Egitarauaren pertsona erabiltzaileen sarrerak eta bajak erregularizatzea, hain zuzen ere bostgarren klausulan ezarri denarekin bat.

4.- Parte hartuko duen erakundeari, gehienez ere, **EHUN ETA BERROGEITA HAMABI MILA EURO (152.000 €)** ematea, Indarkeria matxistaren biktimekin esku-hartze psikosoziala egiteko programa pilotua eskaintzeko, 2023eko ekainaren 1tik abenduaren 31ra bitarteko aldirako.

Zenbateko hori hitzarmenaren xede diren jardueretarako erabiliko da, klausula honetan jasotako aurreikuspenen arabera..

5.- Hitzarmen honetan adierazitako gainerakoak edota Hitzarmenari aplikatu daziokeen araudian indarrean dauden xedapenek eskatutakoak .

HAMAIRUGARRENA.-Kontrol ekonomikoa.

Bizkaiko Foru Aldundiaren Ogasun eta Finantza Sailak, ekonomia- eta finantza-kontrolerako organoen bidez, edozein unetan ikuskatu eta kontrolatu ahal izango du Bizkaiko Foru Aldundiak Centro de Orientacion Familiar Lagungo de Bilbao Fundazioari egin dion ekarpen ekonomikoa zein xedetarako erabiltzen den eta helburua nola betetzen den.

La persona auditora de cuentas que lleve a cabo la revisión de la cuenta justificativa y emita el pertinente informe lo hará con el alcance y contenidos que se establecen en el documento del Anexo 2: "Alcance y contenido del Informe de revisión y verificación de la cuenta justificativa a emitir por la persona auditora de cuentas en virtud del convenio firmado, para el ejercicio 2023, por la FUNDACIÓN CENTRO DE ORIENTACIÓN FAMILIAR LAGUNGO DE BILBAO y la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA"

20.- Cada cuatrimestre se remitirán los TC2 y justificantes de pago de los TC1.

POR PARTE DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA

1.- Colaborar con la Fundación Centro de Orientación Familiar Lagungo de Bilbao en el correcto desarrollo del programa.

2.- Coordinar la ejecución del Programa y realizar el seguimiento de su evolución.

3.- Regularizar los ingresos y bajas de las personas usuarias del Programa de acuerdo a lo establecido en la cláusula quinta.

4.- Aportar a la entidad participante la cantidad máxima de **CIENTO CINCUENTA Y DOS MIL EUROS (152.000 €)** en concepto de asignación por la prestación de un programa piloto de intervención psicosocial con víctimas de la violencia machista, en el periodo que abarca del 1 de junio hasta el 31 de diciembre de 2023.

Dicha cantidad se destinará a la financiación de las acciones objeto de este Convenio, de acuerdo con las previsiones recogidas en la presente cláusula.

5.- Las demás que se reflejen en el presente convenio o que vengan exigidas por las disposiciones vigentes en la normativa aplicable al convenio.

DECIMOTERCERA.- Control económico.

El Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia, a través de sus órganos de control económico- financiero, podrá en cualquier momento inspeccionar y controlar el destino y el cumplimiento del fin para el que se efectúa la aportación económica de la Diputación Foral de Bizkaia a la Fundación Centro de Orientación Familiar Lagungo de Bilbao.



HAMALAU GARRENA.- Hitzarmena gauzatzean eta onartutako konpromisoak dagokienez jarraipen-, zaintza- eta kontrol-mekanismoak

Fundazioak, Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiari jakinaraziko dizkio berehala hitzarmena betetzeko baldintzak eta edukia ukitu ditzaketen gorabehera guztiak, baita hitzarmen honen ekintzen zenbatekoa ukitzen dutenak ere.

Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak egiaztatuko du hartutako konpromisoak betetzen ote diren eta eskumena du Fundazioari eskatzeko, eta horrek eman egin beharko dio, konpromisoak behar bezala betetzen direla egiaztatzeko egokia den informazio guztia.

Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari dagozkio, Gizarteratzea Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiaren bitartez, Erakundeak burutzen dituen eta hitzarmenaren eduki osoa ukitzen duten edo ukitu dezaketen jarduerak ikuskatzeko eta jarraitzeko ahalmena.

Erakundeak laguntza emango du Bizkaiko Foru Aldundiaren ikuskapen teknikoa egitean, zertarako-eta hartutako betebeharrak eta zerbitzuen kalitatea betetzen dela zaintzeko. Hartara, eskatzen zaizkion txostenak egingo ditu. Bizkaiko Foru Aldundiak, egokitzat hartzen dituen baliabideak erabilita, Fundazioak egindako jarduera ikuskatu dezake.

Fundazioak lagun bat izendatuko du, eta horrek bere gain hartuko ditu Hitzarmena garatzearen eta betearaztearen ondoriozko alderdi guztiak.

JARRAIPEN ETA KONTROLAREKO BATZORDEA

Hitzarmen honetan ezarritako jarduerak garatzean ahalik eta hobekien koordinatzeko eta lankidetzan aritzeko, jarraipen-batzorde bat eratuko da. Batzorde hori Bizkaiko Foru Aldundiak izendatutako ordezkari bi eta Elkarte lankideak izendatutako beste ordezkari bik osatuko dute. Haien zeregina:

Hitzarmena gauzatzean eta onartutako konpromisoak betetzean interpretazio, jarraipen eta kontrol arazoak ebaztea.

DECIMOCUARTA.- Mecanismos de seguimiento, vigilancia y control de ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos.

La Fundación comunicará inmediatamente, en el momento de producirse, a la Dirección General de Inclusión Social, todas las incidencias que pudieran afectar al contenido y condiciones de ejecución, así como a su correspondiente importe, de las acciones recogidas en el presente Convenio.

El cumplimiento de los compromisos contraídos será comprobado por el Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, pudiendo éste solicitar de la Fundación y debiendo ésta tener toda la información que se considere oportuna para verificar el desarrollo de los mismos.

Corresponden al Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, a través de la Dirección General de Inclusión Social, las facultades de supervisión, seguimiento e inspección de las actividades llevadas a cabo por la entidad que afecten, o puedan afectar, al presente Convenio en todo su contenido.

La Fundación colaborará en la supervisión técnica de la Diputación Foral de Bizkaia, con el fin de vigilar el cumplimiento de las obligaciones contraídas y la calidad de los servicios, emitiendo cuantos informes le sean requeridos a tal efecto. La Diputación Foral de Bizkaia podrá comprobar, con los medios que estime oportunos la actividad desarrollada por la Fundación.

La Fundación designará una persona que responderá de todos los aspectos de desarrollo y ejecución del Convenio.

COMISIÓN DE SEGUIMIENTO Y CONTROL

A efectos de una mejor cooperación y coordinación en el desarrollo de las actividades previstas en el presente Convenio, se creará una Comisión de Seguimiento, compuesta por dos representantes designados/as por la Diputación Foral de Bizkaia, y otros dos por la Fundación colaboradora, cuya finalidad será:

La resolución de los problemas de interpretación, seguimiento, control de la ejecución del convenio, y cumplimiento de los compromisos asumidos.



Gainera, Jarraipen eta Kontrol Batzordeak aldaketa teknikoak ezarri ahal izango ditu, betiere hitzarmenaren funtsa aldatzen ez badute.

Batzordea gutxienez lau hilean behin bilduko da.

Ezohiko bilera egingo da, batzordeburuak deialdia egin ondoren, eta Jarraipen eta Kontrol Batzorde Mistoko edozein kidek eskatuta. Deialdi horrek gai-zerrendan sartuko den gaia edo gaiak jasoko ditu.

Batzordearen burutza eta idazkaritza Bizkaiko Foru Aldundiak izendatutako pertsoneri dagokie.

Jarraipen eta Kontroleko Batzordearen erabakiak akta batean jasoko dira, eta akta idazteko eta zaintzeko arduraduna idazkari diharduanari dagokio.

Jarraipen batzordea arautzeko 40/2015 Legeak, urriaren 1ekoak, sektore publikoaren araubide juridikoari buruzkoak, 15. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoari erreparatuko zaio.

HAMABOSTGARRENA.- Hitzarmenaren indarraldia.

Hitzarmen honen indarraldia berau **sinatzen den egunetik 2023ko abenduaren 31ra arte** izango da, baina ondorio ekonomikoak izango ditu **2023ko ekainaren 1etik**.

Aurreko paragrafoan aurreikusitako epea amaitu baino lehen, hitzarmena sinatu duten alderdiek aho batez adostu ahal izango dute hitzarmena luzatzea, gehienez beste BI URTEZ (urteko edo bi urteko luzapena izan daiteke) edo azkentzea.

Luzapenaren urteko prezioa 260.571,43 eurokoa izango da.

HAMASEIGARRENA.- Hitzarmenaren azkentzea.

Hitzarmen hau azkenduko da edo bere xede diren jarduketak betetzean edo suntsiarazteko arrazoiak gertatzean.
Honako hauek hitzarmen hau desegiteko arrazoiak

Las modificaciones de tipo técnico, que no constituyan modificación sustancial del convenio, podrán ser acordadas por la propia Comisión de Seguimiento y Control.

La Comisión se reunirá como mínimo una vez al cuatrimestre.

Se reunirá de forma extraordinaria, previa convocatoria por el presidente/a, y a requerimiento de cualquiera de los/as miembros/as de la Comisión mixta de Seguimiento y Control, que incluirá el asunto o asuntos en cuestión dentro del orden del día.

La presidencia y la secretaría de la Comisión recaerán en las personas designadas por la Diputación Foral de Bizkaia.

Los acuerdos de la Comisión de Seguimiento y Control constarán en un acta de cuya redacción, guarda y custodia es responsable la secretaría de la misma

La Comisión de Seguimiento se regirá por lo dispuesto en los artículos 15 y siguientes de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

DECIMOQUINTA.- Vigencia del convenio.

El plazo de vigencia del presente Convenio se extenderá **desde la fecha de su firma hasta el el 31 de diciembre de 2023**. No obstante surtirá efectos económicos desde el **1 de junio de 2023**.

Antes de la finalización del plazo previsto en el apartado anterior, las partes firmantes del convenio podrán acordar unánimemente su prórroga por un periodo máximo de DOS AÑOS adicionales (pudiendo ser la prórroga anual o bianual) o su extinción.

El precio anual de la prórroga sera: 260.571,43 euros

DECIMOSEXTA.- Extinción del Convenio.

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causas de resolución. Serán causas de resolución del presente



izango dira:

- Hitzarmenaren indarraldia amaitzea hitzarmenaren luzapena erabaki gabe.
- Alderdi guztien ahobatezko erabakia, horrela izanez gero, idatziz jaso beharko dute.
- Alderdietako batek bere gain hartutako betebeharrak edo konpromisoak ez betetzea.
- Hitzarmenaren deuseztasuna deklaratzeko duen erabaki judiziala.
- Legeek aurrez ikusitako beste edozein arrazoi gertatzen denean».
- Hitzarmenaren xede diren jarduerak egiteko gerora ezintasuna sortzen bada, legezkoa edo materiala.
- Aldeetako batek uko egiten badu, bi hilabete lehenago aurre-oharra eginda.

HAMAZAZPIGARRENA.- Hitzarmena suntsiaraztearen ondorioak.

- a) Hitzarmenak bete edo suntsiarazi direlarik, likidatu egingo dira, alderdietako bakoitzaren betebeharrak eta konpromisoak bete diren zehaztearen.
- b) Sinatzaileek ekarpenak egiteko konpromisoa hartu badute, ekarpen horiek ezingo dira handiagoak izan hitzarmena betearaztearen ondoriozko gastuak baino (40/2015 Legearen 48.6 art.). Interpretatu behar da alderdiek konprometitutako ekarpenak hitzartutako proiektuaren finantzaketa-betebeharrei erantzuteko erabiliko direla; beraz, gehiegizko finantzaketa egon litekeen ikusteko, hitzartutako proiektuari egotzi ahal zaizkion beste sarrera edo laguntza batzuekin batera kalkulatu beharko da hori.
- c) Likidaziotik ateratzen bada finantzaketa jaso duenetakoren batek gauzatutako jarduketan zenbatekoa txikiagoa dela alderdi horrek hitzarmenaren gainerako alderdiengandik gauzate hori finantzatzeko jasotako funtsena baino —funts horiei beste laguntza eta sarrera batzuk batuta betiere—, alderdi horrek gainerako alderdietako bakoitzari proportzionalki itzuli beharko dio dagokion soberakina, gehienez ere hilabeteko epean, likidazioa onartu denetik aurrera.

Convenio:

- El transcurso del plazo de vigencia sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- El acuerdo unánime de todas las partes, que deberá ser instrumentado por escrito.
- El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por alguna de las partes.
- Por decisión judicial declaratoria de nulidad.
- Por cualquier otra causa prevista en las leyes.
- La imposibilidad sobrevenida, legal o material, para desarrollar las actividades que constituyen su objeto.
- La renuncia de una de las partes, con un preaviso de dos meses.

DECIMOSÉPTIMA.- Efectos de la resolución del Convenio.

- a) Cumplido y/o resuelto el convenio, se llevará a cabo su liquidación con el objeto de determinar el cumplimiento de las obligaciones y compromisos de cada una de las partes.
- b) Las aportaciones que se comprometen a realizar las partes firmantes no podrán ser superiores a los gastos derivados de la ejecución del convenio. (art. 48.6 de la Ley 40/2015). Debe interpretarse que las aportaciones comprometidas por las partes van destinadas a cubrir las necesidades de financiación del proyecto convenido, por lo que el hipotético exceso de financiación deberá ser calculado siempre en concurrencia con otros ingresos o ayudas imputables al proyecto convenido.
- c) Si de la liquidación resultara que el importe de las actuaciones ejecutadas por la receptora de financiación fuera inferior a los fondos que la misma hubiera recibido del resto de partes del convenio para financiar dicha ejecución, en concurrencia con otras ayudas e ingresos, aquélla deberá reintegrar al resto de partes el exceso que proporcionalmente les corresponda en el plazo de un mes desde la aprobación de la liquidación.



Hilabeteko epea igaro eta kopururik itzuli ez bada, itzulketari aplikatu behar zaion berandutze-interesa ordaindu beharko zaie alderdi horiei, hilabeteko epean ere, une horretatik kontaktzen hasita. Interes hori zein den jakiteko, hauei begiratu beharko zaie: gastu publikoa eta sektore publikoaren jarduera ekonomiko eta finantzarioa arautzen duten xedapen orokorre.

- d) Aldiz, gauzatutako jarduketan zenbatekoa handiagoa bada hitzartutako proiektuari egozgarriak zaizkion sarreraren zenbatekoa baino, hitzarmenaren gainerako alderdiek, hilabeteko epean likidazioa onartzen denetik, haietako bakoitzari dagokion diferentzia ordaindu beharko dute, gehienezko muga honekin: alderdi bakoitzak hitzarmenaren arabera ekartzeko konprometituta zuen kopurua.

HAMAZORTZIGARRENA.- Aldeek hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzeagatik ondorioak.

Erakunde kolaboratzailearen jardunean ez betetzeak hautemanen gero, hirtzamen hau suntsiaraz daiteke hamazortzigarren klausulan aurrez ikusitako ondoreekin. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiak zehatzeko ahalmena erabili ahal du, Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen VII. Tituluko II. Kapituluaren arabera, eta, era berean, hitzarmenaren xedea betetzeko erabili ez diren kopuruak itzultzeko prozedura hasi ahal du.

HEMERETZIGARRENA.- Hitzarmena aldatzea

Alderdi sinatzaileek edozein unetan aldatu ahal izango dute hitzarmen honetan ezarritakoa, alderdien artean adostuta.

HOGEIGARRENA.- Araubide juridiko eta eskumen aplikagarria.

Hitzarmen hau administratiboa da, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legearen atariko titularen VI. kapituluaren xedatzen denaren arabera, eta bertan xedatutakoari ez ezik, zuzenean edo analogiaz aplikatu daitezkeen Administrazio Zuzenbideko arauak ere lotu behar zaie eta, bereziki, hauei:

Trascurrido el plazo de un mes, sin que se haya producido el reintegro, se deberá abonar a dichas partes, también en el plazo de un mes a contar desde ese momento el interés de demora aplicable al citado reintegro, que será en todo caso, el que resulte de las Disposiciones de carácter general reguladoras del gasto público y de la actividad económico-financiera del sector público.

- d) Si, por el contrario, el importe de las actuaciones ejecutadas fuese superior a los ingresos imputables al proyecto convenido, el resto de partes del convenio, en el plazo de un mes desde la aprobación de la liquidación del convenio, deberán aportar la diferencia que corresponda a cada una con el límite máximo de la cantidad que cada una se hubiera comprometido a aportar en virtud del convenio.

DECIMOCTAVA.- Consecuencias por incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por las partes.

Los incumplimientos detectados en la actuación de la entidad colaboradora podrán dar lugar a la resolución del presente convenio, con los efectos previstos en su cláusula decimoctava, así como al ejercicio, por parte de la Diputación Foral de Bizkaia, de la potestad sancionadora de conformidad con el Capítulo II del Título VII de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, así como el inicio del procedimiento de reintegro de cantidades no destinadas al cumplimiento de los fines del convenio.

DECIMONOVENA.- Modificación del Convenio

Las partes firmantes podrán modificar los términos del presente convenio en cualquier momento, de mutuo acuerdo.

VIGÉSIMA.- Régimen jurídico y jurisdicción aplicable.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa conforme a lo dispuesto en el Capítulo VI del Título Preliminar de la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho administrativo que, directa o por analogía, pudieran resultar de



xedatutakoari:

Eusko Legebiltzarraren 12/2008 Legea, abenduaren 5ekoa, gizarte zerbitzuei buruzkoa eta, bereziki, 69. artikuluetan eta hurrengoetan dauden arauak, hitzarmen eta akordioei buruzkoak, erabiltzaileen eskubide eta eginkizun, jarduera printzipio orokor eta esku hartzeko oinarritzko prozedurari dagokienean.

- 185/2015 Dekretua, urriaren 6koa, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako prestazioen eta zerbitzuen zorroa aratzen duena.

Hitzarmenaren ekonomia eta aurrekontu araubideari dagokionez, hauetan xedatutakoa aplikatuko da:

- Abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arau Orokorraren testu bategina onesten duena.
- 169/2014 Foru Dekretua, abenduaren 16koa. Horren bidez, Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuei buruzko Araudi Orokorra onesten da, Aurrekontuei buruzko Foru Arauaren testu bategina garatzen duena.

Halaber, erakunde laguntzaileak hauetan jasotako xedapenak bete beharko ditu:

- 62/2002 Foru Dekretua, martxoaren 26koa, gizarte zerbitzuen foru erregistroa sortzen duena. Berezi 5.3 artikulua bete behar da. Beraren b) atalak erregistro horretan izena emateko exijitzen du, Bizkaiko Foru Aldundiarekin hitzarmenak egin ahal izateko, salbu eta Bizkaiko Foru Aldundiarekin berenberegiz adosten bada betekizun hori bete beharretik salbuestea.
- Eusko Jaurlaritzaren apirilaren 6ko 64/2004 Dekretua, Euskal Autonomia Erkidegoko gizarte-zerbitzuen erabiltzaileen eta profesionalen eskubide eta betebeharren gutuna, eta iradokizunen eta kexen araubidea onartzen dituena; baita hura garatzeko Bizkaiko Foru Aldundiak onartutako araudia ere.

Azkenik, hauek ere aplikatuko dira:

aplikación, y, en particular, por lo dispuesto en:

La Ley del Parlamento Vasco 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, y en especial los preceptos contenidos en el artículo 69 y siguientes, relativos a los convenios y acuerdos, en particular en lo referido a los derechos y deberes de las personas usuarias, principios generales de actuación y procedimiento básico de intervención.

- El Decreto 185/2015, de 6 de octubre, por el que se regula la cartera de servicios y prestaciones del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

Resulta aplicable, en lo que respecta al régimen económico-presupuestario del convenio, lo dispuesto en:

- El Decreto Foral Normativo 5/2013 de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria.
- El Decreto Foral 169/2014, de 16 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del Texto Refundido de la Norma Foral General Presupuestaria.

La entidad colaboradora habrá de observar, asimismo, las disposiciones recogidas en:

- El Decreto Foral 62/2002, de 26 de marzo, por el que se crea el Registro Foral de Servicios Sociales, siendo en particular de obligada observancia el artículo 5.3 en cuyo apartado b) se exige la inscripción en dicho Registro para la suscripción de Convenios con la Diputación Foral de Bizkaia, salvo que expresamente se exceptuase de este requisito por acuerdo de esta Diputación Foral de Bizkaia.
- El Decreto 64/2004 de 6 de abril, del Gobierno Vasco, por el que se acuerda la carta de derechos y obligaciones de las personas usuarias y profesionales de los servicios sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco y el régimen de sugerencias y quejas, así como en la normativa que, de cara al desarrollo de la misma, se aprueba por la Diputación Foral de Bizkaia.

Por último, será de aplicación:



- 3/1987 Foru Araua, otsailaren 13koa, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundeen Hautapenari, Antolaketari, Araubideari eta Jardunbideari buruzkoa.
- Otsailaren 17ko 1/2016 Foru Araua, Bizkaiko gardentasunari buruzkoa, zehazki, haren 2. eta 9. artikuluetan xedatutakoa.
- 4/2018 Foru Araua, ekainaren 20koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako dena.
- 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5koa, Datuak babesteko eta eskubide digitalak bermatzeko dena.
- 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistatik Gabeko Bizitzetarako Legearen testuategina onartzen duena.
- La Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia.
- La Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de transparencia de Bizkaia, en particular, lo establecido en los artículos 2 y 9 de la misma.
- La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres
- La Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.
- Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres.

Hitzarmen honetan aurrez ikusten ez diren gai guztietan hauek aplikatu beharko dira: Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legea, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testuategina onartzen duen 2013ko abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, eta aplikatu beharreko gainerako xedapen guztiak.

Hitzarmena garatu eta burutu bitartean aldean artean sortzen diren eta hitzarmenean aurrez ikusitako Jarraipen Batzordean ezin ebatzi daitezkeen auziak administrazioarekiko auzietarako jurisdikzioaren menpe jarriko dira, Administrazioarekiko Auzietarako Jurisdikzioa arautzeko uztailaren 13ko 29/1998 Legean edo, bidezkoa bada, araudi zibilean xedatu denarekin bat.

HOGIETA BATGARRENA.- Datuen babesa.

Zerbitzua betetzeari lotutako datu pertsonalei dagokienez, hitzarmen honetako IV-V. ERANSKINetan ezarritakoa beteko da.

Berariaz debekatuta dago hitzarmenaren xede den zentroari edo jardueri buruzko informazioa edo publizitatea emateko karteletan, material inprimatuetan, baliabide elektronikoetan edo ikus-entzunezkoetan pertsona erabiltzaileen argazkiak edo irudiak erabiltzea, salbu eta erabiltzaileak beraiek edo haien lege ordezkariak berariaz eta

Para todo lo no previsto en el presente convenio será de aplicación la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público, el Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, por el que aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006 General Presupuestaria, y su Reglamento, así como cualquier otra disposición que pudiera resultar de aplicación.

Las cuestiones litigiosas que surjan entre las partes durante el desarrollo y ejecución del convenio y que no puedan ser resueltas en la Comisión de Seguimiento prevista en el presente convenio, se someterán a la jurisdicción contencioso-administrativa, conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa, o por la normativa civil, en su caso.

VIGÉSIMO PRIMERA. - Protección de datos.

En relación con los datos de carácter personal afectos al cumplimiento del servicio se estará a lo dispuesto en los ANEXOS IV-V del presente convenio.

Queda expresamente prohibida la utilización, en carteles, materiales impresos, medios electrónicos o audiovisuales en los que se publicite o informe del centro objeto del convenio o de sus actividades, de fotos o imágenes de las personas usuarias salvo que las mismas o sus



idatziz horretarako baimena eman badute.

Erakunde lankideak ezin izango du Programari buruzko informaziorik eman inon (kongresu, topaketa, formazio edo zabalkunde jardunaldietan) eta programari buruzko informazioa eskatzeko komunikabideren bat erakunde laguntzailearekin harremanetan jarriz gero, erakundeak edozein elkarkidetzara eskaera Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuari jakinaraziko dio. Honek Enplegua, Gizarte Inklusioa eta berdintasuna Sustatzeko Saileko prentsa aholkularitzari helaraziko dio eta aholkularitzak erabakiko du elkarkidetzara egokia edo desegokia izan daitekeen. Horretarako baimena edo ezeztatena emango da.

Dokumentu hau irakurri ondoren, eta adostasunaren erakusgarri, hitzarmen hau formalizatu eta sinatzen da.

Azken esku-hartzaileak sinatutako data hartuko da dokumentu honen eraginkortasun-datatzat.

representantes legales lo hayan expresamente autorizado por escrito.

La Entidad colaboradora no podrá proporcionar ninguna información sobre el Programa en ningún foro (jornadas, congresos, actividades formativas o de difusión, ..) sin autorización, y si algún medio de comunicación se pusiera en contacto con la entidad colaboradora para solicitar información relativa al Programa, ésta estará obligada a trasladar todas las peticiones de colaboración que reciba al Servicio de Mujer e Intervención Familiar, para que éste se lo haga saber a la asesoría de prensa del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad que determinará la conveniencia o no de dicha colaboración, denegándola o autorizándola.

Leído el presente documento, y en prueba de conformidad se formaliza y firma el presente modificación de convenio.

Se establece como fecha de eficacia del presente documento, aquella en la que hubiera firmado la última persona interviniente en el mismo.

**ERANKUNDE ELKARKIDETZAREN ORDEZKARIAREN ALDETIK
POR PARTE DEL REPRESENTANTE DE LA ENTIDAD COLABORADORA**

**BIZKAIAKO FORU ALDUNDIAREN ALDETIK
POR PARTE DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA**



1. ERANSKINA: HITZARMENA LIKIDATZEKO EKONOMIKOA	HITZARMENA DOKUMENTAZIO	ANEXO 1: DOCUMENTACIÓN ECONÓMICA PARA LA LIQUIDACIÓN DEL CONVENIO
1.1 Proiektuari egotzitako gastuen eta sarreren egoera-orria		1.1 Estado de gastos e ingresos imputados al proyecto
1.2 Pertsonal-gastuen zerrenda sailkatua		1.2 Relación clasificada de gastos de personal
1.3 Kontzeptuen arabera sailkatutako gastuen zerrenda (gainerako gastuak)		1.3 Relación clasificada de gastos por conceptos (resto de gastos)
1.4 Kontzeptuen arabera sailkatutako sarreren zerrenda.		1.4 Relación clasificada de ingresos por conceptos





ERAKUNDEA (Irabazi-asmorik gabeko erakundeak)		ZENTROA:					
GASTU ETA SARREREN EGOERA-ORRIA: (kopurua eurotan)		ALDIA:					
A) GASTUAK		Zenbatekoa	B) SARRERAK	Zenbatekoa			
1. Laguntzen eta beste batzuen ondoriozko gastuak		.....	1. Erakundeak bere jarduera dela-eta izandako sarrerak		.....	
a)	Diruzko laguntzak (650)	.....	a)	Bazkideen eta afiliatuen kuotak	(720)	.....
b)	Diruzkoak ez diren laguntzak (651)	.....	b)	Erabiltzaileen ekarpenak	(721)	.....
c)	Lankidetzen eta gobernu-organoaren ondoriozko gastuak (653, 654)	.....	c)	Babesle eta laguntzaileek eginiko sarrerak	(722,723)	.....
d)	Diru-laguntza, dohaintza eta legatuen itzulketa (658)	.....	d)	Diru-laguntzak	(74)	.....
				BFAren diru-laguntzak		.....
				Eusko Jaurlaritzaren diru-laguntzak		.....
				Beste diru-laguntza batzuk		.....
2. Hornidurak		.....	e)	Dohaintzak	(747)	.....
a)	Jarduerarako ondasunak erostea eta hornidurak egitea (601,602)	.....	f)	Laguntzen eta esleipenen itzulketa	(728)	.....
b)	Beste erakunde batzuek jarduera horretarako eginiko lanak (607)	.....	g)	Zerbitzuak saltzea eta ematea	(702)	.....
c)	Jarduerarako ondasun eta izakinen aldakuntza (+,-) (610)	.....				
d)	Salgaien, lehengaien eta beste hornikuntza batzuen narriadura (6931, 6	.....	2. Jardueraren beste sarrera batzuk		.....	
3. Pertsonal-gastuak		.....	a)	Errentamenduak	(752)	.....
a)	Soldatak, alokairuak eta asimilatuak (640, 641)	.....	b)	Hainbat zerbitzu	(759)	.....
b)	Karga sozialak (erakundearen kargurako G. Seg. eta beste batzuk) (642	.....	c)	Beste batzuk		.....
c)	Hornidurak (644, 7950)	.....	3. Ekitaldiko gaidikineramandako kapitaleko diru-laguntza, dohaintza eta legatuak		.....	
4. Beste gastu batzuk		.....	a)	Gaidikineramandako diru-laguntzak	(745)	.....
a)	Kanpoko zerbitzuak (62)	.....	b)	Gaidikineramandako kapitaleko dohai	(747)	.....
	Errentamenduak eta kanonak	.....				
	Konponketak eta kontserbazio-lanak	.....				
	Profesional independenteen zerbitzuak	.....				
	Garraioa	.....				
	Aseguru-prima	.....				
	Banku-zerbitzuak eta antzekoak	.....				
	Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak	.....				
	Hornidurak, ura, argia eta beste batzuk	.....				
	Beste zerbitzu batzuk	.....				
b)	Tributuak (631,634,636,639)	.....				
c)	Narriaduraren ondoriozko galerak eta hornikuntza (655,694,695,794,795)	.....				
d)	Kudeaketa arrunteko beste gastu batzuk (650,659)	.....				
5. Ibilgetuaren amortizazioa		(68)	4. Finantza-sarrerak		(76)	.....
6. Finantza-gastuak		(66)	SARRERAK, GUZTIRA		.....	
			Ekitaldiko gaidikin positiboa		.....	
			SARRERAK, GUZTIRA		.....	
			Ekitaldiko gaidikin negatiboa		.....	





GASTUEN ZERRENDA SAILKATUA

GASTUAREN KONTZEPTUA:

Pertsonal-gastuak

(kopurua eurotan)

Zer denboratan		Langilearen izena	Kategoria lan-kontratuko langilea	Urteko soldata gordina	Enpresaren kargurako GS urtean	Zentroari/proiektuari egotzitako gastuak		
(Kontratuaren egun kopurua)	jardunal dia (%)					%	Soldata gordina	Enpresaren kargurako GS
		Zentroko/proiektuko langile titularrak						
							
							
							
							
							
							
							
		Langile titularrak guztira.....						
		Zentroko/proiektuko ordezko langileak						
							
							
							
							
							
		Ordezkoak guztira.....						
		Zentroko/proiektuko langileak guztira...						

Egiarzapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: E94X-YCIH-6W21-QDBF
Egiarzapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus





ENTIDAD:		CENTRO:		Anexo 1	
ESTADO DE GASTOS E INGRESOS		PERIODO:			
(cifras en euros)					
A) GASTOS		Importe €	B) INGRESOS		Importe €
1. Gastos por ayudas y otros			1. Ingresos entidad por actividad propia		
a)	Ayudas monetarias (650)		a)	Cuotas asociados y afiliados (720)	
b)	Ayudas no monetarias (651)		b)	Aportaciones de usuarios (721)	
c)	Gastos por colaboraciones y del órgano de gobierno (653,654)		c)	Ingresos patrocinadores y colaborado (722,723)	
d)	Reintegro de subvenciones, donaciones y legados (658)		d)	Subvenciones (74)	
				Subvenciones D.F.Bizkaia	
				Subvenciones Gobierno Vasco	
				Otras subvenciones	
2. Aprovisionamientos			e)	Donaciones (747)	
a)	Compras de bienes y aprovisionami. para la actividad (601,602)		f)	Reintegro de ayudas y asignaciones (728)	
b)	Trabajos realizados por otras entidades para la actividad (607)		g)	Ventas y prestación de servicios (702)	
c)	Variación (+,-) existencias bienes destinados a actividad (610)				
d)	Deterioro mercader, mat. primas y otros aprovisio (6931,6932,6933)		2. Otros ingresos de la actividad		
3. Gastos de personal			a)	Por arrendamientos (752)	
a)	Sueldos, salarios y asimilados (640,641)		b)	Por servicios diversos (759)	
b)	Cargas sociales (S.Social a cargo entidad y otros) (642,643,649)		c)	Otros	
c)	Provisiones (644,7950)		3. Subvenciones, donaciones y legados capital traspasadas al excedente del ejercicio		
4. Otros gastos			a)	Subvenc. capital traspasadas al exceden (745)	
a)	Servicios exteriores (62)		b)	Donac., legados capital traspasa al exce (747)	
	Arrendamientos y cánones				
	Reparaciones y conservación				
	Servicios profesionales independientes				
	Transporte				
	Prima de seguros				
	Servicios bancarios y similares				
	Publicidad, propaganda y relaciones públicas				
	Suministros agua, luz y otros				
	Otros servicios				
b)	Tributos (631,634,636,639)		4. Ingresos financieros		(76)
c)	Pérdidas x deterioro y varia provis operac (655,694,695,794,795)		TOTAL INGRESOS		
d)	Otros gastos de gestión corriente (650,659)		Excedente negativo del ejercicio		
5. Amortización de inmovilizado		(68)	TOTAL GASTOS		
6. Gstos financieros		66)	Excedente positivo del ejercicio		





RELACIÓN CLASIFICADA DE GASTOS

CONCEPTO DE GASTO: Gastos de personal

(cifras en euros)

Periodo		Nombre del trabajador	Categoría laboral	Salario bruto año	S.S. cargo empresa año	Gastos imputados al Centro/proyecto		
(nº días contrato)	% jornada					%	Salario bruto	S.S. cargo Esa.
		Personal titular Centro/Proy						
		Total personal titular.....						
		Personal sustituto Centro/Proy						
		Total personal sustituto.....						
		Total personal del Centro/Proy...						





RELACIÓN CLASIFICADA DE GASTOS										
CONCEPTO DE GASTO: (elaborarlo para cada uno de los conceptos de gasto)										
(cifras en euros)										
Fecha Factura	Proveedor /Nº de factura				Factura			Imputado al proyecto		Fecha pago
					Bse imponi.	IVA soporta	Total (€)	%	Importe (€)	
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
							Total gasto imputado			

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: E94X-YCIH-6W21-QDBF
 Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus





RELACIÓN CLASIFICADA DE INGRESOS						
CONCEPTO DE INGRESO: (elaborarlo para cada uno de los conceptos de ingreso)						
(cifras en euros)						
Fecha documento	Deudor / Entidad financiadora			Total (€)	Imputado al proyecto	
					%	Importe (€)
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
			Total ingreso imputado			

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: E94X-YCjH-6W21-QDBF
 Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus



2. *ERANSKINA. Kontu-auditoreak ANEXO 2: Alcance y contenido del justificazio-kontuaren berrikuspen eta Informe de revisión y verificación de la egiaztapenari buruz eman beharreko cuenta justificativa a emitir por la txostenaren irismena eta edukia persona auditora de cuentas*

CENTRO DE ORIENTACION FAMILIAR LAGUNGO DE BILBAO FUNDAZIOAK eta BIZKAIKO FORU ALDUNDIAK, 2023 ekitaldietarako, indarkeria matxistaren biktimen esku-hartze psikosozialerako programa bat emateko eta kudeatzeko sinatutako hitzarmenaren arabera kontu-auditoreak justifikazio-kontuaren berrikuspen eta egiaztapenari buruz eman beharreko txostenaren irismena eta edukia: Alcance y contenido del Informe de revisión y verificación de la cuenta justificativa a emitir por la persona auditora de cuentas en virtud del convenio firmado, para el ejercicio 2023, por la FUNDACION CENTRO DE ORIENTACION FAMILIAR LAGUNGO DE BILBAO y la Diputación Foral de Bizkaia, para la prestación de un programa de intervención psicosocial de las víctimas de violencia machista.

1. Jardun-arauen xedea.

Eranskin honetan jasotzen diren arauen xedea da zehaztea kontu-auditoreek zer arau errespetatu behar dituzten erakundeak eta Bizkaiko Foru Aldundiak egonaldi ertaineko egoitza-zerbitzua indarkeria matxistaren biktima diren emakumeentzat zerbitzua emateko eta kudeatzeko sinatutako hitzarmenean aipatzen den justifikazio-kontuarekin batera aurkezten den txostena ematerakoan.

1. Objeto de las normas de actuación.

El objeto de las normas recogidas en este anexo es establecer las reglas que deberá contemplar la persona auditora de cuentas en la emisión del informe que acompañará a la cuenta justificativa a que se hace referencia en el convenio firmado por la Entidad con la Diputación Foral de Bizkaia para la prestación y gestión de un servicio residencial de media estancia para mujeres víctimas de violencia





Dokumentu honetan, auditorearen jarduna arautu behar duten jarraibideak ezartzen dira; egin beharreko lanen nondik norakoak zehazten dira, eta berrikuspena amaitu ondoren emango duten txostenak jaso beharreko edukia zehazten da.

2. Auditorearen jarduna arautu behar duten printzipioak.

1- Dokumentu honetan jasotako arauak aplikatzeko, hauek dira kontu-auditoreak: Kontabilitate eta Kontu Auditoretzako Institutuaren menpeko Kontu Auditoreen Erregistro Ofizialean jarduneko auditore gisa inskribatuta daudenak.

2- Finantzaketa jasotzen duen erakundeak justifikazio-kontua prestatzeko betebeharra du, eta, horretarako, hitzarmenaren 1. eranskinean biltzen den gastuen eta sarreraren egitura erabili behar dute; bada, kontu hori eta auditorearen txostena Jarraipenerako Batzordeari aurkeztu behar zaizkio, lankidetzahitzarmenean ezarritakoaren arabera.

Auditoreak berrikusi eta egiaztatu beharreko justifikazio-kontuaren egitura eta edukia 1. eranskinean jasotzen da.

machista.

Las normas de actuación recogidas en el presente documento establecen las bases que han de regir la actuación de la persona auditora, concretan el alcance del trabajo a realizar y el contenido del informe a emitir una vez finalizada la revisión.

2. Principios que han de regir en la actuación de la persona auditora.

1- A los efectos de la aplicación de las normas recogidas en este documento, se considera persona auditora de cuentas aquella inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

2- La Entidad receptora de financiación tiene la obligación de preparar la cuenta justificativa, conforme a la estructura de gastos e ingresos que se incorpora como Anexo 1 al convenio, y de presentarla junto con el informe de la persona auditora ante la Comisión de seguimiento, de acuerdo con lo dispuesto en el convenio.

La estructura y contenido de la cuenta justificativa, objeto de revisión y verificación por parte de la persona auditora, será la recogida en el Anexo 1.





3- Auditorearen erantzukizuna bere lana dokumentu honen edukiaren arabera egitera mugatzen da, bertan ezarritako prozedurak gauzatuz. Halaber, beste prozedura batzuk ere aplikatu ahal izango ditu, bere esperientziaren eta ezagutzaren arabera berrikuspenaren eta egiaztatzearen xedea betetzeko lagungarri bazaizkio.

Auditoreak txostena egin behar du, bere lanaren emaitza gisa, non zehaztuko duen zer egiaztapen egin duen. Halaber adierazi behar ditu onuradunak gastuak eta sarrerak egozteko aplikatu beharreko araudia ez betetzea eragin lezaketen akats edo salbuespen guztiak, eta xehetasun eta zehaztasun nahikoarekin eman behar du horren inguruko informazio guztia, Jarraipenerako Batzordeak horri buruzko erabakia hartu ahal dezan.

4- Auditoreak dokumentu honetan ezarritakoa bete behar du, eta, horrez gainera, osagarri gisa, honako hauek ere bete behar ditu: independentzia, bateraezintasuna, ardua profesionala, sekretu profesionala, ordainsariak eta lan-paperak direla-eta kontu-auditoriari buruzko indarreko araudian ezarritako arau eta printzipioak.

3- La responsabilidad de la persona auditora se circunscribe a realizar su trabajo de acuerdo con el contenido del presente documento, llevando a cabo los procedimientos establecidos en éste, pudiendo aplicar adicionalmente aquellos otros que, en base a su experiencia y conocimientos, le permitan cumplir con el fin último de toda revisión y verificación.

Como resultado de su trabajo la persona auditora emitirá un informe en el que se detallarán las comprobaciones realizadas y se comentarán todos aquellos hechos, errores o excepciones que pudieran suponer un incumplimiento por parte de la persona beneficiaria de la normativa aplicable para la correcta imputación de los correspondientes gastos e ingresos, debiendo proporcionar la información con el suficiente detalle y precisión para que la Comisión de Seguimiento pueda concluir al respecto.

4- La persona auditora deberá respetar las reglas de actuación recogidas en este documento y, subsidiariamente, lo previsto en la normativa vigente de auditoría de cuentas en materia de independencia e incompatibilidades, diligencia profesional, secreto profesional, honorarios y papeles de trabajo.





3. Auditoreak aplikatu beharreko prozedurak.

Txostena emateko, auditoreak egiaztatu beharko du ea egokia den finantzaketa jaso duen erakunde onuradunak aurkeztutako justifikazio-kontua; horretarako, prozedura hauek egingo ditu:

1- Prozedura orokorrak:

1.a. Finantzaketa jasotzen duten alderdiei ezarritako betebeharrak ulertzea.

Erakundeak eta Bizkaiko Foru Aldundiak sinatutako hitzarmena aztertuko du auditoreak, bai eta finantzaketa jasotzen duen erakundeari ezarritako betebeharrak zehazten dituen dokumentazio guztia ere, berak egin beharreko berrikuspenari eragiten dion neurrian.

2.a. Justifikazio-kontua eskatzea.

Auditoreak justifikazio-kontua eskatuko du, eta ziurtatuko du hitzarmenean ezarritako elementu guztiak jasotzen dituela. Horrez gainera, egiaztatu beharko du behar besteko ahalmena duen pertsona batek sinatu duela.

3.a. Kontu-auditoriaren auditoretza-txostena eta komunikazioa kontu-auditorearekin.

3. Procedimientos que la persona auditora deberá aplicar.

Para emitir el informe, la persona auditora deberá comprobar la adecuación de la cuenta justificativa presentada por la entidad receptora de financiación, mediante la realización de los siguientes procedimientos:

1- Procedimientos de carácter general:

1º. Comprensión de las obligaciones impuestas a las partes receptoras de financiación.

La persona auditora analizará el convenio suscrito entre la Entidad y la Diputación Foral de Bizkaia y cuanta documentación establezca las obligaciones impuestas a la entidad receptora de financiación en la medida en que afecten a la revisión a realizar.

2º. Solicitud de la cuenta justificativa.

La persona auditora deberá requerir la cuenta justificativa y asegurarse que contiene todos los elementos señalados en el convenio. Además deberá comprobar que ha sido suscrita por una persona con poderes suficientes para ello.

3º. Informe de auditoría de cuentas y comunicación con la persona auditora de cuentas.





Finantzaketa jaso duen erakundearen kontu-auditoretza justifikazio-kontua berrikusteko izendatuta zegoen auditoreak barik beste auditore batek egin badu, auditoreak auditoria-txosten hori eskuratu beharko du, bere berrikuspen-lana baldintzatu lezakeen salbuespenik dagoen jakiteko. Horrez gainera, enkarguaren berri emango dio erakundearen kontu-auditoreari, eta eskatuko dio eman diezaiola eskura duen eta justifikazio-kontua berrikusteko lana baldintzatu edo mugatu lezakeen informazio guztia. Informazio hori jaso ahal izateko, erakunde horrek baimena eman behar dio aurretik kontu-auditoreari.

2- Justifikazio-kontuari dagozkion prozedura espezifikoak:

Txostenean, egindako prozedurak eta haien ondorioz lortutako emaitzak aipatu beharko dira.

Ondorio horietarako, prozedura hauek egingo dira:

2.1 Jarduketa-memoria berrikustea.

Auditoreak jarduketa-memoriaren edukia aztertu behar du, eta adi egon behar du, bere lan guztian zehar, ikusteko ea bateratasun faltarik dagoen memoria horretan jasotako informazioaren eta justifikazio ekonomikoa

Cuando la Entidad receptora de financiación haya sido objeto de auditoría de cuentas por persona auditora distinta a la nombrada para revisar la cuenta justificativa, obtendrá el informe de auditoría con objeto de conocer si existe alguna salvedad en dicho informe que pudiera condicionar su trabajo de revisión. Igualmente, comunicará el encargo al auditor de cuentas de la entidad, solicitándole cualquier información que disponga y que pudiera condicionar o limitar la labor de revisión de la cuenta justificativa. Esta solicitud de información, para que le sea facilitada, requiere de autorización previa de dicha Entidad a la persona auditora de cuentas.

2- Procedimientos específicos relativos a la cuenta justificativa:

Los procedimientos realizados así como los resultados obtenidos de la aplicación de los mismos, deberán mencionarse en el informe.

A estos efectos, se llevarán a cabo los siguientes procedimientos:

2.1 Revisión de la memoria de actuación.

La persona auditora deberá analizar el contenido de la memoria de actuación y estar atenta, a lo largo de su trabajo, ante la posible falta de concordancia entre la información contenida en esta memoria y los documentos





berrikusteko oinarri gisa erabili diren dokumentuen artean.

2.2 Memoria ekonomikoa berrikustea.

Gastuen egoera-orriaren berrikuspena honela egingo da:

a) Erakundearen pertsonal-gastu guztiak hartuko dira kontuan.

b) Zuzeneko gainerako gastuen kasuan, lagin bat hartu behar da $-\%40$ koa baino handiagoa— gastuen zerrenda sailkatutik, prozedura estatistikoak aplikatuta; konfiantz-maila $\%95$ koa izan behar da eta gehieneko errorea, $\pm\%5$.

Kasu horretan, adierazi behar da zer laginketa-sistema erabili den eta aztertutako laginak zenbat elementu eta zer zenbateko duen totalarekiko.

Alderdi hauek egiaztatuko dira:

1.a. Justifikazio-kontuan jasotzen den informazio ekonomikoa hitzartutako jarduketako gastuen zerrenda sailkatuan oinarrituta dagoela, eta, bertan, hauek identifikatu behar dira: hartzekoduna, faktura edo araudiaren arabera onartzeko modukoa den frogagiria, hari dagokion zenbatekoa, jaulkipen-data eta, hala badagokio, ordainketa-data.

que hayan servido de base para realizar la revisión de la justificación económica.

2.2 Revisión de la memoria económica

La revisión del estado de gastos, se realizará:

a) Sobre la totalidad de los gastos de personal de la Entidad.

b) Para el resto de gastos directos, se seleccionará de la relación clasificada de gastos, una muestra mediante procedimientos estadísticos, que supere el 40% y cumpla con un nivel de confianza del 95% y un error máximo de más/menos 5%.

En este caso, se indicará además el sistema de muestreo empleado, el número de elementos e importe de la muestra analizada respecto del total.

Se comprobarán los siguientes extremos:

1.a. Que la información económica contenida en la cuenta justificativa está soportada por una relación clasificada de los gastos de la actividad convenida, con identificación del acreedor/a, factura o documento probatorio admisible según la normativa, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago.





2.a. Erakundeak badituela justifikatutako gastuak egiaztatzeke jatorrizko dokumentuak, eta dokumentu horiek kontabilitateko erregistroetan islatu direla.

3.a. Zerrendan sartuta dauden gastuek bete egiten dituztela, orokorki onartutako kontabilitate printzipioen eta arauen arabera, gastu egozgarritzat jotzeko baldintzak eta behar besteko koherentzia dagoela justifikatutako gastuen eta hitzartutako jarduketan izaearen artean. Zentzu horretan, auditoreak eragiketen etena egingo du ekitaldiaren hasieran eta amaieran, egotzitako gastuek benetako irudia jasotzen dutela bermatzeko.

4.a. Zeharkako kostuak edo banatzeko moduko kostuak egozten direnean, auditoreak egiaztatuko du zer banatze-sistema erabili den eta aitorten bat eskatuko du kostuen izaera, zenbateko eta banatze-irizpideei buruz; aitorten hori txostenari erantsiko zaio. Halaber ebaluatuko da ea egokiak diren egotzitako kostu horiek, eta egiaztatuko da ea haien zenbatekoa egoki banakatuta dagoen dagokien zerrenda sailkatuan.

5.a. Gastuak zuzen sailkatu direla gastuen egoera-orriko kontzeptuetan.

2.a. Que la entidad dispone de documentos originales acreditativos de los gastos justificados, y que dichos documentos han sido reflejados en los registros contables.

3.a. Que los gastos que integran la relación cumplen los requisitos para tener la consideración de gasto imputable conforme a la aplicación de principios y normas de contabilidad generalmente aceptados, y que se produce la necesaria coherencia entre los gastos justificados y la naturaleza de las actuaciones convenidas. En este sentido, la persona auditora realizará además el oportuno corte de operaciones al inicio y al final del ejercicio, a fin de contribuir a que los gastos imputados recojan su imagen fiel.

4.a. Cuando se hayan imputado costes indirectos o repartibles la persona auditora comprobará el sistema de reparto utilizado y solicitará una declaración respecto de su naturaleza, cuantía y criterios de reparto, que se anexará al informe. Se evaluará la adecuación de esta imputación y se comprobará que su importe se encuentra desglosado adecuadamente en la relación clasificada correspondiente.

5.a. Que los gastos se han clasificado correctamente en los correspondientes





6.a. Auditoreak pertsona baimendu batek egindako aitortpena eskatuko dio erakunde finantzatuari erakunde horri lotutako enpresekin azpikontratatuak jarduketari buruz, eta, aitortpen horretan, adierazi behar da zer azpikontratatuak diren eta zenbat fakturatu den. Azpikontratatuak merkatuko baldintzetan egin direla egiaztatuko du. Hala egin ezin badu, horren inguruko aitortpena egiteko eskatuko dio erakundeari.

7.a. Auditoreak pertsona baimendu batek sinatutako aitortpen bat eskatuko dio erakundeari, zeinean hitzartutako jarduera finantzatu duten diru-laguntzen, sarreraren eta baliabideen zerrenda zehatza jasotzen den; zerrendan, finantziario-bide horien zenbatekoa eta iturria adierazi behar da.

8.a. Lana amaitutakoan, auditoreak gutun bat – justifikazio-kontua sinatu zuen pertsonak berak sinatua— eskatuko dio erakundeari, non adierazi behar duen auditoreak informazioa eman diola hitzartutako jarduerarekin lotutako gastuak eta sarrerak egoki egozterakoan eragina izan dezaketen inguruabarrei buruz. Horrez gainera, eginiko prozeduretarako garrantzizkoak izan eta argitasun gehiago ekartzen duten adierazpenak ere jasoko dira.

conceptos del estado de gastos.

6.a. La persona auditora solicitará a la Entidad financiada declaración de persona autorizada relativa a las actuaciones subcontratadas con empresas vinculadas a la misma, con indicación de los subcontratistas e importes facturados. Verificará que las mismas se han realizado en condiciones de mercado; de no poder hacerlo requerirá así mismo a la Entidad una declaración en tal sentido.

7.a. La persona auditora solicitará a la Entidad declaración firmada de persona autorizada que contenga la relación detallada de subvenciones, ingresos o recursos que hayan financiado la actividad convenida, indicando su importe y procedencia.

8.a. Al término de su trabajo la persona auditora solicitará a la Entidad una carta, firmada por la persona que suscribió la cuenta justificativa, en la que se indicará que se ha informado acerca de todas las circunstancias que puedan afectar a la correcta imputación de los gastos e ingresos vinculados a la actividad convenida. También se incluirán las manifestaciones que sean relevantes y que sirvan de evidencia adicional a la persona





auditora sobre los procedimientos realizados.

4. Konfidentzialtasun-eginbeharra.

Auditoreak eta bere zerbitzura dauden langileek sekretupean gorde behar dute berrikuspena egiterakoan ezagutzen duten informazio guztia, kontu-auditorien arloan indarrean dagoen araudian ezarritako baldintzetan.

Edonola ere, honako pertsona edo erakunde hauek eskuratu ahal izango dute auditorearen dokumentazioa:

- Jarraipenerako Batzordea osatzen duten pertsonak.
- Bizkaiko Foru Aldundiak eta Ogasun eta Finantza Sailaren barruan Foru Administrazioaren finantza-kontrolaren eskumena duen organoak.
- Legez baimenduta daudenek edo ebazpen judicial bidez izendatuta daudenek.

4. Deber de confidencialidad.

La persona auditora y el personal a su servicio estarán obligados a mantener el secreto de cuanta información conozcan en el ejercicio de su revisión, en los términos previstos en la normativa vigente en materia de auditorías de cuentas.

Tendrán acceso, en todo caso, a la documentación de la persona auditora, las siguientes personas o entidades:

- Las personas que conforman la Comisión de Seguimiento.
- La Diputación Foral de Bizkaia y el órgano del Departamento de Hacienda y Finanzas con competencia en el control financiero en el ámbito de la Administración Foral.
- Quienes estén autorizados por Ley o resulten designados por resolución judicial.

5. Egindako lana egiaztatzeko dokumentazioa.

1- Auditoreak dokumentazio-artxibo bat kudeatu behar du, berrikuspene-lana egiaztatzen duten eta emandako txostenaren

5. Documentación acreditativa del trabajo realizado.

1- La persona auditora deberá mantener un archivo de documentación acreditativo del trabajo de revisión llevado a cabo y que





oinarri diren agiriak gordetzeko.

Oro har, kontu-auditoriari buruzko araudian auditorearen lan-paperak direla-eta ezarritakoaren arabera jaso eta prestatuko da dokumentazio hori. Dokumentazioak lana erraztuko du, eta bide emango du erakusteko berrikuspena dokumentu honetan ezarritakoaren arabera egin dela. Hain zuzen ere, honako hauek jasoko ditu:

- Jardun-arau hauetako 3. zenbakian adierazitako dokumentazioa.
- Auditoreak aplikatutako prozedurak.
- Jasota utzi behar da auditoreak lortutako ebidentzia, eta adierazi behar da auditoreak horretarako erabilitako bide zehatza, aztertutako alderdiak eta dokumentua, erregistroa edo, oro har, auditorearen iturria identifikatzeko beharrezkoa den informazio guztia.

2- Auditoreak gutxienez ere lau urtez gorde beharko ditu eginiko lana justifikatzen duten agiriak; txostena eman duenetik hasiko da zenbatzen epe hori. Epe hori igarotzen denean bertan behera geldituko da betebeharrak.

soporta el informe emitido por ella.

Con carácter general, dicha documentación contendrá y se preparará conforme a lo previsto en la normativa de auditoría de cuentas respecto de los papeles de trabajo de la persona auditora, facilitando la realización del trabajo y permitiendo demostrar que la revisión se ha realizado conforme a lo establecido en este documento. En particular, contendrá:

- La documentación a que se hace referencia en el apartado 3 de este documento.
- Los procedimientos aplicados por la persona auditora.
- Constancia de la evidencia obtenida por la persona auditora, con indicación del medio concreto utilizado, los aspectos analizados y cuanta información resulte necesaria para identificar el documento, registro o, en general, la fuente de información de la persona auditora.

2- La persona auditora deberá conservar la documentación justificativa del trabajo realizado durante un periodo mínimo de cuatro años a contar desde la fecha de emisión del informe. Transcurrido ese plazo decaerá esta obligación.





6. Auditoreak eman beharreko txostena.

Berrikuspena amaitu ondoren, auditoreak txosten bat emango du; txostenak honako alderdi hauek jasoko ditu:

1- Berrikuspenaren helburua.

- a) Erreferentzia egin behar zaio erakundearen eta Bizkaiko Foru Aldundiaren artean sinatutako hitzarmenari, zeina dela bide betebeharra ezartzen zaion erakundeari justifikazio-kontu bat eta harekin batera auditorearen txostena aurkezteko.
- b) Erakundearen identifikazioa, bai eta auditorea izendatu duen organoarena ere.
- c) Identifikatzea hitzartutako jarduera Bizkaiko Foru Aldundia edo beste alderdi bat edo alderdi batzuk direla, sinatutako hitzarmena dela bide, hitzartutako jarduera finantzatzen duten organismoak.
- d) Bizkaiko Foru Aldundiak jarritako finantzaketaren identifikazioa, bai eta, hala badagokio, gainerako erakunde hitzartuen finantzaketarena ere.
- e) Berrikusi beharreko justifikazio-

6. Informe a emitir por la persona auditora.

Finalizada la revisión la persona auditora deberá emitir un informe que contendrá los extremos recogidos en los apartados siguientes:

1- Objeto de la revisión

- a) Referencia al convenio suscrito entre la Entidad y la Diputación Foral de Bizkaia en virtud del cual se exige a aquella la presentación de una cuenta justificativa con aportación de informe de persona auditora.
- b) Identificación de la Entidad y del órgano que haya procedido a la designación de la persona auditora.
- c) Identificar a la Diputación Foral de Bizkaia y/o a la parte o partes, que corresponda, como organismos que en virtud del convenio suscrito financian la actividad convenida.
- d) Identificación de la financiación aportada por la Diputación Foral de Bizkaia y, en su caso, por el resto de entidades convenidas.
- e) Identificación de la cuenta justificativa





kontuaren identifikazioa; kontu hori txostenari erantsiko zaio, eta adierazi behar da finantzaketa jasotzen duen erakundearen erantzukizuna dela kontu hori prestatzea eta aurkeztea.

objeto de la revisión, que se acompañará como anexo al informe, informando de la responsabilidad de la Entidad receptora de financiación en su preparación y presentación.

2- Berrikuspenaren izaera eta irismena

a) Adieraziko da berrikuspen-lan hau ez dela kontu-auditoria bat, ez dagoela Kontuen Auditoretzari buruzko Legearen testu bategina onartzen duen 2011ko uztailaren 1eko 1/2011 Legegintzako Errege Dekretuaren pean, eta ez dela ematen justifikazio-kontuari buruzko auditoria-iritzirik.

b) Erreferentzia egin behar zaio dokumentu honetan jasotzen diren jardun-arauak arauak aplikatzeari.

c) Auditoreak berrikuspena egiteko erabilitako prozedurak eta prozedura horien nondik norakoak zehaztuko dira; gutxienez, dokumentu honen 3. artikuluan jasotako prozedura guztiak aplikatu behar dira.

Aurreko 3.2 atalean zehaztutakoarekin bat, beti adierazi behar da zer laginketa-sistema erabili den eta aztertutako laginak zenbat elementu eta zer zenbateko duen totalarekiko.

2- Naturaleza y alcance de la revisión

a) Indicación de que este trabajo de revisión no tiene la naturaleza de auditoría de cuentas ni se encuentra sometido a la Ley de Auditoría de Cuentas ni a su Reglamento y que no se expresa una opinión de auditoría sobre la cuenta justificativa.

b) Referencia a la aplicación de las normas de actuación que se recogen en este documento.

c) Detalle de los procedimientos de revisión llevados a cabo por la persona auditora y el alcance de los mismos, debiendo aplicarse al menos todos los previstos en el apartado 3 de este documento.

Señalar en todo caso, conforme a lo establecido en el apartado 3.2 anterior, el sistema de muestreo empleado, el número de elementos e importe de la muestra analizados respecto del total.





Edozein arrazorengatik auditoreak ezin izango balitu osorik bete arauotan aurrez ikusitako prozedurak, aipatuko da zer prozedura izan diren eta zergatik ez diren bete.

- d) Adieraziko da erakundeak berrikuspen-lana egiteko eskatutako informazio guztia eman diola erakundeak auditoreari. Erakundeak eskatutako informazio guztia eman ez badio, egoera horren berri emango da, eta eman ez den informazioa adieraziko da.

Si por cualquier causa la persona auditora no hubiera podido realizar en su totalidad los procedimientos previstos en estas normas, se mencionarán los procedimientos omitidos con indicación de su causa.

- d) Mención a que la Entidad receptora de financiación ha facilitado cuanta información le ha sido solicitada por la persona auditora para realizar el trabajo de revisión. En caso de que la Entidad no facilitara la totalidad de la información solicitada, se mencionará tal circunstancia con indicación de la información omitida.

3- Egindako berrikuspenaren emaitza.

- a) Adostutako pertsonak hitzarmenaren arabera dituen baldintzak eta konpromisoak ez betetzea ekar dezaketen egitateak aipatuko dira.
- b) Justifikazio-kontuaren gastu eta sarreren egoera-orrian ondorio ekonomikoak izan dezaketen gorabeherak identifikatu eta kuantifikatuko dira, eta, hala badagokio,

3- Resultado de la revisión realizada

- a) Se mencionarán los hechos observados que pudieran suponer un incumplimiento por parte de la persona convenida de las condiciones y compromisos asumidos en virtud del convenio.
- b) Se identificarán y cuantificarán las incidencias que pudieran manifestarse con repercusión económica en el estado de gastos e ingresos de la cuenta justificativa ofreciéndose, en su caso,





gastu eta sarrera egozgarrien kopuru zehatza zehaztuko da.

- c) Informazioa behar besteko zehaztasunaz eman behar da, organo kudeatzaileak erabakia hartu ahal izateko.

una cifra ajustada de los gastos e ingresos imputables.

- c) Toda la información deberá ser proporcionada con el suficiente detalle y precisión para que el órgano gestor pueda concluir al respecto.

4- Data eta sinadura

Txostena haren egile edo egileek sinatu behar dute, eta txostena ematen den lekua eta eguna adierazi behar dira.

4- Fecha y firma

El informe deberá ser firmado por quien o quienes lo hubieran realizado, con indicación del lugar y fecha de emisión.

ERANKUNDE ELKARKIDETZAREN ORDEZKARIAREN ALDETIK
POR PARTE DEL REPRESENTANTE DE LA ENTIDAD COLABORADORA

BIZKAIAKO FORU ALDUNDIAREN ALDETIK
POR PARTE DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA



ANEXO IV PROTECCIÓN DE DATOS

Europako Parlamentuaren eta Europako Batzordearen 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Araudiaren (EB) artikulua, datu pertsonalen tratamendua eta datu horien zirkulazio askea dela eta, pertsona fisikoen babesari buruzkoak (aurrerantzean, DBO) eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoaren artikulua, Datu pertsonalen babesari eta eskubide digitalen bermeari buruzkoak (aurrerantzean, DPBEBLO) diotenarekin bat etorritik.

Datu pertsonalen tratamendua dakarren honako Hitzarmen honen indarra daukan datatik aurrera:

- CENTRO DE ORIENTACION FAMILIAR LAGUNGO DE BILBAO FUNDAZIOA **datuen tratamenduaren eragilea** izango da eta datu pertsonaletan sartu ahalko da edo kudeatu ahalko ditu.
- BFAko Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiaren partez (aurrerantzean, Zuzendaritza eskumenduna), eta pertsona hori datuen **tratamenduaren arduraduna** izango da.

Araudiak ezarritakoari jarraiki, datu horietan sartzea ez da datuen komunikaziotzat joko; hortaz, CENTRO DE ORIENTACION FAMILIAR LAGUNGO DE BILBAO FUNDAZIOA sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoa **tratamenduaren eragilea** izango da eta *Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiak* emandako manuei men egin beharko die, ondoko neurriak betetzeari kalterik egin barik:

Datu pertsonalen tratamendua:

Zuzendaritza eskumendunak datuen **tratamenduaren arduraduna/erantzunkidea** izateari dagozkion pertsonaren ardurak eta zereginak dauzka CENTRO DE ORIENTACION FAMILIAR LAGUNGO DE BILBAO FUNDAZIOAK datuen **tratamenduaren pertsona eragileari** dagozkion ardurak eta zereginak dauzka.

Datuen tratamenduaren arduradunak ondoko eginkizunak bete behar ditu:

- a) "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon eranskinean jasotzen diren datu pertsonalen tratamenduari lotutako jarduerak baimentzea.
- b) Datuen babesari buruzko araudia betetzen dela aurretiaz zaindu, tratamenduak dirauen artean kontrolatu eta tratamenduaren ostean

De conformidad con el artículo 28 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (en adelante, RGPD) y el artículo 33 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de los derechos digitales (en adelante LOPDGDD).

Desde la fecha de efectos del presente Convenio, que implica el tratamiento de datos personales:

- La FUNDACIÓN CENTRO DE ORIENTACION FAMILIAR LAGUNGO DE BILBAO tendrá la consideración de persona **encargada del tratamiento**, pudiendo acceder y/o tratar datos personales.
- la Dirección General de Inclusión Social de la Diputación Foral de Bizkaia (en adelante *Dirección competente*), será la persona **responsable del tratamiento** de datos.

En base a lo dispuesto en la normativa, el acceso a esos datos no se considerará comunicación de datos, y la FUNDACIÓN CENTRO DE ORIENTACION FAMILIAR LAGUNGO DE BILBAO será la **encargada de tratamiento** y deberá atenerse a las instrucciones emanadas de la *Dirección General de Inclusión Social*, sin perjuicio del cumplimiento de las siguientes medidas:

Tratamiento de datos personales:

La *Dirección competente* tiene las responsabilidades y obligaciones derivadas de ser persona **responsable/corresponsable del Tratamiento** y la FUNDACIÓN CENTRO DE ORIENTACION FAMILIAR LAGUNGO DE BILBAO tiene las responsabilidades y obligaciones derivadas de ser persona **encargada del Tratamiento**.

Corresponde a la persona **responsable del tratamiento**:

- a) Autorizar las actividades de tratamiento de datos personales que se especifiquen en el anexo "Tratamiento de datos personales".
- b) Velar de forma previa, controlar durante el tratamiento y supervisar a posteriori el cumplimiento de la normativa en materia de





ikuskatzea.

c) Araudiari jarraiki, datuak tratatzeko eragiketa egokietan, datu pertsonalak babesteko ikuskapenak, ikuskaritzak eta eragin-ebaluazioak egitea.

d) Aurretiazko kontsulta egokiak egitea.

“Datu pertsonalen tratamendua” izeneko eranskina berariazko jarraibideen agiria da eta, bertan, babestu beharreko datuak jasotzen dira, bai eta egin beharreko datuen tratamendua eta horren helburua ere. Gainera, CENTRO DE ORIENTACION FAMILIAR LAGUNGO DE BILBAO FUNDAZIOAK hartu beharreko neurriak ere ageri dira. Pertsona horrek “Datu pertsonalen tratamendua” izeneko eranskinean jasotzen ez den helbururen batekin erabiliko balitu datuak, hitzarmenean ezarritakoak eta indarrean dagoen legeriak xedatutakoak urratuta komunikatu edo erabiliko lituzke datuak eta, horregatik, datuen tratamenduaren arduradunatzat hartuko da eta egindako arau-hausteen ziozko erantzukizuna hartu beharko du.

Hitzarmena gauzatutakoan, betearazten den bitartean "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean ezarritakoa aldatu edo egokitu beharko balitz, CENTRO DE ORIENTACION FAMILIAR LAGUNGO DE BILBAO FUNDAZIOAK adierazi beharko du zer aldatu edo egokitu behar den. Zuzendaritza eskumendunak eskatutakoarekin egonez gero, "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskin eguneratua emango du, tratamenduaren nondik norakoak zehazki jasota.

Datuen tratamenduaren pertsona eragileak bete beharrekoak

DBA Oren 28. artikulua dioenari jarraiki, CENTRO DE ORIENTACION FAMILIAR LAGUNGO DE BILBAO FUNDAZIOAK behean ageri diren betebeharrak beteko dituela bermatu behar du. Betebehar horiek "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean jasotakoa osatzen dute:

a) Datu pertsonalak hitzarmena betearazteari dagozkion jarraibide dokumentatuei eta, hala badagokio, Zuzendaritza eskumendunak unean-unean ematen dizkion aginduei jarraiki tratatzea. Aginduren bat datu pertsonalak babesteko araudiarekin bat ez datorrela uste badu, CENTRO DE ORIENTACION FAMILIAR LAGUNGO DE BILBAO FUNDAZIOAK, **10 eguneko epean**, horren berri jakinarazi beharko dio Zuzendaritza eskumendunari.

protección de datos.

c) Realizar las inspecciones, auditorías y evaluaciones de impacto en la protección de datos personales de las operaciones de tratamiento que correspondan de acuerdo a la normativa.

d) Realizar las consultas previas que correspondan.

El Anexo "Tratamiento de datos personales" es el escrito de instrucciones ad hoc que especifica y detalla los datos personales a proteger, así como el tratamiento de datos a realizar y su finalidad y además, las medidas a implementar por la FUNDACIÓN CENTRO DE ORIENTACION FAMILIAR LAGUNGO DE BILBAO. Si dicha persona destinase los datos a otra finalidad diferente y no recogida en el Anexo "Tratamiento de datos personales", los comunicara o los utilizara incumpliendo las estipulaciones del convenio y la normativa vigente, será considerada también como persona Responsable del Tratamiento, respondiendo de las infracciones en que hubiera incurrido.

Si una vez formalizado el convenio y durante la ejecución del mismo resultara necesario modificar o adaptar lo estipulado en el Anexo "Tratamiento de datos personales", la FUNDACIÓN CENTRO DE ORIENTACION FAMILIAR LAGUNGO DE BILBAO señalará los cambios que solicita modificar u adaptar. En caso de que la *Dirección competente* estuviese de acuerdo con lo solicitado emitiría un Anexo "Tratamiento de datos personales" actualizado, de modo que el mismo siempre recoja fielmente el detalle del tratamiento.

Estipulaciones como persona Encargada de Tratamiento

De acuerdo con el artículo 28 del RGPD, la FUNDACIÓN CENTRO DE ORIENTACION FAMILIAR LAGUNGO DE BILBAO se obliga a y garantiza el cumplimiento de las siguientes obligaciones, que se completan con lo detallado en el Anexo "Tratamiento de datos personales":

a) Tratar los datos personales conforme a las instrucciones documentadas aplicables a la ejecución del convenio y aquellas que, en su caso, reciba de la *Dirección competente* por escrito en cada momento. La FUNDACIÓN CENTRO DE ORIENTACION FAMILIAR LAGUNGO DE BILBAO informará en el **plazo de 10 días hábiles** a la *Dirección competente* cuando considere que una instrucción pueda ser contraria a la normativa de protección de datos personales.





b) Datu pertsonalak ez erabiltzea edo aplikatzea hitzarmen betearazpenak ez daukan helbururen batekin.

c) Datu pertsonalak tratatzea DBAoren 32. artikulua ezarritako segurtasun-irizpideen eta bertako edukiaren arabera, eta behar diren neurru tekniko eta segurtasun-zien antolaketa-neurri guztiak hartzea eskuratzeko modua duen datu pertsonal guztien konfidentziasuna, sekretua eta osotasuna ziurtatzeko. Zehatzago esandako, neurri horiek guztiek bat etorri behar dute informazio-sistemen kategorizazio eta segurtasun-neurrien aplikazioarekin, Administrazio Elektronikoaren esparruko Segurtasun Eskema Nazionalari buruzko 3/2010 Errege Dekretuak xedatzen dituen jarraiki.

d) Hitzarmena gauzatzekoan, eskuratutako datu pertsonalen inguruko konfidentziasuna zeharo ziurtatzea, bai eta tratamenduaren ondorioz eskuratzen diren datuena, datuak eskuratzeko euskarria zeinahi delarik ere.

Betebehar hori lotzen zaio, CENTRO DE ORIENTACION FAMILIAR LAGUNGO DE BILBAO FUNDAZIOAREN kontura, tratamenduaren edozein alditan parte hartzen duen pertsona orori eta, horrenbestez, pertsona fisiko edo juridiko horrek prestakuntza eskaini behar die bere menpeko pertsonen sekretua gorde beharreko betebeharrari buruz. Halaber, jakinarazi behar die konfidentziasuna gorde behar dutela jarduera amaitutakoan edo jarduera horretatik banandutakoan ere.

e) Datu pertsonalak tratatzeko pertsona baimenduen zerrenda kudeatzea eta pertsona horiek guztiek, berariaz eta idatziz, konfidentziasuna gordetzeko eta segurtasun-neurri egokiak betetzeko konpromisoa hartzen dutela bermatzea. Ildo horretan, segurtasun neurrien berri behar bezala jakinarazi behar zaie. Aipatutako dokumentazio guztia Zuzendaritza eskumendunaren esku izan beharko dute une oro.

f) Datu pertsonalen arloan, datuok tratatzeko baimena duten pertsonen beharrezko prestakuntza ematea.

g) Kasuan-kasuan, datuen tratamenduaren arduradunaren berariazko baimena eduki ezean, datu pertsonalak hirugarrenei ez komunikatzea (lagatzea) edo zabaltzea, ezta datuak gordetzeko ere.

Datu pertsonalak komunikatzeko erregela orokorra, zuzenbide pribatuko subjektuek eskatzen dituztenean: Beharrezkoa da ukitutako pertsonen adostasuna (eurak baitira eskubide pertsonalen titularrak) edo tartean interes legitimoa egotea.

b) No utilizar ni aplicar los datos personales con una finalidad distinta a la ejecución del objeto del convenio.

c) Tratar los datos personales de conformidad con los criterios de seguridad y el contenido previsto en el artículo 32 del RGPD, así como observar y adoptar las medidas técnicas y organizativas de seguridad necesarias o convenientes para asegurar la confidencialidad, secreto e integridad de los datos personales a los que tenga acceso. En particular, se correspondería con la categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 3/2010, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

d) Mantener la más absoluta confidencialidad sobre los datos personales a los que tenga acceso para la ejecución del convenio así como sobre los que resulten de su tratamiento, cualquiera que sea el soporte en el que se hubieren obtenido.

Esta obligación se extiende a toda persona que pudiera intervenir en cualquier fase del tratamiento por cuenta de la FUNDACIÓN CENTRO DE ORIENTACION FAMILIAR LAGUNGO DE BILBAO, siendo asimismo deber de esta última instruir a las personas que estén bajo su dependencia orgánica y/o funcional, acerca del deber de secreto, y del mantenimiento de dicho deber aún después de la terminación de la prestación de la actividad o de su desvinculación.

e) Llevar un listado de personas autorizadas para tratar los datos personales y garantizar que las mismas se comprometen, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad, y a cumplir con las medidas de seguridad correspondientes, de las que les debe informar convenientemente. Y mantener a disposición de la *Dirección competente* dicha documentación acreditativa.

f) Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales de las personas autorizadas a su tratamiento.

g) Salvo que cuente en cada caso con la autorización expresa de la persona Responsable del Tratamiento, no comunicar (ceder) ni difundir los datos personales a terceras personas, ni siquiera para su conservación.

Regla general para comunicar datos personales solicitados por sujetos de derecho privado: Es necesario consentimiento de las personas afectadas (titulares de los derechos personales) o que concurra interés legítimo.





h) Hala bidezkoa bada, Datuak Babesteko ordezkaria izendatzea, DBAoren arabera beharrezkoa den guztietan, eta horren berri Zuzendaritza eskumendunari jakinaraztea, bai eta izendapena borondatezkoa denean ere.

Hala denean, CENTRO DE ORIENTACION FAMILIAR LAGUNGO DE BILBAO FUNDAZIOAK izendatutako pertsona fisiko(ar)en nortasuna eta harremanetarako datuak eskuetarako beharko dizkio, bai eta, datu pertsonalak babesteari dagokionez, lehenengoaren ordezkari(ar)enak ere (tratamenduaren eragilea duen pertsonaren ordezkariak), datu pertsonalen tratamenduari lotutako araudia betetzeko ardura duten pertson(ar)enak, alegia, legezko eta formazko alderdietan eta segurtasun-eginkizunetan.

i) Hitzarmena gauzatutakoan, datuen tratamenduaren arduradunak, dagokion eran eta "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon eranskinean esaten denari jarraiki, honakoak **itzultzeko edo deusezteko** konpromisoa hartzen du:

- Tratamenduan eskuratutako datu pertsonalak.
- CENTRO DE ORIENTACION FAMILIAR LAGUNGO DE BILBAO FUNDAZIOAK, tratamendua dela eta, sortutako datu pertsonalak.
- Datu horiek gordetzen direneko euskarriak eta dokumentuak, kopia bat ere gorde barik.

Ezpada, legez edo Batasunaren zuzenbide-manuren batez gordetzea eskatzen ez bada. Halakoetan, datuak ez dira suntsituko.

Hala eta guztiz ere, datuen tratamenduaren eragileak datuak gorde ahalko ditu datuen tratamenduaren arduradunarekiko harremanen ziozko erantzukizunak sor daitezkeen aldiak. Azken kasuan, datuak blokeatuta gordeko dira eta behar beste gutxieneko denboraz. Gero, epea amaitu bezain pronto, datuak modu seguruan eta behin betiko suntsituko dira.

j) "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon eranskinean jasotzen diren datu pertsonalen tratamenduari lotutako jarduerak gauzatzea.

k) DBAoren 33. artikulua xedatutakoari jarraiki, hala jakinez gero, bere ardurapeko datu pertsonalek pairatutako zeinahi segurtasun-urraketa Zuzendaritza eskumendunari berehala jakinaraztea, gehienez ere 72 orduren buruan, eta horrekin batera, gorabehera edo tratamenduaren sisteman gertaturiko akatsak dokumentatzeko eta komunikatzeko eta, bide batez, datu pertsonalen segurtasuna, osotasuna edo

h) Nombrar, en su caso, Persona Delegada de Protección de Datos, cuando sea necesario según el RGPD, y comunicarlo a la *Dirección competente*, también cuando la designación sea voluntaria.

En su caso, comunicar la identidad y datos de contacto de la(s) persona(s) física(s) designada(s) por la FUNDACIÓN CENTRO DE ORIENTACION FAMILIAR LAGUNGO DE BILBAO como sus personas representante(s) a efectos de protección de los datos personales (personas representantes de la persona Encargada de Tratamiento), persona (s) responsable(s) del cumplimiento de la regulación del tratamiento de datos personales, en las vertientes legales/formales y en las de seguridad.

i) Una vez finalizado el convenio, se compromete, según corresponda y se instruya en el Anexo "Tratamiento de datos personales" a **devolver o destruir**:

- Datos personales a los que haya tenido acceso.
- Datos personales generados por la FUNDACIÓN CENTRO DE ORIENTACION FAMILIAR LAGUNGO DE BILBAO por causa del tratamiento.
- Soportes y documentos en que cualquiera de estos datos consten, sin conservar copia alguna.

Salvo que se permita o requiera por ley o por norma de derecho comunitario su conservación, en cuyo caso no procederá la destrucción.

La persona Encargada del Tratamiento podrá, no obstante, conservar los datos durante el tiempo que puedan derivarse responsabilidades de su relación con la persona Responsable del Tratamiento. En este último caso, los datos personales se conservarán bloqueados y por el tiempo mínimo, destruyéndose de forma segura y definitiva al final de dicho plazo.

j) Llevar a cabo las actividades de tratamiento que se especifiquen en el anexo "Tratamiento de datos personales".

k) De conformidad con el artículo 33 RGPD, comunicar a la *Dirección competente*, de forma inmediata y a más tardar en el plazo de 72 horas, cualquier violación de la seguridad de los datos personales a su cargo de la que tenga conocimiento, juntamente con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia o cualquier fallo en su sistema de tratamiento y gestión





eskuragarritasuna arriskuan jar dezakeen informazio esanguratsu oro kudeatzeko. Halaber, dena delako negozio juridikoa gauzatzean eskuratu diren datuak eta informazioa hirugarrenei komunikatu zaizkielako, konfidentzaltasuna urra dezakeen gertaera guztien berri eman behar dio. Horren inguruko informazio zehatza komunikatuko du arretaz; ildo horretan, konfidentzaltasuna zer interesdunek galdu zuen ere azalduko du.

l) Pertsona fisiko batek datuak babesteari buruzko eskubideren bat (datuetan sartzea, datuak zuzentzea, ezabatzea eta aurkaratzea, tratamendua mugatzea, banako erabaki automatizatuen menpean ez dagoenean, edo indarrean dagoen legeriak aitortutako besteren bat) CENTRO DE ORIENTACION FAMILIAR LAGUNGO DE BILBAO FUNDAZIOAren aurrean, azkenak gertaera horren berri eman berko dio Zuzendaritza eskumendunari ahalik eta lasterren. Jakinarazpena berehalakoan egin behar da eta, inola ere, datuak babesteko eskubideren bat erabili den egunaren hurrengo laneguna baino beranduago, eta hala badagokio, arduradunaren esku dagoen eskaera ebazteko dokumentazioa edo informazio esanguratsua ere bidaliko da, eskubidea erabiltzen duenaren identifikazio sinesgarri eta guzti. Zuzendaritza eskumendunari lagunduko dio ahal den guztietan, zuzendaritzak eskubideak erabiltzeko eskaera bete eta erazko erantzuna emateko.

m) Zuzendaritza eskumendunarekin lankidetzan aritzea segurtasun-neurrien, komunikazio-zereginen eta (lortutako nahiz saiaturako) segurtasun-arrakalen inguruko betebeharren alorrean, agintari eskumendunei edo interesdunei jakinarazteko helburuz, eta eragin-ebaluzioak egiten laguntzea.

Zuzendaritzari laguntzea kontroleko agintaritzari aurretiazko (DBEBri) kontsultak egiten laguntzea, hala dagokionean.

Era berean Zuzendaritza eskumendunaren eskariz, horren esku jarriko du beharrezko dokumentazio guztia lotutako eginkizunak bete direla egiaztatzeko eta, bestetik, laguntza emango du Zuzendaritza eskumendunak egindako ikuskaritza eta ikuskapenetan.

n) DBAOren 30.2 artikulua dioenari jarraiki, idatziz edota formatu elektronikoren batean, Zuzendaritza eskumendunaren partez egindako datuen tratamenduko jardueren kategoria guztien erregistroa kudeatzea (datuen tratamendunaren arduraduna). Erregistro horretan, gutxienez, artikulua jasotzen dituen inguruabar guztiak jaso

de la información que haya tenido o pueda tener que ponga en peligro la seguridad de los datos personales, su integridad o su disponibilidad, así como cualquier posible vulneración de la confidencialidad como consecuencia de la puesta en conocimiento de terceras personas de los datos e informaciones obtenidos durante la ejecución del negocio jurídico correspondiente. Comunicará con diligencia información detallada al respecto, incluso concretando qué personas interesadas sufrieron una pérdida de confidencialidad.

l) Cuando una persona física ejerza uno de los derechos en materia de protección de datos (acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas, u otros reconocidos por la normativa aplicable), ante la FUNDACIÓN CENTRO DE ORIENTACION FAMILIAR LAGUNGO DE BILBAO, ésta debe comunicarlo a la *Dirección competente* con la mayor prontitud. La comunicación debe hacerse de forma inmediata y en ningún caso más allá del día laborable siguiente al de la recepción del ejercicio de derecho, juntamente, en su caso, con la documentación y otras informaciones que puedan ser relevantes para resolver la solicitud que obre en su poder, e incluyendo la identificación fehaciente de quien ejerce el derecho. Asistirá a la *Dirección competente*, siempre que sea posible, para que ésta pueda cumplir y dar respuesta a los ejercicios de derechos.

m) Colaborar con la Dirección competente en el cumplimiento de sus obligaciones en materia de medidas de seguridad, comunicación y/o notificación de brechas (logradas e intentadas) de seguridad a las autoridades competentes o las personas interesadas, y colaborar en la realización de evaluaciones de impacto.

Dar apoyo a la dirección en la realización de las consultas previas a la autoridad de control (AVPD, en su caso), cuando proceda.

Asimismo, pondrá a disposición de la *Dirección competente*, a requerimiento de esta, toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de las obligaciones correspondientes y colaborará en la realización de auditoras e inspecciones llevadas a cabo, en su caso, por la *Dirección competente*.

n) Llevar, por escrito, incluso en formato electrónico, y de acuerdo con el artículo 30.2 del RGPD un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta de la *Dirección competente* (persona Responsable del tratamiento), que contenga, al menos, las circunstancias a que se refiere dicho artículo. En este sentido, este registro





beharko dira. Ildo horretan, erregisitroak ondoko informazioa jasoko du:

- Hitzarmena sinatu edo egin deneko pertsona fisiko edo juridikoaren izena eta harremanetarako datuak edo, hala badagokio, datuen tratamenduz eragiten duten beste pertsona batzuen eta *Zuzendaritza eskumendunaren* (datuen tratamenduaren arduraduna) datuak.
- Egindako tratamenduaren kategoriak.
- Segurtasun-arloko neurri tekniko eta antolaketa-neurrien azalpena, eta horien aplikazioa bidezkoa bada, alderdi hauen ingurukoak:
 - Datu pertsonalen pseudonimizatzea eta zifratzea.
 - Tratamenduan erabilitako sistemen eta zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresiliencia iraunkorra bermatzeko gaitasuna.
 - Gorabehera fisiko edo teknikorik gertatuz gero, datuen eskuragarritasuna eta datuetan sartzeko moduan berehala leheneratzeko gaitasuna.
 - Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri teknikoen eta antolaketa-neurrien eraginkortasuna aldizka egiaztatzeko, ebaluatzeko eta balioztatzeko prozedura.

ñ) Datu pertsonalen babesaren inguruko araudia eta erantzukizun aktiboaren betebeharra betetzen direlako ebidentziak izatea. (Adibidea: Ikuskaritzen betetze-mailaren edo emaitzen gaineko ziurtagiriak. Halako ziurtagiriak *Zuzendaritza eskumendunari* helarazi beharko dizkio azkenak hala eskatuz gero. Era berean, hitzarmenak irauten duen artean, *Zuzendaritza eskumendunaren* esku jarriko ditu unean-unean eskuragarri dauden informazioa, ziurtagiriak eta ikuskaritzen emaitzak.

o) Informazio-eskubidea: datuak biltzen dituenean, tratamenduaren eragilea daukan pertsonak egingo dituen datuen erabilerei buruzko informazioa eman beharko du. Informazio hori zelan eta zein formatutan emango den, datuen tratamenduaren arduradunarekin adostu beharko du datuen bilketari ekin baino lehen.

Honako klausula honek, bertan ezarrita dauden betebeharrekin eta “Datu pertsonalen tratamenduari buruzko V eranskinak” datu pertsonalen tratamendua arautzen duen egintza juridikoa osatzen dute. Egintza horrek *Zuzendaritza eskumenduna* eta

contendrá la siguiente información:

- Nombre y datos de contacto de la persona física o jurídica con la que se realice el convenio o , en su caso, de otras personas encargadas de tratamiento y de la *Dirección competente* (persona responsable del tratamiento).
- Categorías de tratamientos efectuados.
- Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:
 - Seudonimización y el cifrado de datos personales.
 - La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.
 - La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.
 - El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.

ñ) Disponer de evidencias que demuestren su cumplimiento de la normativa de protección de datos personales y del deber de responsabilidad activa. (Ejemplo: certificados previos sobre el grado de cumplimiento o resultados de auditorías), que habrá de poner a disposición de la *Dirección competente* a requerimiento de esta. Asimismo, durante la vigencia del convenio, pondrá a disposición de la *Dirección competente* toda información, certificaciones y auditorías realizadas en cada momento.

o) Derecho de información: la persona Encargada del tratamiento, en el momento de la recogida de los datos, debe facilitar la información relativa a los tratamientos de datos que se van a realizar. La redacción y el formato en que se facilitará la información se debe consensuar con la persona Responsable antes del inicio de la recogida de los datos.

La presente cláusula y las obligaciones en ella establecidas, así como el “Anexo V relativo al Tratamiento de datos personales” constituyen el acto jurídico que regula el tratamiento de datos personales y que vincula a la *Dirección competente* y la





CENTRO DE ORIENTACION FAMILIAR LAGUNGO DE BILBAO FUNDAZIOA lotzen ditu. Agiri honetan jasotako betebeharrak eta prestazioak ez dira sarituko hitzarmen honetan ezarri ez den modu batean edo modu osagarri batean; hitzarmen honen besteko iraupena izango dute eta, hala badagokio, iraupen berdineko aldietan luzatuko dira. Hala eta guztiz ere, hitzarmen hau amaitzen denean ere, sekretua gordetzeko betebeharrak iraungo du, inolako denbora-mugarik gabe, prestazioa gauzatu duten pertsona guztientzat iraun ere.

Hitzarmen honen xede den helburua betetzeko, ez da beharrezkoa CENTRO DE ORIENTACION FAMILIAR LAGUNGO DE BILBAO FUNDAZIOAK *Zuzendaritza eskumendunaren ardurapeko* beste datu pertsonaletan sartzea eta, beraz, ez dauka inolako baimenik "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean jaso ez diren beste datu batzuetan sartzeko edo datuon tratamendua egiteko. Hitzarmena gauzatzen ari den artean, *Zuzendaritza eskumendunaren ardurapeko* eta "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean jaso ez diren datu batzuetan sartzea dakarren behin-behineko edo halaberrezko gorabeherarik gertatuko balitz, CENTRO DE ORIENTACION FAMILIAR LAGUNGO DE BILBAO FUNDAZIOAK *Zuzendaritza eskumendunari* jakinarazi behar dio, hain zuzen ere, Datuak Babesteko ordezkarari, al bait lasterren eta, beranduenez, 72 orduren buruan.

Tratamenduaren azpi-kontratazioa

Hitzarmena ezarritakoa aintzat hartuta, gauzatu beharreko jarduera CENTRO DE ORIENTACION FAMILIAR LAGUNGO DE BILBAO FUNDAZIOA ez den hirugarren baten bitartez egiteko modua dagoenean eta, gainera, gauzapean horrek hirugarrenek datuetan sartzeko aukera dakarrenean, *Zuzendaritza eskumendunaren aurretiazko* baimena beharko da kudeaketa bideratu ahal izateko.

Nolanahi ere, baimena emanda, honako baldintza hauek bete beharko dira:

- Prestazioan esku hartzen duten hirugarrenek egiten duten datu pertsonalen tratamenduak indarreko legeari, hitzarmen honetan ezarritakoari eta *Zuzendaritza eskumendunak* emandako aginduei men egin beharko die.
- CENTRO DE ORIENTACION FAMILIAR LAGUNGO DE BILBAO FUNDAZIOAK eta tratamenduan esku hartzen duten hirugarrenek datuen tratamenduaren arduradunari lotutako egintza juridikoa egin beharko dute, hitzarmen honetan ezarritako baldintza berdintsuetan (inoiz ez muga gutxiagodunak). Egintza juridiko hori

FUNDACIÓN CENTRO DE ORIENTACION FAMILIAR LAGUNGO DE BILBAO. Las obligaciones y prestaciones que aquí se contienen no son retribuíbles de forma distinta u adicional a lo previsto en de este convenio y tendrán la misma duración que la prestación de objeto de este convenio, prorrogándose en su caso por períodos iguales a éste. No obstante, a la finalización del convenio, el deber de secreto continuará vigente, sin límite de tiempo, para todas las personas involucradas en la ejecución de la prestación.

Para el cumplimiento del objeto de este convenio no se requiere que la FUNDACIÓN CENTRO DE ORIENTACION FAMILIAR LAGUNGO DE BILBAO acceda a ningún otro Dato Personal responsabilidad de la *Dirección competente*, y por tanto, no está autorizada en caso alguno al acceso o tratamiento de otro dato, que no sean los especificados en el Anexo "Tratamiento de datos personales". Si se produjera una incidencia durante la ejecución del convenio que conllevara un acceso accidental o incidental a datos personales responsabilidad de la *Dirección competente* no contemplados en el Anexo "Tratamiento de datos personales", la FUNDACIÓN CENTRO DE ORIENTACION FAMILIAR LAGUNGO DE BILBAO tiene que ponerlo en conocimiento de la *Dirección competente*, en concreto de su Persona Delegada de Protección de Datos, con la mayor diligencia y a más tardar en el plazo de 72 horas.

Sub-encargos de tratamiento

Cuando el convenio permita que la actividad a realizar sea ejecutada por otras terceras personas distintas a FUNDACIÓN CENTRO DE ORIENTACION FAMILIAR LAGUNGO DE BILBAO y que además esta ejecución produzca el acceso a datos personales mediante estas vías, se necesitará autorización previa de la *Dirección competente*.

La autorización conllevará el cumplimiento de las siguientes condiciones:

- Que el tratamiento de datos personales por parte de las terceras personas intervinientes se ajuste a la legalidad vigente, a lo contemplado en este convenio y a las instrucciones de la *Dirección competente*.
- Que la FUNDACIÓN CENTRO DE ORIENTACION FAMILIAR LAGUNGO DE BILBAO y las terceras personas intervinientes formalicen un acto jurídico de encargado de tratamiento de datos en términos no menos restrictivos a los previstos en el presente convenio, el cual será puesto a disposición de la





Zuzendaritza eskumendari helarazi behar zaio eskatuz gero, egiatan formalizatu dela eta horren edukiak egiaztatzeko.

CENTRO DE ORIENTACION FAMILIAR LAGUNGO DE BILBAO FUNDAZIOAK gauzapenean esku hartzen duten eta datuetan sartzeko modua duten beste pertsona batzuek hastearen edo lehengoan ordez jardutearen inguruan gertatzen den aldaketa edo hartzen diren erabaki guztien berri jakinarazi beharko dio *Zuzendaritza eskumendunari*, gehienez ere, 10 eguneko epean. *Zuzendaritza eskumendunak* komunikazioari erantzun ezean, ezezkotzat jo behar da.

Dirección competente a su mera solicitud para verificar su existencia y contenido.

La FUNDACIÓN CENTRO DE ORIENTACION FAMILIAR LAGUNGO DE BILBAO informará a la *Dirección competente* en el plazo de 10 días de cualquier cambio previsto en la incorporación o sustitución de otras personas intervinientes en la ejecución y que accedan a los datos personales. La no respuesta de la *Dirección competente* a dicha comunicación equivale a su oposición.



V. ERANSKINA: "DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA"

ANEXO V: "TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES"





“Datu pertsonalen tratamendua”

“Tratamiento de datos personales”

DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA 2016/679 ERREGELAMENDUA (EB) ETA DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMEARI BURUZKO 3/2018 DBLO INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS REGLAMENTO (UE) 2016/679 DE PROTECCIÓN DE DATOS Y LOPD Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES 3/2018	
Datuen tratamenduaren arduraduna eta harremanetarako datuak	Responsable del tratamiento y contacto
Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Gizarte Inklusioa Sustatzeko zuzendaritza da. Posta helbidea: Urkixo zumarkale 4 kalea, 3. solairua, 48.008 Bilbo.	Dirección General de Inclusión Social del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia. Dirección Postal: c/ Alameda Urquijo 4 (3ª planta) , 48008 Bilbao.
Datuen tratamenduaren eragilea	Persona encargada del tratamiento
CENTRO DE ORIENTACION FAMILIAR LAGUNGO DE BILBAO FUNDAZIOAren datuak agertu beharko dira.	Se corresponderá con la FUNDACIÓN CENTRO DE ORIENTACION FAMILIAR LAGUNGO DE BILBAO.
Datuen babeserako ordezkaria	Persona delegada de Protección de Datos
Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atala (Herri Administrazioako eta Erakunde Harremanetarako Saila). Kale nagusia, 2, 6. solairua - 48001 Bilbo	Jefatura de la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos (Departamento de Administración Pública y Relaciones Institucionales). Gran Vía, 2, 6 planta - 48001 Bilbao
Pertsona interesdunaren eskubideak	Derechos de la persona interesada
Interesatuak/eraginpekoak bere datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, baita horiek tratatzeko mugak jartzeko edo horren aurka agertzeko ere, eta horretarako, <u>Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atalari</u> zuzendutako idatzia aurkeztu beharko du hemen: <ul style="list-style-type: none"> Bizkaiko Foru Aldundiaren erregistro nagusia (Laguntza, Herritarren erregistro eta arreta bulegoa: Diputazio kalea, 7 - 48008 Bilbo) 	La persona interesada podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento, y oponerse a este presentando un escrito dirigido a la <u>Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos</u> en: <ul style="list-style-type: none"> Registro Central de la Diputación Foral de Bizkaia (Oficina de Registro y Atención Ciudadana Laguntza: C/ Diputación, 7- 48008 Bilbao) Oficinas Comarcales de Atención Ciudadana de la

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: E94X-YCIH-6W21-QDBF
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus





- Bizkaiko Foru Aldundiaren Herritarrentzako Arretarako Eskualde Bulegoak
- Bizkaiko Foru Aldundiko sailen erregistro orokorrak
- 39/2015 Legean aurreikusitako lekuetan

Interesatuak era berean eskubidea du dagokion Kontrol Agintaritzan (Datuak Babesteko Euskal Bulegoan) erreklamazioak egiteko.

Diputación Foral de Bizkaia

- Registros Generales Departamentales de la Diputación Foral de Bizkaia
- Lugares previstos en la Ley 39/2015

La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos).

Tratamenduaren helburua

Tratamenduaren helburua indarkeria matxistaren biktimen esku-hartze psikosozialerako programa bat kudeatzea da.

Datuak jarduera administratiboaren garapenean zehar mantenduko dira administrazioaren kompetenziaren eremuan.

Finalidad del tratamiento

La finalidad del tratamiento es gestionar la prestación de un programa de intervención psicosocial de las víctimas de violencia machista.

Los datos serán conservados durante el desarrollo de la actividad administrativa objeto de gestión en el ámbito de la competencia de la administración.

Datuen tratamenduaren jarduerak

Datu pertsonalen tratamenduak honako hauek barne hartuko ditu:

Datuak atzematea	X
Datuak grabatzea	X
Datuak egituratzea	X
Datuak aldatzea	X
Interesdunekin harremanetan jartzea	X
Datuak biltegitratzea	X
Datuak ateratzea (berreskuratzea)	
Datuak kontsultatzea	X
Datuak lagatzea / zabaltzea	
Datuak interkonektatzea (gurutzatzea)	
Datuak erkatzea (egjatzatzea)	X
Datuak suntsitzea	X
Tratamenduaren eragilearen informazio-sistematan datuak kontserbatzea	X
Datuen aldi baterako kopiak egitea	X
Datuen segurtasun-kopiak egitea, datuen berreskuratzea	X

Actividades del tratamiento de datos

El tratamiento de los datos personales comprenderá:

Captura de datos	X
Grabación de datos	X
Estructuración de datos	X
Modificación de datos	X
Puesta en contacto con personas interesadas	X
Almacenamiento de datos	X
Extracción de datos (recuperación)	
Consulta de datos	X
Cesión / difusión de datos	
Interconexión (cruce) de datos	
Cotejo (comprobación) de datos	X
Destrucción de datos	X
Conservación de datos en sistemas de información de la persona encargada de tratamiento	X
Copias temporales de datos	X





Beste batzuk (zehaztu)	Copias de seguridad de los datos, recuperación de datos	X																																																																												
	Otros (especificar)																																																																													
Tratamenduaren legitimazioa	Legitimación del tratamiento																																																																													
Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legean gizarte zerbitzuen euskal sistemaren katalogoa eta prestazioak deskribatzen dira (22. Artikulua)	La Ley 12/2008, de 5 de Diciembre, de Servicios Sociales describe el catálogo y cartera de prestaciones del sistema vasco de servicios sociales. (Artículo 22)																																																																													
Datu pertsonalen kategoriak	Categorías de datos personales																																																																													
<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="2">IDENTIFIKAZIO-DATUAK:</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>NAN / IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala</td><td>X</td></tr> <tr><td>Izen-abizenak</td><td>X</td></tr> <tr><td>Posta-helbidea</td><td>X</td></tr> <tr><td>Telefonoa</td><td>X</td></tr> <tr><td>Sinadura</td><td>X</td></tr> <tr><td>Nazionalitatea</td><td>X</td></tr> <tr><td>Jaioteguna</td><td>X</td></tr> <tr><td>Jaioterria</td><td>X</td></tr> <tr><td>Adina</td><td>X</td></tr> <tr><td>Egoera zibila</td><td>X</td></tr> <tr><td>Helbide elektronikoa</td><td>X</td></tr> <tr><td>Sexua</td><td>X</td></tr> <tr><td>Gizarte Segurantzako zenbakia</td><td>X</td></tr> <tr><td>Irudia (argazkiak edo bideoak)</td><td>X</td></tr> <tr><td>Soinuak (audio-grabaketak)</td><td>X</td></tr> <tr><td>Sare sozialak (Twitter, Facebook, Instagram profilak, besteak beste)</td><td>X</td></tr> <tr><td>Seme-alaba kopurua</td><td>X</td></tr> <tr><td>Ezaugarri pertsonalak (altuera, pisua, taila, besteak beste)</td><td></td></tr> </tbody> </table>	IDENTIFIKAZIO-DATUAK:		NAN / IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala	X	Izen-abizenak	X	Posta-helbidea	X	Telefonoa	X	Sinadura	X	Nazionalitatea	X	Jaioteguna	X	Jaioterria	X	Adina	X	Egoera zibila	X	Helbide elektronikoa	X	Sexua	X	Gizarte Segurantzako zenbakia	X	Irudia (argazkiak edo bideoak)	X	Soinuak (audio-grabaketak)	X	Sare sozialak (Twitter, Facebook, Instagram profilak, besteak beste)	X	Seme-alaba kopurua	X	Ezaugarri pertsonalak (altuera, pisua, taila, besteak beste)		<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="2">DATOS IDENTIFICATIVOS:</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>D.N.I. /N.I.F. / Documento de Identificación Oficial</td><td>X</td></tr> <tr><td>Nombre y Apellidos</td><td>X</td></tr> <tr><td>Dirección postal</td><td>X</td></tr> <tr><td>Teléfono</td><td>X</td></tr> <tr><td>Firma</td><td>X</td></tr> <tr><td>Nacionalidad</td><td>X</td></tr> <tr><td>Fecha Nacimiento</td><td>X</td></tr> <tr><td>Lugar de nacimiento</td><td>X</td></tr> <tr><td>Edad</td><td>X</td></tr> <tr><td>Estado Civil</td><td>X</td></tr> <tr><td>Correo electrónico</td><td>X</td></tr> <tr><td>Sexo</td><td>X</td></tr> <tr><td>Nº de la Seguridad Social</td><td>X</td></tr> <tr><td>Imagen (Fotografías o videos)</td><td>X</td></tr> <tr><td>Sonidos (Grabaciones de audio)</td><td>X</td></tr> <tr><td>Redes Sociales (Perfil Twitter, Facebook, Instagram, entre otros)</td><td>x</td></tr> <tr><td>Número de hijos o hijas</td><td>X</td></tr> <tr><td>Características personales (Altura, peso, talla, entre otros)</td><td></td></tr> </tbody> </table>		DATOS IDENTIFICATIVOS:		D.N.I. /N.I.F. / Documento de Identificación Oficial	X	Nombre y Apellidos	X	Dirección postal	X	Teléfono	X	Firma	X	Nacionalidad	X	Fecha Nacimiento	X	Lugar de nacimiento	X	Edad	X	Estado Civil	X	Correo electrónico	X	Sexo	X	Nº de la Seguridad Social	X	Imagen (Fotografías o videos)	X	Sonidos (Grabaciones de audio)	X	Redes Sociales (Perfil Twitter, Facebook, Instagram, entre otros)	x	Número de hijos o hijas	X	Características personales (Altura, peso, talla, entre otros)	
IDENTIFIKAZIO-DATUAK:																																																																														
NAN / IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala	X																																																																													
Izen-abizenak	X																																																																													
Posta-helbidea	X																																																																													
Telefonoa	X																																																																													
Sinadura	X																																																																													
Nazionalitatea	X																																																																													
Jaioteguna	X																																																																													
Jaioterria	X																																																																													
Adina	X																																																																													
Egoera zibila	X																																																																													
Helbide elektronikoa	X																																																																													
Sexua	X																																																																													
Gizarte Segurantzako zenbakia	X																																																																													
Irudia (argazkiak edo bideoak)	X																																																																													
Soinuak (audio-grabaketak)	X																																																																													
Sare sozialak (Twitter, Facebook, Instagram profilak, besteak beste)	X																																																																													
Seme-alaba kopurua	X																																																																													
Ezaugarri pertsonalak (altuera, pisua, taila, besteak beste)																																																																														
DATOS IDENTIFICATIVOS:																																																																														
D.N.I. /N.I.F. / Documento de Identificación Oficial	X																																																																													
Nombre y Apellidos	X																																																																													
Dirección postal	X																																																																													
Teléfono	X																																																																													
Firma	X																																																																													
Nacionalidad	X																																																																													
Fecha Nacimiento	X																																																																													
Lugar de nacimiento	X																																																																													
Edad	X																																																																													
Estado Civil	X																																																																													
Correo electrónico	X																																																																													
Sexo	X																																																																													
Nº de la Seguridad Social	X																																																																													
Imagen (Fotografías o videos)	X																																																																													
Sonidos (Grabaciones de audio)	X																																																																													
Redes Sociales (Perfil Twitter, Facebook, Instagram, entre otros)	x																																																																													
Número de hijos o hijas	X																																																																													
Características personales (Altura, peso, talla, entre otros)																																																																														

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: E94X-YCIH-6W21-QDBF
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus





Beste batzuk (zehaztu)	
------------------------	--

Otros (especificar)	
---------------------	--

BESTE DATU MOTA BATZUK	
Prestakuntza-datuak (titulu akademikoak, diplomak, besteak beste)	x
Lanbide-esperientzia -edo -historia	X
Lanbidea	X
Lanpostua edo lanbide-kategori	X
Lizentziak edo baimenak	x
Elkarte, klub edo bestelakoetan kide izatea	X
Jabetza edo ondasunak	x
Ekonomikoak, finantzarioak edo aseguruak (banku-datuak, kontu korrantea, txartel-zenbakia, zergei, soldatei, subsidioei buruzko datuak, besteak beste)	x
Informazio komertzialerako datuak (jarduerak, negozioak, besteak beste)	
Transakzioei buruzko datuak (interesdunak eskaintako ondasun edo zerbitzuak, interesdunak jasotako ondasun edo zerbitzuak, besteak beste)	x
Administrazioko arau-hausteei buruzko datuak	x
Zigor arau-hausteei buruzko datuak	x
Beste batzuk (zehaztu)	
DATUEN KATEGORIA BEREZIAK (DBEOren 9. art)	
Etnia- edo arraza-jatorria	x
Iritzi politikoak	
Sinesmen erlijioso edo filosofikoak	x
Sindikatu-afiliazioa	
Datu genetikoak	
Pertsona fisiko bat adiera bakarrean identifikatzera bideratutako datu biometrikoak	
Osasunari buruzko datuak	x

OTRO TIPO DE DATOS	
Datos de formación (Títulos, Académicos, diplomas, entre otros)	x
Experiencia o Historial profesional	x
Profesión	x
Puesto de trabajo o categoría profesional	x
Licencias, permisos o autorizaciones	x
Pertenencia a Asociaciones, Clubes, entre otros	x
Propiedad o posesiones	x
Económicos, Financieros y de Seguros (Datos Bancarios, Cuenta Corriente, Número de Tarjeta, datos sobre Tributos, Sueldos, Subsidios, entre otros)	x
Datos de información comercial (Actividades, Negocios, entre otros)	
Datos de transacciones (Bienes o servicios ofertados por la persona interesada, bienes o servicios recibidos por la persona interesada, entre otros)	x
Datos sobre infracciones administrativas	x
Datos sobre infracciones penales	x
Otros (especificar)	
CATEGORÍAS ESPECIALES DE DATOS (art. 9 RGPD)	
Origen étnico o racial	x
Opiniones políticas	
Convicciones religiosas o filosóficas	x
Afiliación sindical	
Datos genéticos	
Datos biométricos dirigidos a identificar de manera unívoca a una persona física	
Datos relativos a la salud	x





Sexu-bizitzari edo sexu-joerei buruzko datuak	x
---	---

Datos relativos a la vida sexual o las orientaciones sexuales	x
---	---

Pertsona interesdunen kategorien deskribapena

Herritarrak	x
Adingabeak (14 urte, DBEDBLoren 7. art)	x
65 urtetik gorako pertsonak	
Egoiliarak	
Bezeroak	
Hornitzaileak	
Atxikitako pertsonak edo kideak	
Jabeak edo errentariak	
Ikasleak	x
Legezko ordezkariak	x
Harremanetarako pertsonak	x
Eskatzaileak	x
Onuradunak	x
Langileak	x
Enplegu-eskatzaileak	x
Kargu publikoa duten pertsonak	

Descripción de las categorías de personas interesadas

Ciudadanía	x
Menores (14 años, art 7 LOPDGDD)	x
Personas mayores de 65 años	
Personas Residentes	
Personas Clientes	
Personas Proveedoras	
Personas Asociadas o Miembros	
Personas Propietarias o Arrendatarias	
Personas Estudiantes	x
Personas Representantes Legales	x
Personas de Contacto	x
Personas Solicitantes	x
Personas Beneficiarias	x
Personas Trabajadoras	x
Personas Demandantes de Empleo	x
Personas con Cargos Públicos	

Datuen jatorria

Trataturiko datu pertsonalak hemendik datoz:

Interesdunak edo beren ordezkariak.	x
Administrazio publikoak (Zehaztu): Oinarrizko Zerbitzu Sozialak; Umeen Zerbitzua	x
Erregistro publikoak (Zehaztu): Emakumeen Zerbitzua (BFA)	x
Sektore publikoko beste erakunde batzuk (Zehaztu): OSAKIDETZA	x
Beste batzuk (Zehaztu):	

Origen de los datos

Los datos personales tratados proceden de:

Propias personas interesadas o su representante	x
Administraciones Públicas (Especificar): Servicios Sociales de Base; Servicio de Infancia	x
Registros Públicos (Especificar): Servicio de Mujer (BFA)	x
Otras entidades del Sector Público (Especificar): OSAKIDETZA	x
Otras (Especificar):	





Datuen hartzaileak	Personas destinatarias de los datos
Ez da datu pertsonalak lagatzeko aukera aurreikusten.	No se contempla la posibilidad de cesión de datos personales.
Datuak kontserbatzeko epea	Plazo de conservación de los datos
Datuak negozio juridikoak irauten duen artean (luzapenak eta legezko betebeharrak betetzeko aldia aintzat hartuta) gordeko dira.	Se conservarán durante el tiempo de vigencia del negocio jurídico, incluidas las prórrogas y posterior cumplimiento de obligaciones legales.
Datuen tratamendua amaitzean datuak eskuragarri jartzea	Disposición de los datos al terminar el tratamiento de datos
Datuen tratamendua amaitzen denean, hitzarmena sinatu edo eskaria zein lan-mandatu egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoak, ondokoa egingo du: <i>Tratamenduaren arduradunari (edo horrek beren-beregi idatziz izendaturiko pertsonari) datu pertsonalak itzultzea, bai eta, bidezkoa izan ezker, datuak gordetzeko erabilitako euskarriak ere, behin prestazioa beteta. Itzulketak berarekin ekarri behar du tratamenduaren eragileak erabilitako ekipo informatikoan dauden datu guztien ezabaketa osoa. Edozelan ere, tratamenduaren eragileak kopia bat gorde dezake, behar bezala blokeatutako datuekin, prestazioaren betearazpenetik erantzukizunak sortu daitezkeen bitartean.</i>	Una vez finalice el tratamiento, la persona física o jurídica con la que se realice el convenio debe: Devolver a la <i>persona responsable del tratamiento</i> (o a la persona designada por esta de manera expresa por escrito), los datos de carácter personal y, si procede, los soportes donde consten, una vez cumplida la prestación. La devolución debe comportar el borrado total de los datos existentes en los equipos informáticos utilizados por la <i>persona encargada del tratamiento</i> . No obstante, la <i>persona encargada del tratamiento</i> puede conservar una copia, con los datos debidamente bloqueados, mientras puedan derivarse responsabilidades de la ejecución de la prestación.
Segurtasun neurri tekniko eta antolakuntza-neurrien deskribapen orokorra	Descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad
Informazio-sistemen kategorizazioa eta segurtasun-neurrien ezarpena, Segurtasunerako Eskema Nazionala Administrazio Elektronikoaren eremuan arautzen duen 3/2010 Errege Dekretuaren arabera.	Categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 3/2010, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

**ERANKUNDE ELKARKIDETZAREN ORDEZKARIAREN ALDETIK
POR PARTE DEL REPRESENTANTE DE LA ENTIDAD COLABORADORA**

**BIZKAIAKO FORU ALDUNDIAREN ALDETIK
POR PARTE DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA**

